

**Luís Filipe Costa**

# **GLOSSÁRIO NÁUTICO**

## ***NAUTICAL GLOSSARY***

**PORTUGUÊS-INGLÊS**  
***ENGLISH-PORTUGUESE***



A publicação deste Glossário Náutico bilingue, preenchendo uma lacuna existente, tem como objetivo facilitar as comunicações entre a língua portuguesa e a inglesa, sendo este o idioma adotado oficialmente pela Organização Marítima Internacional – IMO.

O Glossário dirige-se, não somente, aos profissionais do sector marítimo, nomeadamente no mar ou em terra, mas também aos velejadores que sulcam os mares.

Esta publicação, de consulta rápida, contém termos náuticos aplicados no meio marítimo ao longo dos tempos, e também dados, elementos e tabelas que podem ser úteis e facilitadores da navegação.

*The publication of this bilingual Nautical Glossary, filling an existing gap, aims at facilitating communication between the Portuguese and the English languages, being this last idiom officially adopted by the International Maritime Organization – IMO.*

*The Glossary is applied, not only to the professionals of the maritime industry, namely working at sea or ashore, but also to the sailors ploughing the seas.*

*This quick reference publication is composed of nautical terms used in the maritime environment over the ages, and also data, elements and tables that may be useful and facilitate navigation.*

## **FICHA TÉCNICA** **TECHNICAL FILE**

Autoria e coordenação (*author*):

Luís Filipe Costa, Comandante da Marinha Mercante (*Captain of Merchant Marine*)

Colaborador (*collaborator*):

Carlos Alberto Muralha, Comandante da Marinha Mercante (*Captain of Merchant Marine*)

Paginação (*layout*):

Sara Dias Lisboa

Título (*title*):

Glossário Náutico

*Nautical Glossary*

Propriedade (*property*):

Sindicato dos Capitães, Oficiais Pilotos, Comissários e

Engenheiros da Marinha Mercante – OFICIAISMAR

Avenida Álvares Cabral, n.º 19 – 1250-015 Lisboa – Portugal

Tlf.: +351 213960433 – Tlm.: +351 911568914

Email: geral@oficiaismar.pt – website: www.oficiaismar.pt

Edição (*edition*): dezembro/2015 (*December/2015*)

Edição revista (*revised edition*): julho/2020 (*July/2020*)

Depósito Legal (*Legal Deposit*): 407187/16

Proibida a reprodução total ou parcial desta publicação sem a autorização expressa do proprietário.

*It is prohibited the partial or total reproduction of this issue without express authorization of the copyright owner.*

TODOS OS DIREITOS RESERVADOS

*ALL RIGHTS RESERVED*

Para melhorar este glossário náutico, agradecemos que nos comunique alguma falta ou falha que o mesmo possa conter.

*To improve this nautical glossary please inform us about any error or missing that it may contain.*

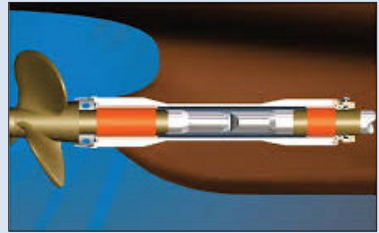
# ÍNDICE

## INDEX

|                                                                                |     |
|--------------------------------------------------------------------------------|-----|
| I – VOCABULÁRIO – PORTUGUÊS/INGLÊS .....                                       | 5   |
| TERMOS NÁUTICOS .....                                                          | 5   |
| MANOBRAS .....                                                                 | 87  |
| SAÚDE A BORDO .....                                                            | 90  |
| II – VOCABULARY – ENGLISH/PORTUGUESE .....                                     | 101 |
| NAUTICAL TERMS .....                                                           | 101 |
| MANOEUVRING .....                                                              | 192 |
| HEALTH ON BOARD .....                                                          | 195 |
| III – ILUSTRAÇÕES E QUADROS .....                                              | 206 |
| <i>ILLUSTRATIONS AND TABLES</i>                                                |     |
| BANDEIRAS E GALHARDETES DO CÓDIGO INTERNACIONAL<br>DE SINAIS .....             | 206 |
| <i>FLAGS AND PENNANTS OF THE INTERNATIONAL<br/>            CODE OF SIGNALS</i> |     |
| SOCORRO, URGÊNCIA E SEGURANÇA.....                                             | 209 |
| <i>DISTRESS, URGENCY AND SAFETY</i>                                            |     |
| TABELA DE CONVERSÃO .....                                                      | 210 |
| <i>CONVERSION TABLE</i>                                                        |     |
| ESTRUTURA DO CONTENTOR .....                                                   | 211 |
| <i>STRUCTURE OF THE CONTAINER</i>                                              |     |
| DADOS SOBRE MARÉS .....                                                        | 215 |
| <i>TIDAL DATA</i>                                                              |     |
| SINAIS SONOROS DO RIEAM .....                                                  | 217 |
| <i>SOUND SIGNALS OF THE COLREGS</i>                                            |     |
| ESCALA DE BEAUFORT – FORÇA DO VENTO .....                                      | 219 |
| <i>BEAUFORT SCALE – WIND FORCE</i>                                             |     |
| ESCALA DE DOUGLAS – VAGA .....                                                 | 221 |
| <i>DOUGLAS SCALE – WAVE</i>                                                    |     |
| ESCALA DA ONDULAÇÃO .....                                                      | 221 |
| <i>SWELL SCALE</i>                                                             |     |
| IV – SIGLAS, ACRÓNIMOS E SÍMBOLOS MARÍTIMOS .....                              | 222 |
| <i>MARITIME ABBREVIATIONS, ACRONYMS AND SYMBOLS</i>                            |     |
| V – BIBLIOGRAFIA .....                                                         | 227 |
| <i>BIBLIOGRAPHY</i>                                                            |     |



Ferro com cepo  
*Stock anchor*



Manga do hélice  
*Stern tube*



Navio patrulha  
*Patrol ship*



Carranca  
*Figurehead*



Navio graneleiro  
*Bulk carrier*



Nó de tempe  
*Figure-eight knot*

# I – VOCABULÁRIO – PORTUGUÊS/INGLÊS

## TERMOS NÁUTICOS

---

### A

|                              |                                                       |
|------------------------------|-------------------------------------------------------|
| À boca do porão              | In square of the low hold                             |
| À deriva                     | Drifting, adrift                                      |
| À popa                       | Astern, after                                         |
| À proa                       | Ahead, forward, fore                                  |
| Aba                          | Flange                                                |
| Abafamento                   | Smothering                                            |
| Abalroamento                 | Collision                                             |
| Abalroar                     | To collide, to come into collision                    |
| Abordagem                    | Boarding, approach                                    |
| Abastecer                    | To supply, to provide                                 |
| Abastecimento                | Supply, provisioning                                  |
| Abastecimento de combustível | Bunkering                                             |
| Abater                       | To drift; to disassemble                              |
| Abatimento                   | Drift, leeway; abatement                              |
| Abatocadura                  | Channel plate, chain plate                            |
| Abertura                     | Opening, aperture                                     |
| Abicado                      | Trimmed by bow                                        |
| Abicar                       | To approach, to come near, to land;<br>to trim by bow |
| Abita                        | Bollard, bitt, mooring bracket                        |
| Abitar                       | To bitt                                               |
| Aboço                        | Tail, stopper                                         |
| Abonar                       | To allot, to advance                                  |
| Abono                        | Allotment, advance                                    |
| Abortar a manobra            | To abort the manoeuvre                                |
| Abra (pequena enseada)       | Bay, inlet, cove                                      |
| Abraçadeira                  | Clamp, cramp, band                                    |
| Abreviatura                  | Abbreviation                                          |
| Abrigar                      | To cover, to shelter, to harbour                      |
| Abrigo                       | Cove, shelter, refuge                                 |
| Absorvente                   | Absorbent                                             |
| Acabamento                   | Finish                                                |

|                                |                                             |
|--------------------------------|---------------------------------------------|
| Acender                        | To switch on, to turn on; to light          |
| Acessório                      | Attachment, appliance, equipment; accessory |
| Acidente                       | Accident, casualty                          |
| Ácido                          | Acid                                        |
| Acionar o alarme               | To raise the alarm                          |
| Aço inoxidável                 | Stainless steel                             |
| Acoplamento                    | Coupling, linking                           |
| Acoplar                        | To couple, to link, to join, to connect     |
| Acostagem                      | Docking, boarding, coming alongside         |
| Acostar                        | To dock, to come alongside                  |
| Acréscimo para água doce (aad) | Fresh water allowance (fwa)                 |
| Açude                          | Dam, lock, weir                             |
| Adaptador                      | Coupling                                    |
| Adernamento                    | List, heel                                  |
| Adernar                        | To have a list, to heel over                |
| Adiantar a hora                | To advance the hour                         |
| Admissão de ar                 | Inlet air                                   |
| Adoçar o navio                 | To wash the ship                            |
| Adornamento                    | List, heel                                  |
| Adornar                        | To have a list, to heel over                |
| Adriça                         | Halyard, halliard                           |
| Adsorvente                     | Adsorbent                                   |
| Aduana                         | Customs                                     |
| Aducha                         | Flat coil                                   |
| Afastar                        | To go away, to keep away                    |
| Aferir                         | To gauge, to calibrate, to check            |
| Afluente                       | Creek                                       |
| Afogamento                     | Drowning                                    |
| Afogar                         | To drown                                    |
| Afretador                      | Charterer                                   |
| Afretamento                    | Chartering                                  |
| Afretamento a tempo            | Time charter                                |
| Afretamento à viagem           | Voyage charter                              |
| Afretar                        | To charter, to freight                      |
| Afundamento                    | Sinking                                     |

|                       |                                  |
|-----------------------|----------------------------------|
| Afundar               | To sink; to scuttle              |
| Agência               | Agency; office                   |
| Agência de navegação  | Shipping agency; shipping office |
| Agente                | Agent                            |
| Agitação marítima     | Turbulence                       |
| Agrafador             | Stapler                          |
| Agrafo                | Staple                           |
| Água aberta           | Leaky; waterlogged               |
| Água destilada        | Distilled water                  |
| Água doce             | Fresh water                      |
| Água oleosa           | Bilge water                      |
| Água potável          | Drinking water                   |
| Água profunda         | Deep water                       |
| Água salgada          | Salt water; sea water            |
| Água salobra          | Brackish water                   |
| Aguaceiro             | Shower                           |
| Aguada                | Watering, water-supply           |
| Aguagem               | Backwater, wake                  |
| Aguarrás              | Turpentine                       |
| Águas abrigadas       | Sheltered waters                 |
| Águas costeiras       | Coastal waters                   |
| Águas do monte        | Spring waters                    |
| Águas interiores      | Inland waters                    |
| Águas navegáveis      | Navigable waters                 |
| Águas paradas         | Slack waters; still waters       |
| Águas pouco profundas | Shallow waters, shoals           |
| Águas territoriais    | Territorial waters               |
| Agueiro               | Rip current                      |
| Aguentar              | To hold on                       |
| Agulha de coser       | Seizing needle                   |
| Agulha de governo     | Steering compass                 |
| Agulha de palombar    | Boltrope needle                  |
| Agulha magnética      | Magnetic compass                 |
| Agulha padrão         | Standard compass                 |
| Agulheiro             | Flush bunker scuttle             |
| Agulheta              | Nozzle                           |
| Agulheta de lavagem   | Gun cleaner                      |



|                           |                                          |
|---------------------------|------------------------------------------|
| Ajuda à navegação         | Navigation aid                           |
| Ajuda térmica de proteção | Thermal protective aid                   |
| Ajudante de cozinha       | Cook assistant, cook shifter, galley boy |
| Ajudante motorista        | Motorman                                 |
| Ajustar                   | To set, to adjust, to fit                |
| Ala do porão              | Wing                                     |
| Alador (tambor da proa)   | Jylson                                   |
| Alagamento                | Flood, inundation                        |
| Alagem                    | Hauling                                  |
| Alar à lupa               | To veer and haul                         |
| Alar de leva arriba       | To haul on the run                       |
| Alar e aguentar           | To heave and hold                        |
| Alarme de "homem morto"   | Dead man alarm                           |
| Alarme geral              | General alarm                            |
| Alarme de nível alto      | High level alarm                         |
| Alavanca                  | Lever                                    |
| Albói                     | Scuttle                                  |
| Albufeira                 | Lagoon, pond                             |
| Alça                      | Strop; eye, grommet                      |
| Alcáçova                  | Sterncastle deck                         |
| Alcance                   | Range                                    |
| Alcatrão                  | Pitch, tar, coal tar                     |
| Alerta                    | Alert                                    |
| Alfândega                 | Customs; custom house                    |
| Alga                      | Seaweed                                  |
| Alheta                    | Quarter                                  |
| Alicate                   | Plier                                    |
| Alicate corta-cabos       | Cable cutter                             |
| Alidade                   | Azimuth circle, compass                  |
| Alijar carga              | To jettison                              |
| Alimentador               | Feeder                                   |
| Alinhamento               | Between lights, alignment                |
| Alísio                    | Trade wind                               |
| Aliviar o cabo            | To ease the rope                         |
| Aliviar o navio           | Lightening, lightening the ship          |
| Almanaque náutico         | Nautical almanac                         |

|                       |                             |
|-----------------------|-----------------------------|
| Almirantado           | Admiralty                   |
| Almirante             | Admiral                     |
| Almotolia             | Pump oil can                |
| Alongamento de navio  | Jumboising                  |
| Alquebramento         | Hogging                     |
| Alta pressão (A)      | High pressure (H)           |
| Alterar               | To alter, to change         |
| Alternado             | Alternating; uneven         |
| Alternativo           | Reciprocating               |
| Altitude              | Altitude, height, elevation |
| Altocúmulo            | Altocumulus                 |
| Altoestrato           | Altostratus                 |
| Altura da maré        | Height of tide              |
| Altura metacêntrica   | Metacentric height          |
| Aluamento da vela     | Roach of the sail           |
| Alumínio              | Aluminium                   |
| Aluvião               | Silt                        |
| Alvo                  | Target                      |
| Alvor                 | Day-break, dawn             |
| Alvorada              | Day-break, dawn             |
| Amante do pau         | Hanger                      |
| Amantillo             | Topping lift, lift, pendant |
| Amarar                | To put to sea               |
| Amarelo               | Yellow                      |
| Amarra                | Chain-cable                 |
| Amarração             | Mooring; belaying; berthing |
| Amarrador             | Linesman                    |
| Amarrar               | To moor; to belay           |
| Amarreta              | Cablet                      |
| Âmbar                 | Amber                       |
| Amostra               | Sample                      |
| Amotinação            | Mutiny                      |
| Amplitude da maré     | Tide range                  |
| Amura (cabo)          | Tack                        |
| Amura (punho da vela) | Tack                        |
| Amura do navio        | Bow                         |
| Amurada               | Side wall                   |

|                      |                                                                   |
|----------------------|-------------------------------------------------------------------|
| Âncora charrua (CQR) | Plow anchor, plough anchor (CQR)                                  |
| Âncora com cepo      | Admiralty anchor, stock anchor, common anchor, fisherman's anchor |
| Âncora Danforth      | Danforth anchor, fluke anchor                                     |
| Âncora flutuante     | Drift anchor, drogue anchor, floating anchor                      |
| Âncora sem cepo      | Stockless anchor                                                  |
| Ancorado             | Anchored, at anchor, lying at anchor                              |
| Ancoradouro          | Anchorage                                                         |
| Ancorar              | To anchor, to drop anchor                                         |
| Ancoreta             | Kedge                                                             |
| Ancorote             | Stream anchor, boat anchor                                        |
| Andaime              | Scaffold, staging                                                 |
| Andorinho            | Stirrup                                                           |
| Andrebelô            | Heel rope                                                         |
| Anemómetro           | Anemometer, wind gauge, windspeed                                 |
| Anete da âncora      | Ring of the anchor                                                |
| Angra                | Bay, creek, inlet, cove                                           |
| Ângulo de repouso    | Repose angle                                                      |
| Anidrido carbónico   | Carbon dioxide                                                    |
| Anilha               | Washer; ring                                                      |
| Anilho               | Club link, swivel                                                 |
| Ânodo                | Anode                                                             |
| Anque (chanque)      | Parrel rope                                                       |
| Antemeridiana        | Antemeridian                                                      |
| Antena               | Antenna, scanner, aerial                                          |
| Antepara             | Bulkhead                                                          |
| Antepara de colisão  | Collision bulkhead                                                |
| Anticiclone (A)      | Anticyclone, high pressure (H)                                    |
| Antivegetativo       | Antifouling                                                       |
| Anzol                | Fish hook                                                         |
| Ao largo             | Offshore                                                          |
| Apaga (cabo)         | Leech line, martinet                                              |
| Apagar               | To delete, to erase                                               |
| Aparador             | Dip tray                                                          |
| Aparelhar            | To rig, to equip                                                  |
| Aparelho             | Apparatus, device; gear; rigging                                  |

|                            |                                         |
|----------------------------|-----------------------------------------|
| Aparelho azimutal          | Azimuth circle, azimuth compass         |
| Aparelho de carga          | Cargo gear                              |
| Aparelho de marcar         | Azimuth circle, azimuth compass         |
| Aparelho de pesca          | Fishing gear                            |
| Aparelho lança-cabos       | Line-throwing apparatus                 |
| Aparelho respiratório      | Breathing apparatus                     |
| Apelido                    | Family name, last name                  |
| Apertar                    | To tie, to tighten, to press, to fasten |
| Apetrechamento             | Stores, marine chandlery                |
| Apetrechar                 | To provide; to supply                   |
| Apetrecho                  | Equipment, tackle, outfit               |
| Apetrecho de pesca         | Fishing tackle                          |
| Apito                      | Whistle; blast                          |
| Apoio                      | Support, backup; footing                |
| Apoio do guincho           | Winch bed                               |
| Apoio do pau de carga      | Boom support                            |
| Apreensão                  | Seizure                                 |
| Apresto                    | Tackling                                |
| Aproar                     | To head                                 |
| Aproar ao tempo (de capa)  | Heading with the weather                |
| Aprontar                   | To rig                                  |
| Aprovar                    | To approve                              |
| Aprovisionamento           | Supply, provisioning                    |
| Aproximação                | Approaching                             |
| Aquecimento                | Heating                                 |
| Ar comprimido              | Compressed air                          |
| Ar condicionado            | Air conditioning                        |
| Aragem                     | Light air                               |
| Arame                      | Wire                                    |
| Aranha do pau de carga     | Derrick heel fitting                    |
| Aranha do veio             | Shaft strut                             |
| Arco do rebocador          | Tow span, tow beam                      |
| Arco-íris                  | Rainbow                                 |
| Área de busca e salvamento | Search and rescue area                  |
| Área de navegação          | Navigation area                         |
| Área especial              | Special area                            |

|                     |                                   |
|---------------------|-----------------------------------|
| Areia               | Sand                              |
| Aresta da vela      | Edge of sail, side of sail        |
| Arfagem             | Pitching, pounding                |
| Arganêu             | Ringbolt, hank                    |
| Argau               | Water dipper                      |
| Argola de amarração | Mooring ring                      |
| Argolão             | Round ring                        |
| Arinque             | Buoy-rope, tripping line          |
| Armação             | Framework                         |
| Armada              | Navy, fleet, armada               |
| Armador             | Shipowner, owner                  |
| Armar               | To rig, to equip                  |
| Armar remos         | To ship oars                      |
| Armário             | Cupboard; locker                  |
| Armazém             | Warehouse, shed, wharf            |
| Arnês               | Safety harness                    |
| Aro                 | Ring, hoop, rim, disk             |
| Aro do êmbolo       | Piston ring                       |
| Arpão               | Harpoon                           |
| Arqueação           | Tonnage                           |
| Arquipélago         | Archipelago                       |
| Arquitetura naval   | Naval architecture                |
| Arquivador          | File                              |
| Arrais              | Skipper                           |
| Arrastão de pesca   | Fishing trawler                   |
| Arrastar            | To drag, to trawl                 |
| Arrasto             | Dragging; trawl                   |
| Arrebém             | Junk                              |
| Arrefecimento       | Cooling                           |
| Arreigada           | Standing part; futtock shrouds    |
| Arrestar um navio   | To arrest a ship                  |
| Arresto             | Arrest, embargo                   |
| Arriar              | To lower, to launch, to haul down |
| Arriba              | Cliff                             |
| Arribada            | Putting in                        |
| Arribar             | To harbour, to land; to bear away |
| Arrojos do mar      | Stranded goods; wreckage          |

|                      |                                          |
|----------------------|------------------------------------------|
| Artimão              | Mizzen mast                              |
| Artífice             | Fitter, mechanic                         |
| Arvorar              | To hoist, to raise, to lift              |
| Arvorar remos        | To toss oars                             |
| Asa da ponte         | Bridge wing                              |
| Aspiração            | Suction                                  |
| Aspirante            | Midshipman                               |
| Assentar no fundo    | To sew, to sue                           |
| Assistência          | Help, aid, attendance                    |
| Assoreamento         | Silting up                               |
| Assorear             | To silt                                  |
| Astrolábio           | Astrolabe                                |
| Astronomia           | Astronomy                                |
| Atado                | Bundle; tied                             |
| Aterragem            | Landing                                  |
| Ativação             | Activation                               |
| Ativar               | To activate, to set up; to urge          |
| Atmosfera            | Atmosphere                               |
| Ato de Deus          | Act of God                               |
| Atol                 | Atoll                                    |
| Atracação            | Berthing, mooring                        |
| Atracado             | Berthed, lying alongside, moored         |
| Atracar              | To berth, to go alongside, to moor       |
| Atrasado             | Overdue; delayed                         |
| Atrasar              | To delay                                 |
| Atrasar o relógio    | To retard the clock                      |
| Atravessado          | Athwartship                              |
| Atravessar           | To cross                                 |
| Atualização          | Updating                                 |
| Atualizar            | To update                                |
| Aumentar             | To increase                              |
| Aurora               | Day-break, dawn                          |
| Autoridade marítima  | Maritime authority                       |
| Autoridade sanitária | Health authority                         |
| Auxiliar             | Ancillary; assistant; to assist, to help |
| Auxílio              | Assistance, help, support                |

|                       |                                                   |
|-----------------------|---------------------------------------------------|
| Avaliação             | Assessment; appraisal; estimation, evaluation     |
| Avaliar               | To assess; to appraise; to estimate               |
| Avante                | Ahead; forward                                    |
| Avaria                | Damage, breakdown                                 |
| Avaria comum          | Particular average                                |
| Avaria grossa         | General average                                   |
| Avisar                | To warn, to notice                                |
| Aviso                 | Notice; warning; advice                           |
| Aviso aos navegantes  | Notice to mariners                                |
| Aviso de navio pronto | Notice of readiness                               |
| Aviso de tempo        | Weather warning                                   |
| Axiómetro             | Rudder angle indicator, helm indicator, axiometer |
| Azimute               | Azimuth, bearing                                  |
| Azoto                 | Nitrogen                                          |
| Azul                  | Blue                                              |

## B

|                         |                        |
|-------------------------|------------------------|
| Bacia de manobra        | Turning basin          |
| Badalo do sino          | Bell clapper           |
| Baderna                 | Stopper, end seizing   |
| Baía                    | Bay, haven             |
| Bailéu                  | Flake, boatswain chair |
| Baixa pressão (B)       | Low pressure (L)       |
| Baixa-mar               | Low water              |
| Baixio                  | Bank, shallow, shoal   |
| Balança                 | Scale                  |
| Balançar                | To roll                |
| Balanceiro de suspensão | Gimbals                |
| Balanço                 | Rolling                |
| Balão bicónico          | Diamond shape          |
| Balão cilíndrico        | Cylinder shape         |
| Balão cónico            | Conical shape          |
| Balão esférico          | Ball shape             |
| Balaustrada             | Handrail               |
| Balaustrada da popa     | Taffrail               |
| Balaústre               | Stanchion              |

|                                      |                                                 |
|--------------------------------------|-------------------------------------------------|
| Balde                                | Bucket; grab                                    |
| Baldeação de carga                   | Shifting, transhipment                          |
| Baldeação do navio                   | Washing                                         |
| Baleeira                             | Lifeboat, survival craft                        |
| Baleeira de queda-livre              | Free-fall lifeboat                              |
| Baleeira fechada                     | Enclosed lifeboat                               |
| Balhardo                             | Rolling hitch; rope stopper, chain stopper      |
| Baliza                               | Beacon; frame; rib                              |
| Balizagem                            | Buoyage                                         |
| Balizar                              | To beacon, to buoy                              |
| Balsa                                | Raft, barge                                     |
| Balzo                                | Boatswain chair                                 |
| Bancada da embarcação                | Bench, thwart                                   |
| Bancada de trabalho                  | Workbench                                       |
| Bancal (chumaceira inferior do pião) | Step bearing                                    |
| Bancas                               | Bunkering                                       |
| Banco                                | Bank; seat                                      |
| Banco de areia                       | Shoal                                           |
| Banco de nevoeiro                    | Fog patch                                       |
| Banco de provas                      | Test bed                                        |
| Bandeira                             | Flag; nationality; banner                       |
| Bandeira (altura)                    | Hoist or height of the flag                     |
| Bandeira (comprimento)               | Fly of the flag                                 |
| Bandeira de Conveniência (BdC)       | Flag of Convenience (FoC)                       |
| Barataria                            | Barratry                                        |
| Barbela                              | Mousing, mouse                                  |
| Barca                                | Barque, bark                                    |
| Barçaça                              | Barge, lighter                                  |
| Barco                                | Ship, vessel, boat                              |
| Barco de pilotos                     | Pilot skipper, pilot vessel                     |
| Barco farol                          | Light vessel, float light                       |
| Barinel                              | Balinger                                        |
| Barlavento                           | Luff, weather side, wind side, upwind, windward |
| Barógrafo                            | Barograph                                       |
| Barómetro                            | Barometer                                       |
| Barómetro aneróide                   | Aneroid barometer                               |



|                        |                            |
|------------------------|----------------------------|
| Barómetro de mercúrio  | Mercury barometer          |
| Barquinha              | Ship-log                   |
| Barra                  | Bar                        |
| Barra de acoplamento   | Coupling rod               |
| Barra de apoio         | Stay bar                   |
| Barra de ligação       | Connecting rod             |
| Barra do cabrestante   | Capstan bar                |
| Barreira               | Barrier                    |
| Barril                 | Barrel                     |
| Barrote                | Rafter                     |
| Bartedouro             | Bailer, scoop              |
| Bateira                | Punt                       |
| Batelão                | Lighter, hoy               |
| Batente                | Stopper                    |
| Bater                  | To strike, to hit          |
| Bateria                | Battery, cell              |
| Batimétrica            | Bathymetric                |
| Beliche                | Berth                      |
| Bem-estar              | Welfare                    |
| Beneficiar             | To overhaul                |
| Benzina                | Benzene                    |
| Beque                  | Beak head                  |
| Berberquim             | Hand drill                 |
| Berço                  | Cradle                     |
| Bergantim              | Brigantine, brig           |
| Betume                 | Bitumen                    |
| Biela                  | Piston rod                 |
| Bigorna                | Anvil                      |
| Bigota                 | Deadeye                    |
| Bilhete de desembarque | Certificate of service     |
| Binóculos              | Prismatics, binoculars     |
| Bitácula               | Binnacle                   |
| Bitola                 | Gauge                      |
| Bloco de gelo          | Growler                    |
| Boça                   | Stopper, painter           |
| Boça da mezena         | Throat brail of the mizzen |
| Boça das unhas         | Shank painter              |

|                                            |                                          |
|--------------------------------------------|------------------------------------------|
| Boca (punho da vela)                       | Throat                                   |
| Boca de lobo                               | Jaw; catspaw                             |
| Boca-de-incêndio                           | Fire plug, fire hydrant                  |
| Boca do navio                              | Breadth                                  |
| Boca do rio                                | River mouth, river entrance              |
| Boca na ossada                             | Moulded breath                           |
| Bocal                                      | Socket                                   |
| Bocal de aspiração                         | Suction head                             |
| Boeira                                     | Plug hole                                |
| Bóia cardeal                               | Cardinal buoy                            |
| Bóia de águas limpas                       | Safe water buoy, fairway buoy            |
| Bóia de amarração                          | Mooring buoy                             |
| Bóia de arinque                            | Anchor buoy                              |
| Bóia de espera (pode ser uma bóia lateral) | Waiting buoy (can be a lateral buoy)     |
| Bóia de perigo isolado                     | Isolated danger buoy                     |
| Bóia de salvação                           | Life-buoy                                |
| Bóia emergência navio naufragado           | Emergency wreck marking buoy             |
| Bóia especial                              | Special buoy                             |
| Bóia lateral                               | Lateral buoy, side buoy                  |
| Bóia-calção                                | Breeches buoy                            |
| Bojo                                       | Bulge, belly; bunt                       |
| Bolbo                                      | Bulb                                     |
| Boletim meteorológico                      | Weather forecast                         |
| Bolina                                     | Bowline                                  |
| Bolina cerrada                             | Close hauled                             |
| Bolina de sotavento                        | Lee-bowline                              |
| Bolina folgada                             | Close reach                              |
| Bomba                                      | Pump; bomb                               |
| Bomba alimentadora                         | Feed pump                                |
| Bomba alternativa                          | Reciprocating pump                       |
| Bomba aspirante                            | Suction pump                             |
| Bomba centrífuga                           | Centrifugal pump                         |
| Bomba de ar                                | Air pump                                 |
| Bomba de ar de lavagem                     | Scavenge air pump                        |
| Bomba de esgoto                            | Exhausting pump, sewage pump, bilge pump |
| Bomba de incêndio                          | Fire pump                                |

|                         |                                     |
|-------------------------|-------------------------------------|
| Bomba de lastro         | Ballast pump                        |
| Bomba rotativa          | Rotary pump                         |
| Bombeiro                | Pumpman; fireman                    |
| Bombordo (BB)           | Port side, port (PS)                |
| Borda falsa             | Bulwark                             |
| Bordejar                | To tack                             |
| Bordo livre             | Freeboard                           |
| Borracha                | Rubber; eraser                      |
| Borracha vedante        | Washer                              |
| Borrasca                | Gale; squall                        |
| Borrifador              | Sprinkler                           |
| Borrifo                 | Spray                               |
| Bota de água            | Waterproof boot                     |
| Bota de segurança       | Safety boot                         |
| Botão                   | Button; nut, seizing; knob          |
| Botão cruzado           | Transom knot, lashing               |
| Botão de voltas falidas | Racking seizing                     |
| Botão em cruz           | Diagonal lashing                    |
| Botão redondo           | Round seizing                       |
| Bote a remos            | Dinghy, dingey                      |
| Bote de salvação        | Rescue boat                         |
| Bote semi-rígido        | Tender                              |
| Braça                   | Fathom                              |
| Braço (cabo)            | Brace                               |
| Braço da âncora         | Arm of the anchor                   |
| Braço da manilha        | Arm of the shackle                  |
| Braço de estabilidade   | Righting lever                      |
| Braço de rio            | Arm of sea, branch of a river       |
| Braço endireitante      | Righting arm                        |
| Braçola                 | Hatch coaming                       |
| Braga                   | Shackle of the cable clench, fetter |
| Bragueiro               | Hawser; mooring rope                |
| Branco                  | White                               |
| Brandal                 | Backstay, shroud                    |
| Brando                  | Slack                               |
| Breca (travão)          | Brake                               |
| Brigue                  | Brig                                |

|                          |                         |
|--------------------------|-------------------------|
| Brilho                   | Brilliance, shinning    |
| Briol                    | Buntline                |
| Brisa de terra           | Land breeze             |
| Brisa do mar             | Sea breeze              |
| Broca                    | Drill                   |
| Bronze                   | Brass                   |
| Brulote                  | Fire ship               |
| Bucha do berbequim       | Chuck of the hand drill |
| Bucim                    | Packing gland           |
| Bujão                    | Boat plug; stopper, cap |
| Bujarrona                | Head sail, jib          |
| Burgau                   | Gravel                  |
| Busca e salvamento (SAR) | Search and rescue (SAR) |
| Busca-vidas              | Creeper                 |
| Bússola                  | Compass                 |
| Butano                   | Butane                  |
| Buzina                   | Lead, fairlead          |
| Buzina de nevoeiro       | Fog horn                |

## C

|                          |                                                           |
|--------------------------|-----------------------------------------------------------|
| Cabeça (entrada) da doca | Dock head                                                 |
| Cabeça do cilindro       | Cylinder head                                             |
| Cabeça do moitão         | Crown of the tackle                                       |
| Cabeço                   | Bollard, bitt                                             |
| Cabedelo                 | Sand-bank                                                 |
| Caber                    | To go into, to fit in                                     |
| Cabo                     | Rope; cable; line; fall; handle; cape, foreland, headland |
| Cabo auxiliar de portaló | Manrope                                                   |
| Cabo colhido à inglesa   | Flemish coil, flemish flake                               |
| Cabo colhido em cobro    | Long flake                                                |
| Cabo colhido em pandeiro | Coil                                                      |
| Cabo da Marinha          | Leading seaman                                            |
| Cabo de aço              | Steel wire rope                                           |
| Cabo de alagem           | Hauling rope                                              |
| Cabo de arame            | Wire rope                                                 |
| Cabo de cairo            | Coir-rope                                                 |
| Cabo de cânhamo          | Hemp rope                                                 |

|                                |                                                   |
|--------------------------------|---------------------------------------------------|
| Cabo de massa                  | Hawser rope                                       |
| Cabo de pinha                  | Manrope, knotted rope                             |
| Cabo de reboque                | Towing-line, towing-rope, towing-hawser           |
| Cabo de reforço                | Preventer rope                                    |
| Cabo de sisal                  | Manila rope                                       |
| Cabo do gurutil                | Earing                                            |
| Cabo do través                 | Breast line                                       |
| Cabo entrançado                | Stranded rope                                     |
| Cabo solteiro                  | Single rope                                       |
| Cabo submarino                 | Submarine cable                                   |
| Cabotagem                      | Cabotage, coasting; coastal trade, coasting-trade |
| Cábrea                         | Gin horse, sheerleg                               |
| Cabrestante                    | Capstan                                           |
| Cabresto                       | Bobstay                                           |
| Cabrilha                       | Gin, small shears                                 |
| Cachimbo (encaixe do mangual)  | Shaffle                                           |
| Cachola do leme                | Rudder head                                       |
| Cachorro de lançamento         | Sliding way, launching poppet                     |
| Cacimbo                        | Mist; drizzle                                     |
| Cadaste                        | Stern post, stern frame                           |
| Cadeado                        | Padlock                                           |
| Cadeia dobrada                 | Double chain                                      |
| Cadeia entrançada              | Chain knot, chain stitch, chain braid             |
| Cadernal                       | Pulley block, block                               |
| Caderneta do aparelho de carga | Cargo gear book                                   |
| Cadete                         | Cadet                                             |
| Caimento por ré                | Trim by the stern                                 |
| Caimento por vante             | Trim by the bow                                   |
| Caíque                         | Caique                                            |
| Cais                           | Quay, berth, pier, wharf                          |
| Caixa                          | Box, case                                         |
| Caixa da turbina               | Turbine casing                                    |
| Caixa de ferramenta            | Tool chest, tool box                              |
| Caixa de incêndio              | Fire box                                          |
| Caixa do buçim                 | Stuffing box                                      |
| Caixa do moitão                | Shell of the block                                |

|                              |                                               |
|------------------------------|-----------------------------------------------|
| Cala                         | Dredged channel, fairway, narrow cove, fiord  |
| Cala de águas profundas      | Deep water route (DW)                         |
| Calado                       | Draught, draft                                |
| Calado aéreo                 | Air draft                                     |
| Calado a meio                | Midship draft                                 |
| Calado a ré                  | Aft draft                                     |
| Calado a vante               | Forward draft                                 |
| Calado médio                 | Mean draft                                    |
| Calafetar                    | To caulk                                      |
| Calcês do mastro             | Masthead                                      |
| Calço                        | Shim, wedge                                   |
| Caldeira                     | Boiler                                        |
| Calheta                      | Bay, inlet, creek                             |
| Calibração                   | Calibration                                   |
| Calibração de agulhas        | Compass adjustment                            |
| Calibrar                     | To gauge, to calibrate                        |
| Calibre                      | Gauge                                         |
| Calmaria                     | Lull, calm                                    |
| Calor                        | Heat                                          |
| Camada (estiva)              | Layer, tier                                   |
| Camada de tinta              | Coating                                       |
| Câmara de circulação         | Water box                                     |
| Câmara frigorífica           | Reefer chamber                                |
| Camareiro                    | Steward                                       |
| Camarote                     | Cabin                                         |
| Cambar                       | To jibe, to gybe                              |
| Camisa do êmbolo             | Liner                                         |
| Campainha                    | Bell                                          |
| Campo de petróleo            | Oil field                                     |
| Cana do leme                 | Rudder tiller                                 |
| Canal de navegação           | Fairway, channel, dredged channel, deep water |
| Cancelamento                 | Cancellation                                  |
| Cancelar                     | To cancel                                     |
| Candeeiro                    | Lamp                                          |
| Canhão de combate a incêndio | Fire gun                                      |
| Canhão subaquático           | Submarine canyon                              |

|                          |                             |
|--------------------------|-----------------------------|
| Canhoneira               | Gunboat                     |
| Cano                     | Pipe                        |
| Canoa                    | Canoe, yawl                 |
| Canoa com estabilizador  | Outrigger canoe             |
| Cantina                  | Canteen                     |
| Canto de uma vela        | Corner, fist                |
| Cantoneira               | Angle bar                   |
| Capa da chumaceira       | Bearing cap                 |
| Capacete de segurança    | Safety helmet               |
| Capacidade               | Capacity                    |
| Capelo                   | Bitter                      |
| Capitania do porto       | Port authority              |
| Capitão de porto         | Harbour master              |
| Capitão-de-fragata       | Commander                   |
| Capitão-de-mar-e-guerra  | Captain                     |
| Capitão-tenente          | Lieutenant-commander        |
| Capitel                  | Head                        |
| Capítulo                 | Chapter                     |
| Característica           | Specification               |
| Características do navio | Ship particulars            |
| Carangueja               | Gaff rig, spencer           |
| Caravela                 | Caravel, carvel             |
| Carbono                  | Carbon                      |
| Carburador               | Carburator, carburetor      |
| Carga a granel           | Bulk cargo, grain cargo     |
| Carga frigorífica        | Reefer cargo                |
| Carga geral              | General cargo               |
| Carga perigosa           | Dangerous cargo             |
| Cargueiro                | Cargo ship                  |
| Carimbo                  | Rubber stamp, seal          |
| Carlinga                 | Keelson, step               |
| Carpinteiro              | Carpenter                   |
| Carranca                 | Fiddlehead, figurehead      |
| Carregadeira             | Brail                       |
| Carregamento             | Loading, shipment           |
| Carregar uma vela        | To take in a sail, to brail |
| Carreira de alagem       | Hoisting slip, hauling slip |

|                              |                                                    |
|------------------------------|----------------------------------------------------|
| Carreira do plano inclinado  | Slipway of inclined plan                           |
| Carreto                      | Pinion                                             |
| Carro de alagem              | Hauling trolley; hauling cradle, cradle and roller |
| Carril                       | Rail                                               |
| Carta de Direitos (MLC)      | Bill of Rights (MLC)                               |
| Carta de navegação           | Nautical chart; navigation license                 |
| Carta partida                | Charter party                                      |
| Cartão                       | Carton                                             |
| Carteação                    | Plotting                                           |
| Cárter                       | Crankcase, carter                                  |
| Cartografia                  | Cartography                                        |
| Carvão                       | Coal                                               |
| Casa da máquina              | Engine room                                        |
| Casa da máquina do leme      | Steering gear room                                 |
| Casa das bombas              | Pump room                                          |
| Casa das caldeiras           | Boiler room                                        |
| Casa das comunicações        | Radio room                                         |
| Casa de controlo da carga    | Cargo control room                                 |
| Casa do leme                 | Wheelhouse                                         |
| Casario(a)                   | Accommodation                                      |
| Cascão                       | Scale                                              |
| Cascata                      | Waterfall, overfall                                |
| Casco                        | Hull                                               |
| Casco abandonado             | Wreck                                              |
| Casco nu                     | Bareboat                                           |
| Casquilho                    | Bush                                               |
| Casquilho do cilindro        | Cylinder liner                                     |
| Cassoilo da escada de piloto | Wooden bush                                        |
| Cassoilo do enxertário       | Parrel truck                                       |
| Cassoilo do poleame          | Deadeye, deadblock                                 |
| Castanha                     | Roller fairlead                                    |
| Castelo da proa              | Forecastle, foc'sle                                |
| Catamarã                     | Catamaran                                          |
| Catenária                    | Catenary                                           |
| Cátodo                       | Cathode                                            |
| Catrina                      | Cargo block, gin block                             |



|                                           |                                         |
|-------------------------------------------|-----------------------------------------|
| Caterrar                                  | To pound, to pitch                      |
| Caturro                                   | Pitching, pounding                      |
| Cauda do furacão                          | Hurricane tail                          |
| Cava da vaga/onda                         | Trough of the wave                      |
| Cavalo-vapor                              | Horse power                             |
| Cavar (baixa pressão)                     | To deep                                 |
| Caverna                                   | Bilge                                   |
| Cavername                                 | Rib, framing                            |
| Cavilha                                   | Pin, bolt                               |
| Cavilhão do êmbolo                        | Gudgeon pin                             |
| Cavirão                                   | Bolt; fid                               |
| Cavirão da manilha                        | Bolt of the shackle                     |
| Cavitação                                 | Cavitation, racing                      |
| Cédula marítima de tripulante             | Seaman's book                           |
| Centro de flutuação                       | Floatation center, centre of floatation |
| Centro de gravidade                       | Gravity center, centre of gravity       |
| Centro de querena                         | Buoyancy center, centre of buoyancy     |
| Centro vélico                             | Bunt, belly                             |
| Cepo da âncora                            | Stock of the anchor                     |
| Cereal                                    | Grain, cereal                           |
| Certificado de aptidão física             | Medical certificate                     |
| Certificado de arqueação                  | Tonnage certificate                     |
| Certificado de classe                     | Class certificate                       |
| Certificado de compensação de agulhas     | Compass adjustment certificate          |
| Certificado de competência                | Certificate of competence               |
| Certificado de desgaseificação            | Gas-free certificate                    |
| Certificado de desratização ou de isenção | Deratting or exemption certificate      |
| Certificado de dispensa                   | Exemption certificate                   |
| Certificado de linhas de carga            | Load line certificate                   |
| Certificado de lotação de segurança       | Safety manning certificate              |
| Certificado de navegabilidade             | Navigability certificate                |
| Certificado de prevenção da poluição      | Oil pollution prevention certificate    |
| Certificado de proteção do navio          | Ship security certificate               |
| Certificado de registro                   | Registry certificate                    |
| Certificado de segurança de...            | Safety certificate of...                |
| Cesto da gávea                            | Crown's nest, fighting-top              |

|                             |                                   |
|-----------------------------|-----------------------------------|
| Cesto de suspensão          | Sky climber                       |
| Céu forrado                 | Overcast sky                      |
| Céu limpo                   | Blue sky                          |
| Céu nublado                 | Cloudy sky                        |
| Cevadeira                   | Sprit yard                        |
| Chalupa                     | Ketch, sloop, cutter              |
| Chama                       | Flame                             |
| Chamada                     | Calling; roll-call; call          |
| Chaminé                     | Funnel                            |
| Chão                        | Floor                             |
| Chão da doca                | Dock floor                        |
| Chapa corrugada             | Corrugated plate                  |
| Chapa de aço                | Steel plate                       |
| Chaparia                    | Plating                           |
| Chapéu de carga             | Cargo light                       |
| Chapéu do cabrestante       | Drumhead                          |
| Chapitéu                    | Poop deck                         |
| Chata                       | Punt, flatboat                    |
| Chave                       | Key; spanner; wrench              |
| Chave de bocas              | Open ended spanner                |
| Chave de caixa              | Socket wrench                     |
| Chave de cruz               | Cross wrench                      |
| Chave de fenda              | Screwdriver                       |
| Chave de ignição            | Spark lever, ignition key         |
| Chave de luneta             | Closed ended wrench               |
| Chave de roquete            | Ratchet spanner                   |
| Chave de velas              | Spark plug wrench                 |
| Chave francesa              | Monkey spanner                    |
| Chave inglesa               | Adjustable wrench, screw wrench   |
| Chave mestra                | Master key                        |
| Chaveiro                    | Key-keeper                        |
| Chaveta do cepo do ferro    | Locking pin, cotter pin, keep pin |
| Chefe de máquinas           | Chief engineer                    |
| Chegador                    | Wiper                             |
| Chicote do cabo             | Rope end                          |
| Chumaceira de apoio do veio | Main bearing                      |
| Chumaceira de impulso       | Thrust bearing                    |

|                                    |                               |
|------------------------------------|-------------------------------|
| Chumaceira do pião do pau de carga | Shaffle                       |
| Chumbada                           | Ferrule                       |
| Chumbo                             | Lead                          |
| Chuva                              | Rain                          |
| Chuveiro                           | Sprinkler; spray              |
| Chuvisco                           | Drizzle                       |
| Ciar                               | To back oars, to back water   |
| Ciclone                            | Cyclone, hurricane, typhoon   |
| Cidadela (sala de segurança)       | Citadel (safe room)           |
| Cimento                            | Cement                        |
| Cinta                              | Bend wale                     |
| Cintado                            | Sheer strake                  |
| Cinto de segurança                 | Safety belt                   |
| Cinza                              | Ash                           |
| Cinzento                           | Grey                          |
| Círculo de manobra                 | Turning circle                |
| Cirro                              | Cirrus                        |
| Cirrocúmulo                        | Cirrocumulus                  |
| Cirroestrato                       | Cirrostratus                  |
| Clandestino                        | Stowaway                      |
| Clara do hélice                    | Propeller aperture            |
| Clara do leme                      | Rudder hole, rudder port      |
| Claro (safo)                       | Clear                         |
| Classe                             | Class                         |
| Cláusula                           | Provision                     |
| Cliper                             | Clipper                       |
| Coberta                            | Tweendeck                     |
| Cobertura                          | Casing; canopy                |
| Cobre                              | Copper                        |
| Cobro do porão                     | Tank top                      |
| Cocha                              | Bight, kink, twist, lay       |
| Cochar                             | To twist                      |
| Código internacional de sinais     | International code of signals |
| Código Morse                       | Morse code                    |
| Coeficiente de finura              | Fineness coefficient          |
| Coferdame                          | Cofferdam                     |
| Cola                               | Glue                          |

|                                         |                                     |
|-----------------------------------------|-------------------------------------|
| Colete de salvação                      | Life-jacket                         |
| Colete de segurança                     | Safety harness                      |
| Coletor de ventilação                   | Trunk                               |
| Coletor principal de tubagens           | Manifold                            |
| Colhedor                                | Lanyard                             |
| Colher o cabo                           | To coil                             |
| Colher um cabo à inglesa                | To cheese                           |
| Colher velas                            | To furl                             |
| Colisão                                 | Collision                           |
| Colo da manilha                         | Crown of the shackle                |
| Colo da onda                            | Trough of the swell                 |
| Colocar                                 | To put; to rig; to fit              |
| Coluna                                  | Column                              |
| Com contrato de fretamento              | On-hire                             |
| Comandante                              | Master, captain                     |
| Comandar                                | To command                          |
| Combate a incêndio                      | Fire-fighting                       |
| Comboio de navios                       | Ship's convoy                       |
| Combustão espontânea                    | Spontaneous combustion              |
| Combustível                             | Fuel, combustible                   |
| Comercial                               | Commercial                          |
| Comércio                                | Trade                               |
| Comissário de bordo                     | Purser                              |
| Comodoro                                | Commodore                           |
| Compartimento                           | Room                                |
| Compasso de navegação                   | Chart divider                       |
| Compensação                             | Adjustment, calibration, correction |
| Compensar                               | To adjust, to compensate            |
| Competência                             | Competency                          |
| Comporta                                | Lock; sluice, gate                  |
| Compressão                              | Compression, discharge, delivery    |
| Compressor                              | Compressor                          |
| Comprido                                | Long                                |
| Comprimento entre perpendiculares (LPP) | Length between perpendiculars (LPP) |
| Comprimento fora a fora (LFF)           | Length overall (LOA)                |
| Compulsório                             | Compulsory, mandatory               |
| Comunicação                             | Communication; report               |

|                                |                                              |
|--------------------------------|----------------------------------------------|
| Concha                         | Shell                                        |
| Condensação                    | Condensation                                 |
| Condensador                    | Capacitor                                    |
| Cone do hélice                 | Propeller lock nut                           |
| Conferente                     | Tallyman                                     |
| Conferir                       | To check; to tally                           |
| Conformidade                   | Compliance                                   |
| Congelar                       | To freeze                                    |
| Conhecença                     | Daymark                                      |
| Conhecimento                   | Acquaintance, knowledge                      |
| Conhecimento de embarque (B/L) | Bill of lading (B/L)                         |
| Cónico                         | Conical                                      |
| Conjunto                       | Set, kit                                     |
| Construção                     | Building, construction                       |
| Construtor                     | Builder, constructor                         |
| Consumir                       | To consume                                   |
| Consumo                        | Consumption                                  |
| Contaminação                   | Contamination                                |
| Contenção                      | Containment                                  |
| Contentor                      | Container                                    |
| Continuar                      | To go on; to proceed                         |
| Continuidade elétrica          | Bonding                                      |
| Contra-almirante               | Rear-admiral                                 |
| Contra-alquebramento           | Sagging                                      |
| Contrabando                    | Smuggling                                    |
| Contramestre                   | Boatswain, bosun                             |
| Contrapeso                     | Counter weight                               |
| Contraporca                    | Lock nut, jam nut, back nut, check nut       |
| Contrato de trabalho           | Employment agreement, contract of employment |
| Contra-torpedeiro              | Destroyer                                    |
| Controlo                       | Control                                      |
| Convenção                      | Convention                                   |
| Convés                         | Deck                                         |
| Convocar                       | To summon, to convoke                        |
| Coordenadas                    | Co-ordinates                                 |
| Copa                           | Gantry                                       |

|                                    |                                                       |
|------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| Copo de lubrificação               | Oil nipple                                            |
| Copo graduado                      | Calibrated cup                                        |
| Cor laranja                        | Orange                                                |
| Coral                              | Coral; apron                                          |
| Cordame                            | Rigging, cordage                                      |
| Cordão do cabo                     | Strand                                                |
| Cornicho                           | Securing pad, penguin hook                            |
| Coroa do bucim                     | Gland                                                 |
| Coroa do êmbolo                    | Junk ring                                             |
| Corpo do remo                      | Shaft of the oar                                      |
| Corredor                           | Corridor, alleyway                                    |
| Corredor de tráfego marítimo       | Traffic lane                                          |
| Correia de carga                   | Cargo belt                                            |
| Correia de transmissão             | Link belt                                             |
| Correio                            | Mail                                                  |
| Corrente                           | Current, stream; chain                                |
| Corrente com tensor de peamento    | Lashing chain with tension lever, gatortail tensioner |
| Corrente de alagem                 | Hauling chain                                         |
| Corrente de esteira                | Wake, discharge current                               |
| Corrente de maré                   | Tide stream                                           |
| Corrente de sucção                 | Suction screw current                                 |
| Corrente fria                      | Cold stream                                           |
| Corrente polar                     | Polar stream                                          |
| Corrente quente                    | Warm stream                                           |
| Correr com o tempo (vento de popa) | To run with the wind                                  |
| Corretor                           | Broker                                                |
| Corrimão                           | Handrail                                              |
| Corrosão                           | Corrosion                                             |
| Corta-frio                         | Cold chisel                                           |
| Cortar                             | To cut; to shear; to chop                             |
| Corveta                            | Corvette, sloop                                       |
| Cosedura de voltas falidas         | Rose seizing                                          |
| Coser                              | To sew                                                |
| Costa                              | Coast, shoreline                                      |
| Costado                            | Hull; side                                            |
| Costado em diagonal                | Diagonal built                                        |

|                          |                                          |
|--------------------------|------------------------------------------|
| Costado liso             | Carvel built                             |
| Costado trincado         | Clinker built, clincher built            |
| Costado vertical         | Flat hull, vertical hull                 |
| Costeiro                 | Coastal; off-shore                       |
| Costura de encapeladura  | Cut splice                               |
| Costura de laborar       | Long splice                              |
| Costura de mão           | Eye splice                               |
| Costura redonda          | Short splice, sailmaker's splice         |
| Cote                     | Hitch                                    |
| Couraçado                | Battleship                               |
| Couro                    | Leather, hide                            |
| Coxim de abordagem       | Collision mat                            |
| Cozinha                  | Galley                                   |
| Cozinheiro               | Cook                                     |
| Craveira                 | Vernier calliper                         |
| Crepúsculo               | Twilight                                 |
| Crista da onda/vaga      | Crest of the wave                        |
| Crista de alta pressão   | Ridge of the High                        |
| Crítério de estabilidade | Stability criteria                       |
| Cronómetro               | Chronometer                              |
| Croque                   | Boat hook                                |
| Crude                    | Crude oil                                |
| Cruz da âncora           | Cross of the anchor, crown of the anchor |
| Cruzador                 | Battlecruiser, cruiser                   |
| Cruzar                   | To cross                                 |
| Cruzeiro                 | Cruise                                   |
| Cruzeta                  | Crosshead                                |
| Cubo do hélice           | Propeller hub, boss                      |
| Cume                     | Summit                                   |
| Cumprir                  | To fulfil, to accomplish                 |
| Cúmulo                   | Cumulus                                  |
| Cumulonimbo              | Cumulonimbus                             |
| Cunha                    | Chock, wedge                             |
| Cunha do mastaréu        | Mast fid                                 |
| Cunho                    | Saddle, cleat                            |
| Cunhos da verga          | Quarters of the yard                     |

|                |               |
|----------------|---------------|
| Curso          | Path          |
| Curva de nível | Contour curve |
| Cúter          | Cutter        |

**D**

|                              |                                |
|------------------------------|--------------------------------|
| Dado (informação)            | Data                           |
| Dala                         | Spout, dale                    |
| Dar volta à manobra          | To knock off                   |
| Dar volta a um cabo          | To make fast                   |
| Data de construção           | Date of construction           |
| De atenção                   | Stand-by                       |
| Decalque                     | Tracing, copy                  |
| Decapagem                    | Blasting, pickling             |
| Decapante                    | Pickling                       |
| Decapar                      | To blast, to pickle            |
| Declaração                   | Declaration, statement         |
| Declaração marítima de saúde | Maritime declaration of health |
| Declinação magnética (D)     | Magnetic variation (D)         |
| Defensa tipo balão           | Pudding fender                 |
| Defensa tipo rabo de cavalo  | Fender rope                    |
| Defensa yokhoama             | Yokhoama fender                |
| Deficiência                  | Deficiency, lack               |
| Deformação                   | Buckle                         |
| Degrau                       | Step                           |
| Delgados do costado à popa   | Turn hull                      |
| Delgados do costado à proa   | Rake hull                      |
| Delta                        | Delta                          |
| Demão                        | Coat, coating                  |
| Demora                       | Delay; demurrage               |
| Densidade ( $\rho$ )         | Density ( $\rho$ )             |
| Densímetro                   | Densimeter                     |
| Dentro                       | Inner; inside, in              |
| Dentro de água               | Seaborne                       |
| Depressão (B)                | Low pressure (L)               |
| Depuradora                   | Purifier                       |
| Derelito                     | Derelict                       |
| Derelito arincado            | Lagan, ligsam                  |



|                               |                                           |
|-------------------------------|-------------------------------------------|
| Derelito arrojado             | Jetsam                                    |
| Derelito flutuante            | Flotsam                                   |
| Derrabado                     | Trimmed by stern                          |
| Derrabar                      | To trim by stern                          |
| Derramar                      | To spill                                  |
| Derrame                       | Leakage, spillage                         |
| Derrota                       | Route, path                               |
| Desamarrar                    | To unmoor                                 |
| Desarmar remos                | To unship oars                            |
| Desarvorar o hélice           | To race the propeller                     |
| Desatracar                    | To unberth, to unmoor, to cast off        |
| Descanso da grua/pau de carga | Rest, cradle, crutch of the crane/boom    |
| Descarga                      | Discharge, unloading                      |
| Descochar                     | To unlay, to fag out, to untwist          |
| Desembarcadouro               | Landing place, quay, wharf                |
| Desembarcar                   | To disembark, to sign off, to discharge   |
| Desembarque                   | Disembark, signing off, discharge         |
| Desempenar                    | To true up, to unwarp                     |
| Desencalhar                   | To get afloat, to refloat                 |
| Desencalhe                    | Setting afloat, refloating                |
| Desfraldar a vela             | To unfurl the sail                        |
| Desgornir                     | To unreeve, to unwind                     |
| Deslastrar                    | To deballast                              |
| Deslastro                     | Deballasting                              |
| Desligar                      | To switch off, to turn off; to disconnect |
| Deslocamento (Δ)              | Displacement (Δ)                          |
| Deslocamento leve             | Light ship                                |
| Desmontagem                   | Disassemblment, dismantlement             |
| Desmontar                     | To disassemble, to dismantle, to unfit    |
| Despacho                      | Dispatch                                  |
| Despejar                      | To dump, to remove, to empty              |
| Despejo                       | Garbage; removal, emptying                |
| Despenseiro                   | Chief steward                             |
| Desperdício                   | Cotton waste                              |
| Desratização                  | Derating                                  |
| Destalingar                   | To unbend, to declinch                    |

|                                      |                                         |
|--------------------------------------|-----------------------------------------|
| Destilador                           | Distillator                             |
| Destino                              | Destination                             |
| Destreza                             | Skill, ability                          |
| Desumidificador                      | Demister                                |
| Desvio da agulha magnética (δ)       | Magnetic deviation (δ)                  |
| Deteção de incêndio                  | Fire detection                          |
| Detenção                             | Detention                               |
| Deter                                | To arrest, to detain                    |
| Detrito                              | Debris; waste                           |
| Devolução                            | Redelivery; devolution                  |
| Devolver                             | To devolve, to return                   |
| Diário da máquina                    | Engine log book                         |
| Diário de navegação                  | Bridge log book, log book               |
| Diário de radiocomunicações          | Radio log book                          |
| Diesel                               | Diesel oil, gasoil                      |
| Diferenciador (radar)                | Anti-rain clutter                       |
| Diferencial                          | Pull lift, chain block                  |
| Difusor                              | Choke tube                              |
| Diluyente                            | Thinner                                 |
| Dimensão de registo                  | Registered dimension                    |
| Dimensão na ossada                   | Moulded dimension                       |
| Diminuição                           | Decreasing                              |
| Diminuir                             | To decrease                             |
| Dique                                | Weirs, dam, embankment, dyke            |
| Dique seco                           | Graving dock                            |
| Direito                              | Straight; right                         |
| Dispersante                          | Dispersant                              |
| Disperso                             | Scattered, spread                       |
| Dispositivo de paragem de emergência | Emergency stop device                   |
| Dissolvente                          | Solvent                                 |
| Distância                            | Distance                                |
| Distribuidor                         | Slide valve                             |
| Diversos                             | Miscellaneous; several, various, sundry |
| Divisão                              | Division; compartment, room             |
| Dobrar                               | To bend; to fold; to overtake, to pass  |
| Doca                                 | Dock, wharf, haven                      |

|                                               |                                 |
|-----------------------------------------------|---------------------------------|
| Doca coberta                                  | Covered dock                    |
| Doca de maré                                  | Tidal basin                     |
| Doca de plano inclinado                       | Inclined plan dock              |
| Doca de rotação                               | Turning basin                   |
| Doca flutuante                                | Floating dock, wet dock         |
| Doca seca                                     | Dry dock, graving dock          |
| Docagem                                       | Docking                         |
| Dóri                                          | Dory                            |
| Dormente                                      | Clamp, rising                   |
| Draga auto-transportadora (hidráulica)        | Trailing suction hopper dredger |
| Draga de alcatruzes (mecânica)                | Bucket dredger                  |
| Draga de garras (mecânica)                    | Grab dredger                    |
| Draga de injeção de água (especial)           | Water injection dredger         |
| Draga de sucção (hidráulica)                  | Suction dredger                 |
| Draga de sucção com desagregador (hidráulica) | Cutter suction dredger (CSD)    |
| Draga niveladora (especial)                   | Bed leveller dredger            |
| Draga retro-escavadora (mecânica)             | Dipper dredger, backhoe dredger |
| Dragados                                      | Dredged                         |
| Dragagem                                      | Dredging                        |
| Dragaminas                                    | Minesweeper                     |
| Dragar                                        | To dredge                       |
| Drenar                                        | To drain, to empty              |
| Droque                                        | Floating anchor                 |
| Duna                                          | Dune, sand hill                 |
| Duque de Alba                                 | Dolphin                         |

## E

|                    |                   |
|--------------------|-------------------|
| Eclusa             | Lock, sluice, dam |
| Eco                | Echo; target      |
| Efluente           | Effluent          |
| Eixo               | Axis              |
| Ejetor             | Ejector           |
| Eletricista        | Electrician       |
| Eléctrodo de solda | Welding rod       |
| Elevação           | Height            |
| Elo                | Ring, link        |

|                                 |                                    |
|---------------------------------|------------------------------------|
| Elo de estai                    | Stud link                          |
| Elo de patente                  | Kenter link                        |
| Elo de talingadura              | Anglefield clip                    |
| Elo ordinário                   | Open link                          |
| Embalagem                       | Packing, package                   |
| Embalar                         | To pack, to wrap up, to bale       |
| Embandeiramento real            | Dressing a ship overall            |
| Embandeirar                     | To dress                           |
| Embarcação                      | Small craft, boat, launch          |
| Embarcação auto-endireitante    | Self-righting boat                 |
| Embarcação de salvamento rápida | Fast rescue boat                   |
| Embarcação insuflável           | Inflatable boat                    |
| Embarcação salva-vidas          | Lifeboat, survival craft           |
| Embarcadouro                    | Dock, jetty                        |
| Embarcar                        | To embark, to sign on              |
| Embargar um navio               | To embargo a ship                  |
| Embargo                         | Embargo, arrest                    |
| Embarque                        | Embark, signing on, engagement     |
| Embocadura                      | Mouth, entrance                    |
| Êmbolo                          | Piston                             |
| Embornal                        | Scupper                            |
| Embotijo                        | Pudding, puddening                 |
| Embraiagem                      | Clutch                             |
| Embutir                         | To inlay, to imbed                 |
| Emendar um cabo                 | To splice a rope                   |
| Emergência                      | Emergency                          |
| Emerso                          | Emerged, emersed, afloat           |
| Emissão                         | Issue, emission; transmission      |
| Emitir                          | To issue, to emit; to transmit     |
| Empanque                        | Gasket; packing                    |
| Empenar                         | To bend, to buckle                 |
| Empeno                          | Bent, buckle                       |
| Empilhador                      | Forklift                           |
| Empregado de câmaras            | Steward, messman                   |
| Empresa de navegação            | Shipping company                   |
| Encalhar                        | To go aground, to strand; to beach |
| Encalhe                         | Grounding                          |

|                               |                                 |
|-------------------------------|---------------------------------|
| Encanamento                   | Pipe                            |
| Encapelar                     | To surge; to bitt               |
| Encarnado                     | Red                             |
| Encarregado de estiva         | Foreman                         |
| Encerado                      | Tarpaulin, oil cloth            |
| Encerrar                      | To close, to shut, to lock      |
| Enchente                      | Flooding tide, rising tide      |
| Encher (baixa pressão)        | To fill                         |
| Encolamento                   | Bilge strake                    |
| Encurtar                      | To shorten; to reduce           |
| Endossar                      | To endorse                      |
| Endosso                       | Endorsement                     |
| Energia                       | Power, energy                   |
| Enfermeira                    | Nurse                           |
| Enfermeiro                    | Nurseman, male nurse            |
| Enfiamento                    | Leading line                    |
| Enfrechate                    | Ratline, rattling               |
| Enfunar velas                 | To belly, to puff up            |
| Engaiar um cabo               | To worm a rope                  |
| Engrenagem                    | Engagement, gear                |
| Engrenagem redutora           | Reduction gear                  |
| Engrenar                      | To engage                       |
| Enjoar                        | To seasick                      |
| Enjoo                         | Seasickness                     |
| Enora                         | Mast hole                       |
| Enrascar a âncora             | To foul the anchor              |
| Enseada                       | Bay, bight, cove, haven         |
| Entornar                      | To spill                        |
| Entortar                      | To bend                         |
| Entrada                       | Entrance, mouth, fairway; inlet |
| Entrada da manilha            | Jaw of the shackle              |
| Entrega                       | Delivery; handing over          |
| Envergar a vela               | To bring a sail                 |
| Envergar o colete de salvação | To don the life-jacket          |
| Envergue                      | Lacing                          |
| Enviar                        | To send                         |
| Enxárcia                      | Rig, shrouds                    |

|                               |                                   |
|-------------------------------|-----------------------------------|
| Enxertário                    | Rib-and-truck parrel              |
| Equador                       | Equator                           |
| Equinócio                     | Equinox                           |
| Equipagem                     | Crew                              |
| Equipamento                   | Equipment, outfit, appliance      |
| Equipamento de bombeiro       | Fireman outfit, fireman equipment |
| Erro instrumental do sextante | Index error                       |
| Escada                        | Ladder; stairs, staircase         |
| Escada combinada              | Combination ladder                |
| Escada de piloto              | Pilot ladder                      |
| Escada de portaló             | Gangway                           |
| Escada do casario             | Accommodation ladder              |
| Escada quebra-costas          | Jacob's ladder, rope ladder       |
| Escadote                      | Step ladder                       |
| Escala                        | Call; scale                       |
| Escalar                       | To call                           |
| Escaler                       | Cutter, yawl                      |
| Escarva                       | Scarf                             |
| Escoa                         | Side stringer, sister keelson     |
| Escola Náutica                | Nautical School                   |
| Escola Naval                  | Naval College                     |
| Escolta                       | Escort, guard                     |
| Escopro                       | Chisel                            |
| Escora                        | Stiffener, prop, stay, stanchion  |
| Escorar                       | To prop, to hold up               |
| Escória                       | Slag, waste                       |
| Escota (cabo)                 | Sheet                             |
| Escota (punho da vela)        | Clew                              |
| Escotilha                     | Hatchway, hatch                   |
| Escotilhão                    | Scuttle                           |
| Escova                        | Scrubber, brush                   |
| Escova limpa-vidros           | Window wiper                      |
| Escovém                       | Hawsepipe                         |
| Escritório                    | Office                            |
| Escuna                        | Schooner                          |
| Esforço                       | Strength                          |
| Esgotar                       | To drain off, to empty; to strip  |

|                                              |                                 |
|----------------------------------------------|---------------------------------|
| Esgoto                                       | Sewage, draining                |
| Esgoto total                                 | Stripping                       |
| Esguicho                                     | Jet                             |
| Esmeril                                      | Emery                           |
| Espaço fechado                               | Enclosed space                  |
| Espaço livre                                 | Clearance                       |
| Espaço longitudinal (secção)                 | Bay                             |
| Espaço vazio                                 | Void space                      |
| Espalhador para cargas                       | Spreader                        |
| Espardeque                                   | Spardeck                        |
| Espelho de sinalização                       | Signalling mirror               |
| Espelho líquido                              | Free surface                    |
| Espia                                        | Hawser, line                    |
| Espicha com cabo de madeira e ponta em metal | Pricker                         |
| Espicha de madeira                           | Fid                             |
| Espicha de metal                             | Spike                           |
| Espigão                                      | Projecting point                |
| Esponja                                      | Sponge                          |
| Esporão                                      | Groyne, spur                    |
| Espringue                                    | Spring                          |
| Espuma                                       | Foam, froth                     |
| Espuma física                                | Physical foam                   |
| Espuma química                               | Chemical foam                   |
| Esquadra                                     | Squadron; fleet                 |
| Esquadro                                     | Angle plate                     |
| Esquadro de navegação                        | Navigational triangle           |
| Esquema                                      | Draft, lay-out                  |
| Esquema de separação de tráfego (EST)        | Traffic separation scheme (TSS) |
| Esqui a jato                                 | Jet-ski                         |
| Esqui aquático                               | Water skiing                    |
| Esquife                                      | Skiff                           |
| Estabilidade dinâmica                        | Dynamical stability             |
| Estabilidade em avaria                       | Damage stability                |
| Estabilidade longitudinal                    | Longitudinal stability          |
| Estabilidade transversal                     | Transverse stability            |
| Estabilizador                                | Stabilizer                      |

|                                 |                                          |
|---------------------------------|------------------------------------------|
| Estaca                          | Spar, pillar, pile                       |
| Estação                         | Station; season                          |
| Estação costeira                | Coast station                            |
| Estação de incêndio             | Fire station                             |
| Estação de pilotos              | Pilot station                            |
| Estação de rádio                | Radio station                            |
| Estadia                         | Stay                                     |
| Estadia comercial em dias       | Laydays                                  |
| Estadia comercial em horas      | Laytime                                  |
| Estai                           | Stay, forestay; stud                     |
| Estaleiro naval                 | Shipyard, dockyard                       |
| Estandarte                      | Banner                                   |
| Estanho                         | Tin                                      |
| Estanque                        | Watertight, waterproof                   |
| Estanquicidade                  | Watertightness                           |
| Este (E)                        | East (E)                                 |
| Esteira (lado da vela)          | Foot                                     |
| Esteira do navio                | Wake, track                              |
| Esteiro                         | Creek                                    |
| Estender                        | To deploy, to spread; to extend          |
| Este-nordeste (ENE)             | East-northeast (ENE)                     |
| Este-sudeste (ESE)              | East-southeast (ESE)                     |
| Estibordo (EB)                  | Starboard (STB)                          |
| Esticador                       | Turnbuckle, rope stretcher, bottle screw |
| Esticador de tensão com volante | Wheel-tensioned turnbuckle               |
| Esticar                         | To stretch                               |
| Estima                          | Estimation                               |
| Estingue                        | Clew line                                |
| Estiva                          | Stowage; layer, tier                     |
| Estivador                       | Stevedore, docker                        |
| Estivar                         | To stow, to trim                         |
| Estoque de águas/marés          | Confluence                               |
| Estrado                         | Stage, grate                             |
| Estralheira                     | Winding-tackle                           |
| Estrangular uma válvula         | To throttle a valve                      |
| Estrato                         | Stratus                                  |



|                                 |                              |
|---------------------------------|------------------------------|
| Estratocúmulo                   | Stratocumulus                |
| Estratosfera                    | Stratosphere                 |
| Estreito                        | Strait; narrow               |
| Estrela                         | Star                         |
| Estribo                         | Footrope, horse              |
| Estropo                         | Strop, sling                 |
| Estrutura                       | Structure; frame             |
| Estuário                        | Estuary, mouth               |
| Etiqueta                        | Label, tag                   |
| Evacuação                       | Evacuation; exhaust          |
| Evaporador                      | Evaporator                   |
| Executar                        | To carry out, to perform     |
| Exercício                       | Drill; exercise              |
| Exercício de baleeiras          | Lifeboat drill               |
| Exercício de incêndio           | Fire drill                   |
| Expirar                         | To expire, to elapse         |
| Explosão                        | Explosion, boom              |
| Explosímetro                    | Explosimeter                 |
| Extensão                        | Extent; range                |
| Extintor de incêndio de água    | Water fire extinguisher      |
| Extintor de incêndio de CO2     | CO2 fire extinguisher        |
| Extintor de incêndio de espuma  | Foam fire extinguisher       |
| Extintor de incêndio de pó seco | Dry powder fire extinguisher |

## F

|                    |                      |
|--------------------|----------------------|
| Faces do moitão    | Cheeks of the block  |
| Facho de mão       | Hand flare           |
| Faina              | Toil, labour, work   |
| Faísca ignífera    | Incendive spark      |
| Falcassa           | Whipping             |
| Falcassa à inglesa | Back splice          |
| Falcassa de agulha | Sailmaker's whipping |
| Falha              | Failure, breakdown   |
| Falha de energia   | Blackout             |
| Falso alarme       | False alarm          |
| Falso alerta       | False alert          |
| Familiarização     | Familiarization      |

|                                 |                                 |
|---------------------------------|---------------------------------|
| Fardo                           | Bale                            |
| Farilhão                        | Scarp; stack, steep rocky islet |
| Farol                           | Lighthouse; light               |
| Farol anterior                  | Front light                     |
| Farol de borda                  | Side light, bow light           |
| Farol de fundeado à popa        | Poop light                      |
| Farol de fundeado à proa        | Anchor light, jack staff light  |
| Farol de navegação              | Navigation light                |
| Farol de navegação da popa      | Stern light                     |
| Farol de navegação de bombordo  | Port side light                 |
| Farol de navegação de estibordo | Starboard side light            |
| Farol de navio desgovernado     | Breakdown light                 |
| Farol de posição                | Steaming light, range light     |
| Farol de posição de ré          | After steaming light            |
| Farol de posição de vante       | Fore steaming light             |
| Farol de reboque                | Towing light                    |
| Farol de topo                   | Top light                       |
| Farol posterior                 | Rear light                      |
| Farolim                         | Beacon                          |
| Fateixa                         | Grapnel, grappling hook         |
| Fato de bombeiro                | Fireman suit                    |
| Fato de imersão                 | Immersion suit                  |
| Fato de mergulho                | Diving suit                     |
| Fato para chuva                 | Rain suit                       |
| Fato-macaco                     | Boiler suit, overall            |
| Fator de estiva                 | Stowage factor                  |
| Faúlha                          | Spark                           |
| Fechar                          | To lock; to close, to shut      |
| Fecho                           | Lock; seal                      |
| Fenda                           | Crack, fissure, fracture; slot  |
| Ferragem                        | Iron tool, hardware             |
| Ferramenta                      | Tool                            |
| Ferrar uma vela                 | To furl a sail                  |
| Ferribote                       | Ferry, ferry boat               |
| Ferro                           | Anchor; iron                    |
| Ferro forjado                   | Wrought-iron, forged iron       |
| Ferro fundido                   | Cast iron                       |

|                                |                            |
|--------------------------------|----------------------------|
| Ferro temperado                | Tempered iron              |
| Ferrugem                       | Rust                       |
| Fiada de chapas/tábuas         | Strake                     |
| Fibra de vidro                 | Fiberglass                 |
| Ficha                          | Plug; file                 |
| Fiel                           | Lanyard                    |
| Fila transversal (estiva)      | Row                        |
| Filamento da fibra dos cabos   | Fiber                      |
| Filtro                         | Strainer; filter           |
| Fio                            | Wire; thread, cord, yarn   |
| Fio de carreta                 | Seizing twine, rope yarn   |
| Fio de mealhar                 | Spun yarn                  |
| Fio de prumo                   | Plumb line                 |
| Fio de vela                    | Sewing-line                |
| Firmar com cabos               | To span                    |
| Fissura                        | Crack, fissure, split      |
| Fita                           | Strip, ribbon; tape, band  |
| Fita gomada                    | Scotch tape                |
| Fita isoladora                 | Insulating tape            |
| Fita métrica                   | Measuring tape, tape rule  |
| Fita refletora                 | Reflective tape            |
| Fixo                           | Fixed                      |
| Flâmula                        | Whiff, wheft               |
| Flange cega                    | Blank flange               |
| Flecha da chapa                | Broach, deflection         |
| Flecha do convés (curvatura)   | Camber                     |
| Flutuação                      | Buoyancy                   |
| Flutuante                      | Floating, buoyant          |
| Fluvial                        | Fluvial                    |
| Fogo                           | Fire                       |
| Folgar o cabo                  | To slack, to ease the rope |
| Folha de conferência           | Tally sheet                |
| Fora                           | Out, outer                 |
| Fora do contrato de fretamento | Off-hire                   |
| Força                          | Force, power               |
| Força centrífuga               | Centrifugal force          |
| Força centrípeta               | Centripetal force          |

|                             |                                      |
|-----------------------------|--------------------------------------|
| Força de corte              | Shear force                          |
| Forma                       | Shape                                |
| Formação                    | Training                             |
| Formão                      | Chisel                               |
| Fornecedor                  | Shipchandler                         |
| Fornecer                    | To supply, to provide                |
| Fornecimento                | Supply                               |
| Forqueta                    | Rowlock, crutch                      |
| Forrar um cabo              | To serve a rope                      |
| Forrar o chicote de um cabo | To cap a rope                        |
| Forro                       | Lining; plating; planking            |
| Forro do remo               | Leather of the oar                   |
| Fortaleza                   | Fortress                             |
| Forte                       | Strong; fort                         |
| Fortuna de mar              | Perils of the sea                    |
| Fossa marinha               | Sea trench, sea deep                 |
| Foz                         | River mouth, barm, mouth             |
| Frade                       | Bipod mast, sheer mast               |
| Fragata                     | Frigate                              |
| Fratura                     | Crack; fissure, fracture             |
| Freio                       | Brake                                |
| Frente fria                 | Cold front                           |
| Frente oclusa               | Occluded front                       |
| Frente quente               | Warm front                           |
| Frequência                  | Frequency                            |
| Fretador                    | Charterer                            |
| Fretamento                  | Chartering, freightage               |
| Frete                       | Freight                              |
| Frota                       | Fleet                                |
| Fuga                        | Escape; leak                         |
| Fuligem                     | Soot, lampblack                      |
| Fumo                        | Smoke                                |
| Função                      | Function; rank, grade                |
| Funda                       | Sling                                |
| Fundeadado                  | Anchored, at anchor, lying at anchor |
| Fundeadouro                 | Anchorage                            |
| Fundear                     | To anchor, to drop anchor            |

|                    |                                   |
|--------------------|-----------------------------------|
| Fundir             | To cast                           |
| Fundo              | Bottom; sea ground, sea bed; deep |
| Fundo de areia     | Sandy bottom                      |
| Fundo de boa tença | Good holding ground               |
| Fundo de lodo      | Muddy bottom                      |
| Fundo de má tença  | Foul bottom, loose bottom         |
| Fundo de rocha     | Rocky bottom                      |
| Fundo do mar       | Sea bed, sea ground               |
| Funil de carga     | Hopper                            |
| Furacão            | Hurricane, typhoon, cyclone       |
| Furador            | Punch; awl                        |
| Furar              | To drill                          |
| Furo               | Hole                              |
| Fusível            | Fuse                              |
| Fuso horário       | Hour zone                         |
| Fusta              | Pinnacle                          |
| Fuzileiro naval    | Marine                            |

## G

|                      |                          |
|----------------------|--------------------------|
| Gabarito             | Clearance                |
| Gacheta              | Sinnet                   |
| Gaio                 | Guy                      |
| Gaiuta               | Sky light                |
| Galé                 | Galley                   |
| Galeão               | Galleon                  |
| Galeota              | Galliot                  |
| Galera               | Full-rigged ship, galley |
| Galhardete           | Pennant                  |
| Galindréu            | Cramp, hank, clamp       |
| Galivar              | To mould                 |
| Galões               | Stripes                  |
| Galope do mastaréu   | Pole of topmast          |
| Galope do mastro     | Truck, pole of mast      |
| Galvanizado          | Galvanised               |
| Gama de estabilidade | Stability range          |
| Gambiarra            | Foot light               |
| Gancho               | Hook, gripe              |

|                          |                                       |
|--------------------------|---------------------------------------|
| Garantia                 | Lien, warranty                        |
| Garra                    | Hook, claw, gripe                     |
| Garrafa de ar comprimido | Compressed air bottle                 |
| Garrar                   | To drift, to dredge, to drag          |
| Garruncho                | Cringle, hank                         |
| Gás inerte               | Inert gas                             |
| Gasóleo                  | Gasoil, diesel oil                    |
| Gasolina                 | Turpentine, petrol                    |
| Gáspea                   | Whelp                                 |
| Gata                     | Single-armed anchor                   |
| Gateira                  | Chain pipe, spill pipe, spurling gate |
| Gato de escape           | Slip hook, thip hook                  |
| Gato de mola             | Safety hook                           |
| Gato de tesoura          | Clip-hook, sail-hook                  |
| Gato de tornel           | Swivel hook                           |
| Gávea (mastaréu, verga)  | Topsail                               |
| Geada                    | Frost                                 |
| Gelo                     | Ice                                   |
| Gelo flutuante           | Floe, growler                         |
| Genoa                    | Genoa                                 |
| Gerador                  | Generator                             |
| Geral                    | General                               |
| Gerir                    | To manage                             |
| Gestão                   | Management                            |
| Giba                     | Flying jib                            |
| Gingar                   | To scull                              |
| Girar                    | To slew                               |
| Girobússola              | Gyro-compass, gyro                    |
| Giroscópio               | Gyroscope, gyro                       |
| Giz                      | Chalk                                 |
| Glaciar                  | Glacier, iceberg                      |
| Glicerina                | Glycerine                             |
| Goivado                  | Score                                 |
| Gola da roda             | Edge sheave                           |
| Gola do molinete         | Wildcat of windlass                   |
| Golada                   | Draught, navigation channel           |
| Golfo                    | Gulf                                  |

|                             |                         |
|-----------------------------|-------------------------|
| Gongo                       | Gong                    |
| Gonzo                       | Tabernacle              |
| Gorne                       | Shallow                 |
| Gornir                      | To reeve, to wind       |
| Governar o navio            | To steer, to con        |
| Governo                     | Steering                |
| Grade                       | Crate                   |
| Gradiente                   | Gradient                |
| Grafite                     | Graphite                |
| Grampo                      | Clamp, dogbolt, cleat   |
| Granizo                     | Hail                    |
| Grão                        | Grain                   |
| Gravidade                   | Gravity                 |
| Grelha                      | Grate, fire-grate       |
| Grinalda da popa            | Taffrail                |
| Grua (guindaste) de pórtico | Gantry crane            |
| Grua (guindaste) de torre   | Tower crane             |
| Grua do cais                | Shore crane             |
| Grua do navio               | Ship's crane            |
| Grua flutuante              | Floating crane          |
| Grumete                     | Cabin-boy               |
| Grupo                       | Group                   |
| Gualdrope                   | Wheel rope, tiller rope |
| Guarda costeira             | Coast guard             |
| Guarda-mancebo              | Ridge-line              |
| Guarda-marinha              | Midshipman              |
| Guardim                     | Guy; vang, pendant      |
| Guarnição                   | Crew                    |
| Guia                        | Guide, guidance         |
| Guinada                     | Yaw, deviation          |
| Guinar                      | To swing, to yaw        |
| Guincho de tensão           | Tension winch           |
| Guinda do mastro            | Mast height             |
| Guindaste                   | Luffing; crane, derrick |
| Gurupés                     | Bowsprit, boltsprit     |
| Gurutil (lado da vela)      | Head                    |

**H**

|                           |                                          |
|---------------------------|------------------------------------------|
| Habilitação               | Qualification, capacity, competence      |
| Habilitar                 | To enable, to entitle, to qualify        |
| Habita                    | Berth deck                               |
| Haste da âncora           | Shank of the anchor                      |
| Haste do êmbolo           | Piston rod                               |
| Hastilha                  | Floor plate                              |
| Hélice                    | Propeller, screw                         |
| Hélice de manobra de popa | Stern thruster                           |
| Hélice de manobra de proa | Bow thruster                             |
| Hélice de pás fixas       | Fixed blade propeller                    |
| Hélice de pás reversíveis | Reversible blade propeller               |
| Hélice de passo direito   | Right hand propeller                     |
| Hélice de passo esquerdo  | Left hand propeller                      |
| Heliógrafo                | Heliograph                               |
| Hemisfério                | Hemisphere                               |
| Hidráulico                | Hydraulic                                |
| Hidrocarboneto            | Hydrocarbon, oil                         |
| Hidroflutuador            | Hydrofoil                                |
| Hidrogénio                | Hydrogen                                 |
| Higrómetro                | Hygrometer                               |
| Hipoteca                  | Mortgage                                 |
| Homem ao mar              | Manoverboard (MOB)                       |
| Hora                      | Time; hour                               |
| Hora de verão             | Summer time                              |
| Hora legal                | Standard time, legal time, official time |
| Hora local                | Local time                               |
| Hora média de Greenwich   | Greenwich mean time                      |
| Hora oficial              | Standard time                            |
| Horizonte                 | Horizon                                  |
| Humidade                  | Moisture, humidity                       |
| Húmido                    | Wet, moist                               |

**I**

|           |                                   |
|-----------|-----------------------------------|
| Iate      | Yacht                             |
| Içar      | To haul up, to hoist, to heave up |
| Icebergue | Iceberg                           |



|                             |                            |
|-----------------------------|----------------------------|
| Ilha                        | Island                     |
| Ilha fluvial                | River island, holm         |
| Ilhéu                       | Islet                      |
| Ilhó                        | Eyelet                     |
| Íman                        | Magnet                     |
| Imediato                    | Chief officer, chief mate  |
| Imersão                     | Immersion, dumping         |
| Imerso                      | Immersed, submerged        |
| Imigração                   | Immigration                |
| Impermeável                 | Water-proof                |
| Impulsão                    | Buoyancy                   |
| Impulsor                    | Thruster                   |
| Impunidouro                 | Earing cringle             |
| Incêndio                    | Fire                       |
| Incidente                   | Incident, occurrence       |
| Incinerador                 | Incinerator                |
| Inclinação                  | List, heel                 |
| Inclinómetro                | Clinometer                 |
| Indemnização de sobrestadia | Demurrage                  |
| Indicador do leme           | Rudder indicator           |
| Indicativo de chamada       | Call sign                  |
| Indústria naval             | Shipping industry          |
| Inerte                      | Inert                      |
| Inferior                    | Lower; under               |
| Inflamável                  | Flammable                  |
| Injetor                     | Injector                   |
| Inócuo                      | Harmless, innocuous        |
| Inoperativo                 | Inoperative, inoperational |
| Inoxidável                  | Stainless                  |
| Inquérito                   | Inquiry                    |
| Insígnia                    | Banner                     |
| Inspeção                    | Survey                     |
| Inspeção de conformidade    | Vetting inspection         |
| Inspeccionar                | To survey                  |
| Inspetor                    | Surveyor                   |
| Instalação                  | Plant; facility            |
| Instrução                   | Instruction, direction     |

|                      |                         |
|----------------------|-------------------------|
| Instrução permanente | Standing order          |
| Instrumento          | Instrument, device      |
| Ínsua                | Small rock, small islet |
| Intensão             | Intention               |
| Interior             | Interior; inshore       |
| Intermédio           | Intermediate            |
| Internacional        | International           |
| Interruptor          | Switch, breaker         |
| Inundação            | Flooding                |
| Inundar              | To swamp; to flood      |
| Inventário           | Inventory               |
| Inverno              | Winter                  |
| Inversor de marcha   | Reversing gear          |
| Invólucro            | Casing; packing         |
| Ir à deriva          | To drift                |
| Ir a terra           | To go ashore            |
| Isenção              | Exemption               |
| Isóbara              | Isobar                  |
| Isobatimétrica       | Isobathymetric          |
| Isoclínica           | Isoclinal               |
| Isofásico            | Isophase                |
| Isogónica            | Isogonic                |
| Isolador             | Insulator               |
| Isométrico           | Isometric               |
| Isossalina           | Isohalsine              |
| Isotérmico           | Isothermic              |
| Istmo                | Isthmus                 |

## J

|                    |                     |
|--------------------|---------------------|
| Janela             | Window              |
| Jangada pneumática | Inflatable liferaft |
| Jarda              | Yard                |
| Jato de água       | Water jet           |
| Joanete            | Topgallant          |
| Junco              | Junk                |
| Junta              | Seal, connection    |
| Junta cega         | Black seal          |

|         |       |
|---------|-------|
| Juta    | Jute  |
| Jusante | Mouth |

## L

|                              |                                            |
|------------------------------|--------------------------------------------|
| Laçada                       | Overhand knot, thumb knot                  |
| Laço                         | Loop                                       |
| Lado da vela                 | Edge of sail, side of sail                 |
| Lago                         | Lake                                       |
| Lagoa                        | Small lake, marsh, lagoon                  |
| Lais da verga                | Arm of the yard                            |
| Lais de guia                 | Bowline                                    |
| Lais de guia dobrado (balso) | Chair knot                                 |
| Lais de guia pelo seio       | Bowline on a bight                         |
| Lama                         | Mud                                        |
| Lama oleosa                  | Sludge                                     |
| Lambareiro                   | Fish tackle                                |
| Lâmina                       | Blade                                      |
| Lâmpada                      | Lamp, bulb                                 |
| Lâmpada Aldis                | Aldis lamp                                 |
| Lâmpada olho-de-boi          | Bull's eye lamp, deadlight lamp            |
| Lança da grua                | Gib, boom                                  |
| Lançante da popa             | Stern line                                 |
| Lançante da proa             | Head line                                  |
| Lançar                       | To launch; to throw                        |
| Lancha                       | Boat, launch                               |
| Lancha de apoio              | Tender                                     |
| Lancha de desembarque (LD)   | Landing ship tank (LST)                    |
| Lancha de fiscalização       | Patrol boat                                |
| Lancha de pilotos            | Pilot boat                                 |
| Lanterna de busca            | Spot light, searchlight                    |
| Lanterna de segurança        | Safety lantern                             |
| Lanterna elétrica            | Flashlight, torch                          |
| Largar                       | To cast off, to let go, to depart, to sail |
| Largar as bolinas            | To veer the bowlines                       |
| Largo                        | Off shore; wide, large                     |
| Lastro segregado             | Segregated ballast                         |

|                                     |                                                   |
|-------------------------------------|---------------------------------------------------|
| Latão                               | Brass                                             |
| Latitude                            | Latitude                                          |
| Lavagem                             | Washing; flushing                                 |
| Lavandaria                          | Laundry                                           |
| Lebre do enxertário                 | Parrel rib                                        |
| Leixão                              | Cliff, steep rock; islet                          |
| Leme automático                     | Automatic steering                                |
| Leme compensado                     | Balanced rudder                                   |
| Leme de emergência                  | Emergency rudder                                  |
| Leme manual                         | Manual steering                                   |
| Leme ordinário                      | Ordinary rudder                                   |
| Leme semi-compensado                | Semi-balanced rudder                              |
| Levantamento                        | Hoisting, lifting; survey                         |
| Levante                             | Eastern; lever                                    |
| Libertador hidrostático             | Hydrostatic releaser                              |
| Licença                             | Licence                                           |
| Ligação                             | Connection                                        |
| Ligação internacional à terra       | International shore connection                    |
| Ligar                               | To start; to turn on, to switch on;<br>to connect |
| Lima de meia-cana                   | Half round file                                   |
| Lima murça                          | Smooth file                                       |
| Lima plana                          | Flat file                                         |
| Limalha de ferro                    | Iron fillings                                     |
| Limatão redondo                     | Round file                                        |
| Limitador                           | Limiter                                           |
| Limitador de ruído (radiotelefonia) | Squelch                                           |
| Limite                              | Limit                                             |
| Limo                                | Ooze                                              |
| Limpeza                             | Cleaning                                          |
| Limpeza do costado                  | Breaming                                          |
| Linga                               | Sling                                             |
| Lingada                             | Sling                                             |
| Linguete                            | Pawl                                              |
| Linha de água                       | Waterline                                         |
| Linha de carga                      | Load line                                         |
| Linha de fé                         | Head line; reference line                         |

|                                  |                                       |
|----------------------------------|---------------------------------------|
| Linha de flutuação do navio      | Ship's waterline                      |
| Linha de igual salinidade        | Isohalsine line                       |
| Linha de meia-nau                | Midship line, centre line             |
| Linha de posição (LDP)           | Line of position (LOP)                |
| Linha de salvação                | Lifeline, safety line                 |
| Linha direita (sem caimento)     | Even keel                             |
| Linha internacional mudança data | International dateline                |
| Linho                            | Linen; flax                           |
| Líquido                          | Liquid                                |
| Lista de chamada                 | Muster list                           |
| Lista de faróis                  | Light list                            |
| Lista de pertences da tripulação | Crew effects declaration              |
| Lista de pertences do navio      | Ship's store list                     |
| Lista de tripulação              | Crew list                             |
| Lista de verificação             | Check list                            |
| Litoral                          | Coastal                               |
| Livre prática                    | Free pratique                         |
| Livro de ordens                  | Standing orders book                  |
| Livro de registo de óleos        | Oil record book                       |
| Lixa                             | Sandpaper                             |
| Lixo                             | Garbage                               |
| Ló                               | Luff, weather side, wind side, upwind |
| Local de reunião                 | Assembly station, muster point        |
| Localizar                        | To locate                             |
| Lodo                             | Mud, silt, slime; clay                |
| Lona                             | Canvas                                |
| Longarina                        | Ginder, keelson; stringer             |
| Longitude                        | Longitude                             |
| Longitudinal                     | Longitudinal                          |
| Lotação                          | Manning; capacity                     |
| Loxodrómia                       | Rhumb line                            |
| Lua                              | Moon                                  |
| Lubrificante                     | Lubricant                             |
| Lubrificar                       | To lubricate                          |
| Lúdico                           | Leisure                               |
| Lugre                            | Staysail schooner, lugger             |
| Lugre-patacho                    | Barkentine, schooner bark             |

|                     |                    |
|---------------------|--------------------|
| Lume de água        | Water-level        |
| Luminosidade        | Dimmer; brightness |
| Lupa                | Magnifying glass   |
| Luvas de trabalho   | Working gloves     |
| Luz visível em 360º | All-round light    |

## M

|                          |                             |
|--------------------------|-----------------------------|
| Maca                     | Stretcher                   |
| Macaréu                  | Tidal wave                  |
| Maçarico                 | Blow lamp, blow torch       |
| Maçarico de oxiacetileno | Oxyacetylene torch          |
| Macete de bater          | Heaving mallet              |
| Macete de forrar         | Serving mallet              |
| Machadinha               | Hatchet                     |
| Machado                  | Axe                         |
| Macho do leme            | Stock of rudder             |
| Madeira                  | Wood; timber                |
| Madeira de estiva        | Dunnage                     |
| Madre do cabo            | Heart, center, core         |
| Madre do leme            | Rudder stock                |
| Madrugada                | Dawn, daybreak              |
| Malagueta                | Belaying pin, spoke         |
| Malagueta mestra         | King spoke                  |
| Malhete da enxárcia      | Sheer pole                  |
| Mancha                   | Spot, slick, stain          |
| Mancha de óleo           | Slick of oil                |
| Mandatório               | Compulsory, mandatory       |
| Manga do veio            | Shaft tube, stern tube      |
| Mangual                  | Gooseneck                   |
| Mangueira                | Hose                        |
| Mangueira de incêndio    | Fire hose                   |
| Manifesto de carga       | Cargo manifest              |
| Manilha                  | Shackle                     |
| Manípulo                 | Handle                      |
| Manivela                 | Crank                       |
| Manobra                  | Manoeuvring; shifting       |
| Manobrabilidade do navio | Manoeuvrability of the ship |

|                                   |                                  |
|-----------------------------------|----------------------------------|
| Manobrar                          | To manoeuvre, to force, to shift |
| Manómetro                         | Manometer, pressure gauge        |
| Manta de incêndio                 | Fire blanket                     |
| Mantimento                        | Provision, supply                |
| Manual                            | Manual, handbook                 |
| Manufaturar                       | To manufacture                   |
| Manusear                          | To handle                        |
| Manutenção                        | Maintenance                      |
| Mão do cabo                       | Eye splice; becket               |
| Mapa                              | Map                              |
| Máquina                           | Engine; machine                  |
| Máquina auxiliar                  | Auxiliary engine                 |
| Máquina do leme                   | Steering gear                    |
| Máquina principal                 | Main engine                      |
| Maquinaria                        | Machinery                        |
| Mar alto                          | Deep sea, open sea               |
| Marca                             | Mark                             |
| Marca de Plimsoll                 | Plimsoll's mark                  |
| Marca no fio de prumo de mão      | Deep, dip, mark                  |
| Marcação                          | Marking; bearing                 |
| Marcar, navegar e tornar a marcar | Running fix                      |
| Marco                             | Landmark                         |
| Maré barométrica                  | Barometric tide                  |
| Maré de enchente                  | Flooding tide, rising tide       |
| Maré de vazante                   | Ebbing tide, falling tide        |
| Maré morta                        | Neap tide                        |
| Maré negra                        | Black tide                       |
| Maré parada (estofo) na baixa-mar | Ebb slack                        |
| Maré parada (estofo) na preia-mar | Flood slack                      |
| Maré viva                         | Spring tide                      |
| Mareação                          | Navigation, sailing              |
| Marear                            | To sail                          |
| Marégrafo                         | Tide gauge                       |
| Maremoto                          | Sequake, tsunami                 |
| Mareta                            | Windlep                          |
| Margem                            | Margin, river side, edge         |
| Marina                            | Marina                           |

|                                |                                   |
|--------------------------------|-----------------------------------|
| Marinha                        | Marine, Navy                      |
| Marinha mercante               | Merchant marine, merchant navy    |
| Marinhagem                     | Ratings                           |
| Marinheiro                     | Seaman, seafarer, mariner, sailor |
| Marinheiro 1ª classe           | Able seaman, A/B                  |
| Marinheiro 2ª classe           | Ordinary seaman, O/S              |
| Marítimo                       | Seafarer; maritime                |
| Marreca                        | Dog leg brush                     |
| Marreta                        | Sledge hammer, flogging hammer    |
| Martelo                        | Hammer                            |
| Marulhar                       | Surging swell                     |
| Máscara                        | Mask                              |
| Massame                        | Rigging, cordage                  |
| Mastaréu                       | Topmast, upper mast               |
| Mastro da contramezena         | Jigger mast, bonaventure mizzen   |
| Mastro da gata                 | Mizzen mast                       |
| Mastro da mezena               | Mizzen mast                       |
| Mastro de sinais               | Signal mast                       |
| Mastro do traquete             | Foremast                          |
| Mastro grande/real             | Main mast                         |
| Material                       | Material, equipment               |
| Material refletor              | Reflective material               |
| Mau tempo                      | Bad weather                       |
| Meada                          | Hank, skein                       |
| Mealhar                        | Spunyard                          |
| Mecânico de bordo              | Mechanic, fitter                  |
| Mecha do mastro                | Heel of the mast                  |
| Medão de areia                 | Sand hill                         |
| Medida                         | Measure; gauge                    |
| Médio                          | Mean                              |
| Megafone                       | Megaphone, loud hailer            |
| Meia-lua                       | Yoke                              |
| Meia-nau                       | Amidships                         |
| Meias-voltas mordidas          | Marlin hitch                      |
| Meias-voltas mordidas em gatos | Bill hitch, becket hitch          |
| Meia-volta mordida num gato    | Blackwall hitch                   |
| Meio                           | Middle                            |



|                      |                                    |
|----------------------|------------------------------------|
| Meio ambiente        | Environment                        |
| Meio-navio           | Midships                           |
| Melhoria de tempo    | Lightening                         |
| Mensageira (cabo)    | Messenger                          |
| Mensagem             | Message                            |
| Mercadoria           | Goods; commodity                   |
| Mercante             | Merchant                           |
| Mergulhador          | Diver, dipper                      |
| Mergulhar            | To dive, to dip                    |
| Mergulho             | Diving                             |
| Meridiano            | Meridian                           |
| Meridional           | Southern                           |
| Merlim               | Marline                            |
| Merlim alcatroado    | Tarred marline                     |
| Mesa das enxárcias   | Channel, chain-wales               |
| Mesa das malaguetas  | Pin rail, pin rack                 |
| Mesa do mastro       | Crosstree                          |
| Mestrança            | Petty officer                      |
| Metacentro           | Metacentre                         |
| Metano               | Methane                            |
| Meteorologia         | Meteorology                        |
| Metro                | Meter                              |
| Milha marítima (')   | Nautical mile (NM)                 |
| Minério              | Ore                                |
| Mistral              | Mistral                            |
| Mistura              | Mixture                            |
| Moço (cabo)          | Topping rope                       |
| Moço de convés       | Deck boy                           |
| Moço de copa         | Mess boy                           |
| Moderado             | Moderate                           |
| Moitão               | Pulley block, single block, tackle |
| Mola                 | Spring                             |
| Molhe                | Jetty, mole, pier                  |
| Moliceiro            | Seaweed gatherer                   |
| Molinete             | Windlass                           |
| Momento defletor     | Bending moment                     |
| Momento endireitante | Righting moment                    |

|                           |                                     |
|---------------------------|-------------------------------------|
| Momento inclinante        | Heeling moment                      |
| Monção                    | Monsoon                             |
| Montagem                  | Assembly, assemblément, fitting     |
| Montante                  | Breast hook; river spring           |
| Montar                    | To assemble, to fit                 |
| Mordedouro                | Chain stopper, chain cable compress |
| Mordente                  | Rope clip                           |
| Mordente da amarra        | Chain stopper, chain cable compress |
| Morder um cabo            | To bite a rope                      |
| Morder um cabo com voltas | To take a hitch on a rope           |
| Morro                     | Headland, bluff                     |
| Morteiro                  | Binnacle                            |
| Mosquetão                 | Carbine hook                        |
| Mosquete                  | Snap link                           |
| Mostrador                 | Display                             |
| Mota de água              | Water craft, jet ski                |
| Motim                     | Mutiny                              |
| Motor                     | Engine, motor                       |
| Motor fora de borda       | Outboard engine                     |
| Motor interior            | Inboard engine                      |
| Mouchão                   | Islet                               |
| Mudança                   | Change, alteration                  |
| Mudança de cais           | Shifting                            |
| Mudança de tripulação     | Crew exchange                       |
| Mudar                     | To alter, to change                 |

## N

|                   |                   |
|-------------------|-------------------|
| Nacionalidade     | Nationality; flag |
| Nadar             | To swim           |
| Nafta             | Naphtha           |
| Nascente          | East; spring      |
| Nascer            | To born           |
| Nascer do sol     | Sunrise           |
| Natureza do fundo | Type of seabed    |
| Nau               | Carrack, nao      |
| Naufregar         | To shipwreck      |

|                                        |                                                         |
|----------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| Naufrágio                              | Wreck, shipwreck, sinking                               |
| Náufrago                               | Castaway, survivor                                      |
| Náutica de recreio                     | Yachting                                                |
| Navalha                                | Knife, razor                                            |
| Navalha de segurança                   | Jack knife                                              |
| Navegabilidade                         | Navigability                                            |
| Navegação costeira                     | Coastal navigation                                      |
| Navegação fluvial                      | River navigation                                        |
| Navegação interior                     | Inland navigation                                       |
| Navegação oceânica                     | Ocean navigation, deep sea navigation                   |
| Navegador                              | Navigator, seaman, sailor                               |
| Navegador de recreio                   | Yachtman                                                |
| Navegar                                | To go underway, to sail, to navigate                    |
| Navegar à bolina cerrada               | To sail at close hauled                                 |
| Navegar à bolina folgada               | To sail at close reach                                  |
| Navegar a um largo                     | To sail at broad reach                                  |
| Navegar com o vento na proa (veleiros) | To sail heading to the wind or in irons (sailing boats) |
| Navegar de máquina a ré                | Stern boarding                                          |
| Navegar em trapézio                    | Trapeze sailing                                         |
| Navegar pelo través                    | To sail at beam reach                                   |
| Navio a motor                          | Motor ship, power-driven vessel                         |
| Navio a vapor                          | Steam ship, steamer                                     |
| Navio a vapor de rodas de pás          | Paddle steamer                                          |
| Navio abraçado                         | Nest ship                                               |
| Navio alcançado                        | Overtook ship                                           |
| Navio alcançante                       | Overtaking ship                                         |
| Navio almirante                        | Flagship                                                |
| Navio atuneiro                         | Tuna fishing boat                                       |
| Navio auto-descarregador               | Self discharge ship                                     |
| Navio auxiliar                         | Auxiliary ship                                          |
| Navio bacalhoeiro de pesca à linha     | Cod-banger ship                                         |
| Navio bacalhoeiro de rampa             | Codfisher ship                                          |
| Navio baleeiro                         | Whale-catch ship, whaler                                |
| Navio balizador                        | Beacon ship                                             |
| Navio caça-minas                       | Minehunter                                              |
| Navio carregado                        | Laden ship                                              |

|                                          |                                                          |
|------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| Navio com capacidade de manobra reduzida | Hampered ship, vessel restricted in ability to manoeuvre |
| Navio condicionado pelo calado           | Vessel constrained by her draft                          |
| Navio costeiro                           | Coaster, coasting vessel                                 |
| Navio de almofada de ar                  | Hovercraft                                               |
| Navio de cabotagem                       | Coaster                                                  |
| Navio de carga geral                     | General cargo ship                                       |
| Navio de carga pesada                    | Heavy lift ship                                          |
| Navio de entrada                         | Inbound vessel                                           |
| Navio de guerra                          | War ship, man-of-war                                     |
| Navio de linha regular                   | Liner                                                    |
| Navio de pesca                           | Fishing boat                                             |
| Navio de pesca de arrasto                | Fishing trawler                                          |
| Navio de rampa                           | Roll on/roll off, Ro/Ro                                  |
| Navio de saída                           | Outbound vessel                                          |
| Navio de transporte de veículos          | Car carrier ship                                         |
| Navio desgovernado                       | Ship not under command (NUC)                             |
| Navio draga-minas                        | Minesweeper                                              |
| Navio em lastro                          | Ship in ballast                                          |
| Navio fábrica                            | Factory ship                                             |
| Navio frigorífico                        | Reefer ship, frigo ship                                  |
| Navio gémeo                              | Sister ship                                              |
| Navio graneleiro                         | Bulk carrier, bulker                                     |
| Navio hospital                           | Hospital ship                                            |
| Navio lança-minas                        | Minelayer                                                |
| Navio lança-mísseis                      | Missile boat                                             |
| Navio leve                               | Light ship                                               |
| Navio mercante                           | Merchant ship                                            |
| Navio oceânico                           | Ocean going ship                                         |
| Navio patrulha                           | Patrol ship                                              |
| Navio petroleiro                         | Tanker ship                                              |
| Navio porta-aviões                       | Aircraft carrier, carrier                                |
| Navio porta-contentores                  | Container ship                                           |
| Navio pronto                             | Seaworthiness ship                                       |
| Navio quebra-gelo                        | Icebreaker                                               |
| Navio químico                            | Chemical tanker                                          |
| Navio sem linha regular (ao frete)       | Tramp ship                                               |

|                                   |                                                             |
|-----------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| Navio-escola                      | Training ship                                               |
| Neblina                           | Mist, haze                                                  |
| Nebulosidade                      | Cloudiness                                                  |
| Neve                              | Snow                                                        |
| Névoa                             | Mist                                                        |
| Nevoeiro cerrado                  | Dense fog, thick fog                                        |
| Nimboestrato                      | Nimbostratus                                                |
| Nível médio do mar                | Mean sea level                                              |
| Nó                                | Knot; nautical mile (NM)                                    |
| Nó de aboço                       | Carrick bend                                                |
| Nó de azelha                      | Overhand loop                                               |
| Nó de barca                       | Loop knot                                                   |
| Nó de bolina                      | Bowline knot                                                |
| Nó de botija                      | Sword knot                                                  |
| Nó de catau                       | Sheepshank, harvester's hitch                               |
| Nó de correr                      | Slip knot                                                   |
| Nó de destorcedor                 | Improved clinch knot                                        |
| Nó de empate de anzol de argola   | Grinner knot, uni-knot                                      |
| Nó de empate de anzol de patinha  | Snell knot                                                  |
| Nó de encapeladura                | Collar knot                                                 |
| Nó de escota                      | Sheet bend                                                  |
| Nó de escota dobrado              | Double sheet bend                                           |
| Nó de espada                      | Sword knot                                                  |
| Nó de fateixa                     | Two half hitches                                            |
| Nó de frade                       | Double overhand knot                                        |
| Nó de ligação ao carreto de pesca | Arbor knot                                                  |
| Nó de pescador                    | Fisherman's knot                                            |
| Nó de sirga                       | Harness hitch                                               |
| Nó de trempe                      | Figure-eight knot                                           |
| Nó de união de linhas de pesca    | Stren knot, blood knot, barrel knot;<br>double grinner knot |
| Nó direito                        | Reef knot, square knot                                      |
| Nó ladrão                         | Thief knot                                                  |
| Nó palomar                        | Palomar knot                                                |
| Nó torto                          | Granny knot                                                 |
| Nocivo                            | Harmful                                                     |
| Nome próprio                      | First name, given name                                      |

|                    |                        |
|--------------------|------------------------|
| Nordeste (NE)      | Northeast (NE)         |
| Nor-nordeste (NNE) | North-northeast (NNE)  |
| Nor-noroeste (NNW) | North-northwest (NNW)  |
| Noroeste (NW)      | Northwest (NW)         |
| Nortada            | Norther                |
| Norte (N)          | North (N)              |
| Noz da âncora      | Shoulder of the anchor |
| Nublado            | Overcast, cloudy       |
| Número             | Number; figure         |
| Número oficial     | Official number        |
| Nuvem              | Cloud                  |

## O

|                      |                                 |
|----------------------|---------------------------------|
| Obras mortas         | Deadworks, upper works          |
| Obras vivas          | Underwater hull, quick works    |
| Obrigatório          | Compulsory, mandatory           |
| Observação           | Remark; observation             |
| Obstrução            | Obstruction                     |
| Ocaso                | West                            |
| Oceano               | Ocean                           |
| Oceanografia         | Oceanography                    |
| Ocidental            | Western                         |
| Ocidente             | West                            |
| Oclusão              | Occlusion                       |
| Óculos de proteção   | Safety goggles                  |
| Ocultação            | Occulting                       |
| Odômetro             | Speed-log, speed-meter          |
| Oeste (W)            | West (W)                        |
| Oeste-noroeste (WNW) | West-northwest (WNW)            |
| Oeste-sudoeste (WSW) | West-southwest (WSW)            |
| Oficial              | Officer, mate; official, formal |
| Oficial de Marinha   | Naval officer                   |
| Oficial de quarto    | Officer on watch (OOW)          |
| Oficial de serviço   | Duty officer                    |
| Oficial maquinista   | Engineer                        |
| Oficial náutico      | Nautical officer                |
| Oficina              | Workshop                        |

|                                               |                              |
|-----------------------------------------------|------------------------------|
| Óleo de linhaça                               | Linseed oil                  |
| Óleo de lubrificação                          | Lubricating oil              |
| Óleo residual                                 | Residual oil                 |
| Óleo usado                                    | Dirty oil, waste oil, sludge |
| Olhal                                         | Padeye, eye, ring            |
| Olho do furacão                               | Hurricane eye                |
| Onda                                          | Swell; surge                 |
| Onda de maremoto                              | Tsunami wave                 |
| Onda de través                                | Cross swell                  |
| Ondas (bigode) à proa por deslocação do navio | Flowlines                    |
| Ondulação                                     | Swell                        |
| Ondulação forte                               | Surge, heavy swell           |
| Operacional                                   | Operative, operational       |
| Orçar                                         | To luff up                   |
| Ordem                                         | Order                        |
| Orelha da manilha                             | Lug of the shackle           |
| Orelha da pata da âncora                      | Blade of the anchor          |
| Orientação da doca                            | Direction of the dock        |
| Oriente                                       | East                         |
| Orla                                          | Edge, border                 |
| Ortodrómia                                    | Great circle                 |
| Orvalho                                       | Dew                          |
| Oscilar                                       | To swing, to wave            |
| Ossada                                        | Scantling                    |
| Osta                                          | Vang                         |
| Ostaga                                        | Halyard, runner, tie         |
| Ouvir                                         | To read; to listen           |
| Ovém                                          | Shroud                       |
| Oxidação                                      | Oxidation                    |
| Oxigénio                                      | Oxygen                       |

## P

|              |                         |
|--------------|-------------------------|
| Pá           | Dust pan, shovel, scoop |
| Pá do hélice | Blade of the propeller  |
| Pá do remo   | Blade of the oar        |
| Padeiro      | Baker                   |

|                                          |                                 |
|------------------------------------------|---------------------------------|
| Padrão                                   | Standard                        |
| Painel da popa                           | Sternboard, transom             |
| Paio                                     | Locker, store room              |
| Paio da amarra                           | Chain locker, chain store       |
| Pairando                                 | Lying at the sea                |
| Pairar                                   | To lie                          |
| Paixão da amarra                         | Cable clench                    |
| Palamenta                                | Equipment, gear                 |
| Palestra                                 | Briefing                        |
| Paleta                                   | Pallet                          |
| Palha d' aço                             | Steel wool                      |
| Palhagate                                | Gaff-topsail schooner, schooner |
| Palmatória (chumaceira superior do pião) | Neck bearing                    |
| Palomba                                  | Hank, ball of yarn              |
| Pancada de água                          | Fall of rain                    |
| Pancada de mar                           | Sea shock                       |
| Pandeiro                                 | Coil                            |
| Paneiro                                  | Bottom board                    |
| Pangaio                                  | Dow                             |
| Pano da bandeira                         | Canton of the flag              |
| Papel                                    | Paper                           |
| Paquímetro                               | Vernier, calliper               |
| Parado                                   | Stopped                         |
| Parafuso                                 | Screw                           |
| Parafuso de fixação                      | Holding down bolt               |
| Paragem                                  | Stoppage                        |
| Parágrafo                                | Paragraph                       |
| Paralelo                                 | Parallel                        |
| Paredão                                  | Seawall, breakwater             |
| Parede da doca                           | Dock wall                       |
| Parque de carga                          | Cargo depot                     |
| Participação de avarias                  | Damage report                   |
| Partida                                  | Departure                       |
| Partir                                   | To sail, to depart              |
| Passadeira                               | Walkway                         |
| Passadeira de carga                      | Loader, loading conveyor        |



|                                                           |                                               |
|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Passador                                                  | Marline spike                                 |
| Passageiro                                                | Passenger                                     |
| Passaporte                                                | Passport                                      |
| Passo do hélice                                           | Pitch propeller                               |
| Pasta de sonda                                            | Sounding paste                                |
| Pata da âncora                                            | Fluke of the anchor                           |
| Patacho                                                   | Brigantine, schooner brig                     |
| Patarráz do gurupés                                       | Martingale stay                               |
| Patarráz do turco                                         | Davit guy                                     |
| Patente                                                   | Rank                                          |
| Patesca                                                   | Snatch block                                  |
| Patilha da âncora (parte lisa superior da pata da âncora) | Palm of the anchor                            |
| Patilhão                                                  | Center board                                  |
| Patim                                                     | Stair, skate                                  |
| Patola                                                    | Chain sling, chain hook                       |
| Patrão da embarcação                                      | Coxswain, skipper                             |
| Patrão de alto mar                                        | Ocean skipper, seagoing skipper               |
| Patrão de costa                                           | Coastal skipper                               |
| Patrão local                                              | Local skipper                                 |
| Pau da bandeira                                           | Flagstaff, flagpole                           |
| Pau da bujarrona                                          | Head boom, jib boom                           |
| Pau da giba                                               | Flying jib boom                               |
| Pau de carga                                              | Derrick, boom                                 |
| Pau de jaque                                              | Jack-staff                                    |
| Pau de palanque                                           | Spinnaker boom                                |
| Pau de surriola                                           | Lower boom                                    |
| Pau do botaló                                             | Bonaventure outrigger, jigger boomkin, bumkin |
| Pau real                                                  | Jumbo                                         |
| Pavilhão                                                  | Flag                                          |
| Pavimento                                                 | Deck                                          |
| Pé                                                        | Foot                                          |
| Pé de cabra                                               | Crow bar                                      |
| Pé de carneiro                                            | Upright, stanchion, pillar                    |
| Pé de galinha                                             | Strut, spider, bridle                         |
| Pé de piloto                                              | Keel clearance                                |
| Peamento                                                  | Lashing, securing                             |

|                      |                                |
|----------------------|--------------------------------|
| Pear                 | To lash, to secure             |
| Pedir                | To request; to order           |
| Pedra                | Stone, rock                    |
| Pega                 | Handle                         |
| Pega do mastro       | Cap of the mast                |
| Peia                 | Cleat, grip; lashing           |
| Peixe                | Fish                           |
| Pena (punho da vela) | Peak                           |
| Península            | Peninsula                      |
| Pequeno              | Small                          |
| Percintar um cabo    | To parcel a rope               |
| Perda                | Loss                           |
| Perfurar             | To drill                       |
| Perigar              | To jeopardize, to be in danger |
| Perigo               | Hazard, danger, risk           |
| Perigoso             | Dangerous                      |
| Período              | Period                         |
| Período de estiva    | Shift                          |
| Periscópio           | Periscope                      |
| Peritagem            | Surveying                      |
| Perito               | Survey                         |
| Permeabilidade       | Permeability                   |
| Perno                | Bolt, dog bolt                 |
| Pesar                | To weight                      |
| Pesca                | Fishery, fishing               |
| Pesca desportiva     | Sport fishing                  |
| Pesca lúdica         | Leisure fishing                |
| Pescado              | Fish caught, catch             |
| Pescar               | To fish                        |
| Peso                 | Weight                         |
| Pessoa designada     | Designated person (DP)         |
| Pessoal de vigia     | Watchkeeping personnel         |
| Petróleo             | Kerosene, paraffin             |
| Petróleo bruto       | Crude oil                      |
| Pião do leme         | Rudder pintle                  |
| Pião do pau          | Gooseneck                      |
| Pica                 | Chipping hammer                |

|                                  |                                 |
|----------------------------------|---------------------------------|
| Picadeiro                        | Block, stock, bed               |
| Picadeiro central                | Keel block                      |
| Picadeiro lateral                | Bilge block                     |
| Picar                            | To scale, to scale off, to chip |
| Pico                             | Peak                            |
| Pilar                            | Post                            |
| Pilha                            | Battery, cell; pile             |
| Piloto                           | Pilot, mate                     |
| Piloto automático                | Automatic pilot, auto-pilot     |
| Pincel                           | Brush                           |
| Pinha                            | Monkey fist, turk's head        |
| Pinha de anel                    | Footrope knot, diamond knot     |
| Pino                             | Pin                             |
| Pino de base                     | Cone plate, stacking cone       |
| Pino de base de tranqueta        | Shoe fitting twist-lock cone    |
| Pino de tranqueta                | Twist-lock cone                 |
| Pino duplo                       | Double cone                     |
| Pino simples                     | Single cone                     |
| Pintura                          | Painting                        |
| Pique de ré                      | Aft peak                        |
| Pique de vante                   | Fore peak                       |
| Pirata                           | Pirate                          |
| Pirataria                        | Piracy                          |
| Piroga                           | Canoe, pirogue                  |
| Piso                             | Deck                            |
| Piso superior envolvente da doca | Dock cope                       |
| Placa de reforço                 | Gusset                          |
| Planeta                          | Planet                          |
| Plano de carga                   | Cargo plan, stowage plan        |
| Plano de contingência            | Contingency plan                |
| Plano de emergência              | Emergency plan                  |
| Plano de incêndio                | Fire plan                       |
| Plano de segurança               | Safety plan                     |
| Plano de viagem                  | Voyage plan, passage plan       |
| Plástico                         | Plastic                         |
| Plataforma continental           | Continental shelf               |
| Plataforma da gávea              | Futtock plate                   |

|                                 |                                    |
|---------------------------------|------------------------------------|
| Plataforma de perfuração        | Drilling rig                       |
| Plataforma de petróleo          | Oil rig                            |
| Pluviosidade                    | Rainfall, precipitation            |
| Pneu                            | Tire                               |
| Pó seco                         | Dry powder                         |
| Poço de manivelas               | Crank pit                          |
| Poço de petróleo                | Well                               |
| Poita                           | Sinker                             |
| Polaca                          | Polacca                            |
| Polé                            | Fiddle block                       |
| Poleame                         | Pulley blocks                      |
| Polegada                        | Inch                               |
| Polícia marítima                | Maritime police                    |
| Poluente                        | Pollutant                          |
| Poluição                        | Pollution                          |
| Ponta                           | End; head, peak, promontory, point |
| Pontal                          | Depth                              |
| Pontão                          | Pontoon                            |
| Ponte                           | Bridge; pier                       |
| Ponte de união para contentores | Screw-bridge fitting               |
| Ponte flutuante                 | Pontoon bridge                     |
| Ponte giratória                 | Swing bridge                       |
| Ponte levadiça                  | Draw bridge                        |
| Ponto                           | Dot; point; fix (ship's position)  |
| Ponto cardeal                   | Cardinal point                     |
| Ponto carteadado                | Dead reckoning (dr)                |
| Ponto colateral                 | Half cardinal point                |
| Ponto da rota                   | Waypoint                           |
| Ponto de bainha                 | Flat sewing                        |
| Ponto de bigorriilha            | Round sewing                       |
| Ponto de chegada (PC)           | End sea passage (ESP)              |
| Ponto de costura                | Stitch                             |
| Ponto de espinha                | Sailmaker's darn                   |
| Ponto de ignição                | Flashpoint                         |
| Ponto de orvalho                | Dew point                          |
| Ponto de partida (PP)           | Start sea passage (SSP)            |
| Ponto de reunião                | Muster point, assembly station     |

|                            |                                 |
|----------------------------|---------------------------------|
| Ponto estimado             | Estimated position              |
| Ponto intermédio           | Intermediate point, false point |
| Ponto marcado              | Position fix                    |
| Ponto notável              | Landmark                        |
| Ponto observado            | Celestial fix                   |
| Popa                       | Stern, poop, aft                |
| Popa de colher             | Cruiser spoon stern             |
| Popa de cruzador           | Cruiser stern                   |
| Popa de paquete            | Counter stern                   |
| Popa direita               | Transom stern                   |
| Popa lançada               | Raked stern                     |
| Popa redonda               | Round stern                     |
| Pôr do sol                 | Sunset                          |
| Porão                      | Cargo hold, low hold            |
| Porca                      | Screw-nut, nut                  |
| Porca de orelhas           | Wing nut                        |
| Porta                      | Door                            |
| Porta basculante           | Flap gate                       |
| Porta batel                | Free floating gate              |
| Porta da doca              | Dock gate                       |
| Porta da vigia             | Deadlight                       |
| Porta de arrasto           | Otter board                     |
| Porta de elevação vertical | Vertical lift gate              |
| Porta de mar               | Weather door, freeing port      |
| Porta deslizante           | Sliding caisson gate            |
| Porta de visita            | Manhole                         |
| Porta do leme              | Wheel door                      |
| Porta dupla giratória      | Mitre gate                      |
| Porta estanque             | Watertight door                 |
| Porta flutuante giratória  | Hinged floating gate            |
| Porta flutuante livre      | Free floating gate              |
| Porta intermédia da doca   | Dock intermediate gate          |
| Portaló (subir/arriar)     | Gangway (in/out)                |
| Porta principal da doca    | Dock main gate                  |
| Portão                     | Gate                            |
| Portátil                   | Portable                        |
| Porte bruto ( $\Delta$ )   | Deadweight ( $\Delta$ )         |

|                                |                             |
|--------------------------------|-----------------------------|
| Pórtico de contentores         | Container gantry crane      |
| Pórtico Golias                 | Goliath crane               |
| Portinho                       | Small harbour, small port   |
| Porto                          | Port, harbour; haven        |
| Porto de armamento             | Home port                   |
| Porto de escala                | Port of call                |
| Porto de refúgio               | Refuge port                 |
| Porto de registo               | Port of registry            |
| Posição                        | Position                    |
| Posição satélite (GPS)         | Satellite fix (GPS)         |
| Pós-meridiana                  | Postmeridian                |
| Poste                          | Post                        |
| Potência                       | Power; horse power          |
| Praça da Marinha               | Enlistedman                 |
| Praia                          | Beach, seaside              |
| Prancha                        | Gang-plank, brow            |
| Prancha de "surf"              | Surfboard                   |
| Pranchão                       | Hatch board                 |
| Praticante da Marinha Mercante | Cadet                       |
| Precinta                       | Swifter                     |
| Prego                          | Nail                        |
| Preia-mar                      | High water                  |
| Prémio de subestadia           | Dispatch money              |
| Preparar                       | To rig, to prepare          |
| Pressão atmosférica            | Atmospheric pressure        |
| Pretensão                      | Intention                   |
| Preto                          | Black                       |
| Previsão                       | Forecast; preview, foreseen |
| Previsão da maré               | Tide prediction             |
| Previsão meteorológica         | Weather forecast            |
| Primário                       | Primer                      |
| Primeiro-tenente               | First lieutenant            |
| Principal                      | Main                        |
| Proa                           | Bow; heading; stem          |
| Proa arqueada                  | Sloping bow                 |
| Proa de arco invertido         | Inverted bow                |
| Proa de beque                  | Clipper bow                 |

|                                      |                               |
|--------------------------------------|-------------------------------|
| Proa de bolbo                        | Bulbous bow                   |
| Proa de colher                       | Spoon bow                     |
| Proa de esporão                      | Ram bow                       |
| Proa direita                         | Straight bow                  |
| Proa lançada                         | Raked bow                     |
| Proas do veleiro em relação ao vento | Points of sailing             |
| Procedimento                         | Procedure                     |
| Procurar                             | To search; to look for        |
| Produtos brancos (refinados)         | White oils, clean oils        |
| Profundidade                         | Depth, deepness               |
| Programa                             | Program, schedule             |
| Projetor                             | Searchlight                   |
| Proprietário                         | Owner                         |
| Propulsão                            | Propulsion                    |
| Propulsor                            | Thruster, propeller           |
| Prosseguir                           | To proceed                    |
| Proteção                             | Security; protection          |
| Proteção catódica                    | Cathodic protection           |
| Protesto de mar                      | Sea protest, note of protest  |
| Protetor auricular                   | Noise ear protector, ear muff |
| Prova de estabilidade                | Inclining experiment          |
| Prova de mar                         | Sea trial                     |
| Provisão                             | Supply, provisioning          |
| Prumo de mão                         | Hand lead                     |
| Psicrómetro                          | Psychrometer                  |
| Punção                               | Punch                         |
| Punho da amura                       | Tack                          |
| Punho da boca                        | Throat                        |
| Punho da pena                        | Peak                          |
| Punho da vela                        | Corner, fist                  |
| Punho de escota                      | Clew                          |
| Punho do gurutil                     | Head                          |
| Punho do remo                        | Grip of the oar               |
| Puxar à sirga                        | Warping                       |

## Q

|                             |                                          |
|-----------------------------|------------------------------------------|
| Quadrangular                | Square                                   |
| Quadro                      | Picture; board                           |
| Quadro elétrico             | Electrical panel, electrical switchboard |
| Quadro mímico               | Mimic board                              |
| Quarentena                  | Quarantine                               |
| Quarta da rosa dos ventos   | Point of the compass rose                |
| Quartel de escotilha        | Hatch board                              |
| Quartelada                  | Shot                                     |
| Quartelada de amarra        | Shackle, length                          |
| Quarto de vigia:            | Watch:                                   |
| Quarto da modorra (00-04h)  | Middle watch (00-04h)                    |
| Quarto da alva (04-08h)     | Morning watch (04-08h)                   |
| Quarto das emendas (08-12h) | Forenoon watch (08-12h)                  |
| Quarto da tarde (12-16h)    | Afternoon watch (12-16h)                 |
| Quartinho (16-20h)          | Dog watch (16-20h)                       |
| Primeiro quartinho (16-18h) | First dog watch (16-18h)                 |
| Segundo quartinho (18-20h)  | Second dog watch (18-20h)                |
| Quarto da prima (20-24h)    | First watch (20-24h)                     |
| Quarto em baixo             | Watch below                              |
| Quebra (com avaria)         | Breakage                                 |
| Quebra-mar                  | Breakwater                               |
| Querena                     | Careen                                   |
| Querenagem                  | Vessel's careen                          |
| Querosene                   | Kerosene                                 |
| Quilha                      | Keel                                     |
| Quinhão (pesca)             | Share, lot, portion                      |

## R

|                            |                         |
|----------------------------|-------------------------|
| Rabelo                     | Boat of the river Douro |
| Rabicho no chicote do cabo | Pointing                |
| Ração alimentar            | Food ration             |
| Racha                      | Crack, fissure          |
| Radar                      | Radar                   |
| Radiação solar             | Solar radiation         |
| Radiofarol                 | Radiobeacon             |
| Radiotécnico               | Radio officer           |
| Radiotelefonia             | Radiotelephony          |



|                                 |                              |
|---------------------------------|------------------------------|
| Radiotelegrafista               | Radio operator               |
| Rafia                           | Raffia                       |
| Rajada de vento                 | Gust                         |
| Rajada forte de vento           | Squall                       |
| Ralo                            | Strainer                     |
| Rampa                           | Slope, ramp                  |
| Rampa de alagem                 | Inclined hauling slope       |
| Rápidos                         | Overfalls, tide rips, races  |
| Rascador                        | Scraper                      |
| Rasgar                          | To tear, to rip up           |
| Raspa                           | Scraper                      |
| Rateira                         | Rat guard                    |
| Ré                              | Stern, poop                  |
| Realçar                         | To stress, to emphasize      |
| Rebarbar                        | To deburring                 |
| Rebentação                      | Breaking, surf, rut          |
| Rebentação da vaga (carneirada) | White caps, horses           |
| Rebite                          | Rivet                        |
| Rebocado                        | Towed                        |
| Rebocador                       | Tug boat, tug                |
| Rebocar                         | To tow                       |
| Reboque                         | Towing, towage               |
| Receber                         | To receive                   |
| Receção                         | Reception                    |
| Rechegar                        | To trim                      |
| Rechego                         | Trimming                     |
| Recife                          | Reef, cliff                  |
| Recife de coral                 | Cay, coral reef              |
| Reclamação                      | Claim                        |
| Reclamo                         | Sheave hole                  |
| Recolha                         | Collecting, recovery         |
| Recolher                        | To collect, to recover       |
| Recuo do hélice                 | Slip of the propeller        |
| Recuperar                       | To recover, to retrieve      |
| Rede                            | Net                          |
| Rede anti-chama                 | Flame screen; flame arrester |
| Redemoinho de água              | Whirlpool, swirl, eddy       |

|                        |                                      |
|------------------------|--------------------------------------|
| Redemoinho de vento    | Whirlwind                            |
| Reduzir                | To reduce, to slow down              |
| Refinaria              | Refinery                             |
| Refletor               | Reflector                            |
| Reforçar               | To reinforce                         |
| Reforço                | Preventer; stiffener                 |
| Refrega de vento       | Blast of wind                        |
| Refrigeração           | Refrigeration, cooling               |
| Refrigerar             | To cool, to freeze; to refrigerate   |
| Regata à vela          | Sailing race, sailing match, regatta |
| Regeira                | Spring                               |
| Registador de rumos    | Course recorder                      |
| Registrar              | To record                            |
| Registo                | Damper, flap; record; statement      |
| Registo de horas       | Time sheet                           |
| Registo de ocorrências | Statement of facts                   |
| Regra                  | Rule, regulation                     |
| Réguas paralelas       | Parallel rules                       |
| Regulador              | Regulator                            |
| Regular                | To set, to adjust, to fit            |
| Relâmpago              | Flash; lightning                     |
| Relatar                | To report                            |
| Relé                   | Relay                                |
| Relógio                | Watch, clock                         |
| Remada                 | Stroke                               |
| Remar                  | To row                               |
| Remo                   | Oar                                  |
| Remo de duas pás       | Double blade paddle                  |
| Remo de esparrela      | Paddle, steering oar                 |
| Remoção                | Removing, detachment                 |
| Remover                | To remove, to detach                 |
| Render o quarto        | To relieve the watch                 |
| Rendição               | Relieving, hand-over                 |
| Rendimento             | Rate                                 |
| Renovar                | To renew                             |
| Reparação              | Repairing                            |
| Reparar                | To repair, to fix                    |

|                      |                                        |
|----------------------|----------------------------------------|
| Repetidora           | Repeater                               |
| Reportar             | To report                              |
| Represa              | Weirs, dam                             |
| Reprovação           | Reproving                              |
| Repucho              | Sewing palm                            |
| Resbordo             | Side port                              |
| Resguardo            | Wide berth; shelter, protection, guard |
| Residência           | Address                                |
| Resíduo              | Waste, residue; slop                   |
| Resina               | Resin, rosin                           |
| Respiradouro         | Air pipe                               |
| Respondedor de radar | Radar transponder                      |
| Ressalto             | Ledge, cam                             |
| Restinga             | Reef, spit                             |
| Restrição            | Restriction                            |
| Restrito             | Restricted                             |
| Retenida             | Line, heaving line                     |
| Retificador          | Grinder                                |
| Retificar            | To rectify; to adjust; to grind up     |
| Retirar              | To withdrawn                           |
| Retomar              | To resume                              |
| Retranca             | Gaffsail boom                          |
| Reunião              | Meeting                                |
| Reunir               | To muster, to gather, to meet          |
| Reversa              | Counter current, backwater             |
| Revestimento         | Plating, covering, lining              |
| Ria                  | Inlet, estuary                         |
| Ribeira              | Brook, rivulet; small stream           |
| Ribeiro              | Brook, stream, creek                   |
| Rio                  | River                                  |
| Risco                | Risk                                   |
| Rizar                | To reef down                           |
| Rizes                | Reef                                   |
| Robalete             | Bilge keel                             |
| Rocegar              | To drag, to sweep                      |
| Rochedo              | Rock, cliff                            |

|                       |                                          |
|-----------------------|------------------------------------------|
| Roda                  | Wheel                                    |
| Roda a roda           | Head-to-head                             |
| Roda da proa          | Stem post, stem bar                      |
| Roda dentada          | Sprocket wheel                           |
| Roda do leme          | Wheel, steering-wheel                    |
| Roda excêntrica       | Eccentric wheel                          |
| Rodar                 | To slew, to turn                         |
| Rodo                  | Wiper, rake                              |
| Rol de chamada        | Call list                                |
| Rol de matrícula      | Engagement list                          |
| Rolar                 | To roll                                  |
| Roldana               | Sheave, pulley                           |
| Rolete                | Roller                                   |
| Rolo                  | Roll, ball                               |
| Rolo de pintura       | Painting roller                          |
| Rolo do navio         | Rolling                                  |
| Rombo                 | Hole, gap                                |
| Ronda de segurança    | Safety patrol, safety tour, safety round |
| Rondar o cabo         | To heave the rope                        |
| Rosa dos ventos       | Compass card, compass rose               |
| Rosário de carangueja | Gaff parrel                              |
| Rosca                 | Thread                                   |
| Rosca de cabo         | Cable grommet                            |
| Rota                  | Track, route                             |
| Rotação               | Revolution; rotation                     |
| Rotativo              | Scanning                                 |
| Roteiro               | Pilot, sailing direction                 |
| Rótulo                | Label                                    |
| Roupa de proteção     | Protective clothing                      |
| Rumar                 | To set course                            |
| Rumo cruzado          | Crossing course                          |
| Rumo magnético        | Magnetic course                          |
| Rumo relativo         | Relative course                          |
| Rumo verdadeiro       | True course                              |

**S**

|                     |                         |
|---------------------|-------------------------|
| Sabão               | Soap                    |
| Saco                | Bag, sac                |
| Saco de óleo        | Oil bag                 |
| Safo                | Clear, safe             |
| Saia da chaminé     | Funnel casing           |
| Saia do cabrestante | Barrel, drum of capstan |
| Saída               | Exit; escape            |
| Saída de emergência | Emergency escape        |
| Sal                 | Salt                    |
| Sala                | Room                    |
| Sala de refeição    | Messroom                |
| Salão               | Saloon, lounge, dayroom |
| Salão náutico       | Boat show               |
| Salário             | Wages; salary, payment  |
| Salina              | Salt pan                |
| Salinidade          | Salinity                |
| Salitre             | Saltpetre               |
| Salmoura            | Brine                   |
| Salobro             | Brackish                |
| Salvadego           | Salvage boat            |
| Salvamento          | Rescue, salvage         |
| Salvar              | To rescue, to save      |
| Salva-vidas         | Life-saving             |
| Sanefa              | Screen, curtain         |
| Sapata de laborar   | Deadeye, deadblock      |
| Sapata dentada      | Heart, bull's eye       |
| Sapata do cobro     | Stacking plate, shoe    |
| Sapatilho de bico   | Heart thimble           |
| Sapatilho redondo   | Round thimble           |
| Sapato de segurança | Safety shoe             |
| Saraiva             | Hail                    |
| Sargento da Marinha | Petty officer, sergeant |
| Sarilho             | Reel, winder            |
| Sarreta             | Wooden batten           |
| Satélite            | Satellite               |
| Saúde               | Health                  |

|                                     |                                        |
|-------------------------------------|----------------------------------------|
| Sebo                                | Tallow                                 |
| Secante                             | Dryer                                  |
| Secção                              | Section; department                    |
| Sedimentação                        | Silting                                |
| Sedimento                           | Silt                                   |
| Segregação                          | Segregation                            |
| Seguimento                          | Underway, away                         |
| Seguir                              | To follow                              |
| Segundo-tenente                     | Second-lieutenant, ensign              |
| Segurança (Securité)                | Safety                                 |
| Seguro                              | Safe; insurance                        |
| Seio do cabo                        | Bight of the rope                      |
| Selar                               | To seal                                |
| Semi-círculo de manobra num furacão | Navigable semicircle under a hurricane |
| Semi-círculo perigoso num furacão   | Dangerous semicircle under a hurricane |
| Separação                           | Separation                             |
| Separador                           | Separator                              |
| Sequência de carga                  | Loading sequence                       |
| Sequência de descarga               | Unloading sequence                     |
| Serapilheira                        | Burlap                                 |
| Serra                               | Saw; mountain, sierra                  |
| Serradura                           | Sawdust                                |
| Serrote                             | Handsaw                                |
| Serviço                             | Duty; service                          |
| Setentrional                        | Northern                               |
| Silo                                | Bin, silo                              |
| Sinal acústico                      | Sound signal, acoustic signal          |
| Sinal fumígeno                      | Buoyant smoke signal                   |
| Sinal luminoso                      | Light signal                           |
| Sinal paraquedas                    | Rocket parachute flare                 |
| Sinal pirotécnico                   | Pyrotechnic signal                     |
| Sinal sonoro                        | Sound signal                           |
| Singelar                            | To single up                           |
| Singelo                             | Single                                 |
| Sino                                | Bell                                   |
| Sintonia                            | Tuning                                 |

|                            |                                 |
|----------------------------|---------------------------------|
| Sirene                     | Siren                           |
| Sirga                      | Warp, towrope                   |
| Siroco                     | Sirocco                         |
| Sistema                    | System                          |
| Sobrealimentador           | Supercharger                    |
| Sobrecarregar              | To overload                     |
| Sobrequilha                | Keelson                         |
| Sobressalente              | Spare                           |
| Sobrestadia                | Demurrage                       |
| Sobrevivente               | Survivor                        |
| Sobreviver                 | To survive                      |
| Socairo do cabo            | Running end                     |
| Sociedade de classificação | Classification society          |
| Socorro (Mayday)           | Distress                        |
| Soda cáustica              | Caustic soda                    |
| Sol                        | Sun                             |
| Soldadura                  | Welding                         |
| Soldar                     | To weld                         |
| Solecar o cabo             | To ease, to slacken the rope    |
| Soleira                    | Sill                            |
| Sólido                     | Solid                           |
| Solstício                  | Solstice                        |
| Soltar                     | To release                      |
| Solvente                   | Solvent                         |
| Som alto                   | Loud sound                      |
| Sonda acústica             | Echosounder                     |
| Sonda de fita metálica     | Sounding tape                   |
| Sonda reduzida (SR)        | Charted depth                   |
| Sondagem                   | Sounding                        |
| Sotavento                  | Lee, leeward, leeside, downwind |
| Subaquático                | Underwater                      |
| Subcapa                    | Undercoat                       |
| Subir                      | To climb, to go up              |
| Submarino                  | Submarine                       |
| Submergir                  | To swamp; to submerge           |
| Submerso                   | Submerged, submersed            |
| Substância                 | Substance                       |

|                          |                                         |
|--------------------------|-----------------------------------------|
| Substância perigosa      | Dangerous good                          |
| Substituir               | To substitute, to supersede, to replace |
| Subtenente               | Midshipman                              |
| Sucção                   | Suction                                 |
| Sudeste, sueste (SE)     | Southeast (SE)                          |
| Sudoeste (SW)            | Southwest (SW)                          |
| Sujar                    | To soil, to dirty                       |
| Sul (S)                  | South (S)                               |
| Superestrutura           | Superstructure                          |
| Superfície               | Surface                                 |
| Superintendente de carga | Supercargo                              |
| Superior                 | Upper; over                             |
| Suporte                  | Stay, holder, rest                      |
| Supressor (radar)        | Anti-sea clutter                        |
| Surriada                 | Sea spray                               |
| Suspender                | To hang; to swing; to heave up          |

## T

|                     |                          |
|---------------------|--------------------------|
| Tabela de correntes | Current table            |
| Tabela de desvios   | Deviation table          |
| Tabela de marés     | Tide table               |
| Tábua náutica       | Nautical table           |
| Tabuado             | Planking                 |
| Tabuleiro           | Pallet; tray             |
| Tacómetro           | Tachometer               |
| Talabardão          | Gunwale                  |
| Talha               | Tackle                   |
| Talhamar            | Cutwater, forefoot       |
| Talingar            | To clinch, to bend       |
| Tamanca             | Roller chock, fairleader |
| Tambor              | Drum; reel, gypsy; rotor |
| Tampa               | Cover, lid               |
| Tampa do porão      | Hatch cover              |
| Tanque da draga     | Hopper                   |
| Tanque de lastro    | Ballast tank             |
| Tanque duplo-fundo  | Double bottom tank       |



|                                  |                                    |
|----------------------------------|------------------------------------|
| Tanque lateral                   | Wing tank, topside tank            |
| Tanque lateral de topo           | Topside wing tank, wing tank       |
| Tanque lateral do fundo          | Hopper side tank; bottom side tank |
| Tanques de lastro de compensação | Anti-heeling tanks                 |
| Tantã                            | Fog gong                           |
| Taquímetro                       | Tachymeter                         |
| Tara                             | Tare                               |
| Tarefa                           | Task                               |
| Tartana                          | Tartane, tartan                    |
| Taxa                             | Tax                                |
| Tecido                           | Tissue; cloth                      |
| Técnico                          | Technician                         |
| Telefone                         | Telephone, phone                   |
| Telegrafista                     | Radio operator                     |
| Telégrafo                        | Telegraph                          |
| Temperatura                      | Temperature                        |
| Tempestade                       | Storm                              |
| Tempo                            | Time; weather                      |
| Tempo médio                      | Mean time                          |
| Temporal                         | Storm, gale                        |
| Temporário                       | Temporary                          |
| Tença                            | Holding ground                     |
| Tensão                           | Stress, tension                    |
| Tensor de peamento               | Tension lever, gatortail tensioner |
| Teque                            | Cargo runner                       |
| Terço da verga                   | Sling of the yard                  |
| Terebentina                      | Turpentine                         |
| Terminal                         | Terminal                           |
| Termo de arribada                | Note of deviation                  |
| Termógrafo                       | Thermograph                        |
| Termómetro                       | Thermometer                        |
| Terno de estivadores             | Gang (set of dockers)              |
| Tesoura                          | Scissor                            |
| Testa (lado da vela)             | Luff; leech                        |
| Teste                            | Test, trial                        |
| Teto                             | Ceiling                            |
| Timão                            | Wheel, rudder helm                 |

|                                           |                                   |
|-------------------------------------------|-----------------------------------|
| Timoneiro                                 | Helmsman                          |
| Tinta                                     | Paint                             |
| Tipo                                      | Type                              |
| Tirada                                    | Sea passage                       |
| Tirador                                   | Tackle                            |
| Tirante                                   | Connecting rod                    |
| Tiravira                                  | Parbuckle                         |
| Tolda                                     | Quarterdeck                       |
| Toldo                                     | Awning; sunblind                  |
| Tolete                                    | Gallow, rowlock, oarlock          |
| Toleteira                                 | Rowlock, oarlock                  |
| Tomada                                    | Socket                            |
| Tomada de combustível                     | Bunker station                    |
| Tombadilho                                | Upper deck                        |
| Tonelada longa                            | Long tonne                        |
| Tonelada métrica                          | Metric tonne                      |
| Tonelada por centímetro de imersão (tpcm) | Tonne per centimetre of immersion |
| Tonelada por polegada de imersão (tpi)    | Tonne per inch of immersion       |
| Tonelagem bruta                           | Gross tonnage                     |
| Tonelagem líquida                         | Net tonnage                       |
| Topo da doca                              | Dock end wall                     |
| Torneira                                  | Tap; cock                         |
| Tornel                                    | Swivel                            |
| Torno                                     | Vice, lathe                       |
| Torre                                     | Tower                             |
| Torre de lavagem                          | Scrubber                          |
| Tosado                                    | Sheer                             |
| Tóxico                                    | Noxious, toxic                    |
| Toxidade                                  | Toxicity                          |
| Traçar                                    | To plot                           |
| Traçar o rumo                             | To lay down the course            |
| Traço                                     | Dash                              |
| Tráfego de socorro                        | Distress traffic                  |
| Traineira                                 | Trawl boat                        |
| Tralha                                    | Boltrope                          |
| Trambelho                                 | Wooden toggle, sny                |

|                               |                                   |
|-------------------------------|-----------------------------------|
| Tranca                        | Lock                              |
| Tranqueta                     | Dogbolt, dog, latch               |
| Transbordar                   | To overflow; to tranship          |
| Transbordo                    | Transshipment                     |
| Transdutor                    | Transducer                        |
| Transformador                 | Transformer                       |
| Transil                       | Rust liquid remover               |
| Trânsito                      | Transit                           |
| Transmissão                   | Transmission                      |
| Transmissor                   | Transmitter                       |
| Transversal                   | Thwart-ship, transverse           |
| Trapa                         | Steadying span                    |
| Trapiche                      | Wooden pier, jetty                |
| Trapo                         | Rag                               |
| Trasfega de carga navio-navio | Ship-to-ship (STS) cargo transfer |
| Travar                        | To brake; to lock; to stop        |
| Través                        | Abeam; athwart                    |
| Treino                        | Training                          |
| Triângulo do fogo             | Fire triangle                     |
| Trincaniz                     | Gunwale, deck stringer, gutter    |
| Trincha                       | Broad paint                       |
| Tripulação                    | Crew                              |
| Tripulante                    | Crewmember                        |
| Troça                         | Jaw rope                          |
| Troço                         | Split pin                         |
| Tromba de água                | Waterspout                        |
| Tronco                        | Trunk, stool; log                 |
| Tronco inferior               | Lower stool                       |
| Tronco superior               | Upper stool                       |
| Tropical                      | Tropical                          |
| Troposfera                    | Troposphere                       |
| Trovão                        | Thunder                           |
| Trovoadas                     | Thundery, thunderstorm            |
| Tubagem                       | Pipeline                          |
| Tubo                          | Pipe, tube                        |
| Tubo de aspiração             | Suction pipe                      |
| Tubo de carga                 | Cargo chute                       |

|                    |                  |
|--------------------|------------------|
| Tufão              | Typhoon          |
| Túnel do veio      | Shaft tunnel     |
| Turbina            | Turbine          |
| Turbulência        | Wake, turbulence |
| Turco de gravidade | Gravity davit    |
| Turco quadrantal   | Luffing davit    |
| Turco radial       | Radial davit     |

## U

|                                        |                                |
|----------------------------------------|--------------------------------|
| Ulagem (espaço vazio)                  | Ullage                         |
| Ultrapassagem                          | Overtaking                     |
| Ultrapassar                            | To overtake, to pass           |
| Unha da âncora                         | Bill, pea, point of the anchor |
| Unhar                                  | To bite, to grip               |
| União                                  | Coupling, connection           |
| Unidade                                | Unit                           |
| Urca                                   | Hooker                         |
| Urgência (Pan Pan)                     | Urgency                        |
| Urraca (anel nos mastros dos veleiros) | Iron hank                      |
| Usar                                   | To wear; to use                |
| Utensílio                              | Appliance, tool                |

## V

|                              |                              |
|------------------------------|------------------------------|
| Vaga                         | Wave, surge                  |
| Valuma (lado da vela)        | Leech                        |
| Válvula de admissão          | Suction valve                |
| Válvula de borboleta         | Butterfly valve              |
| Válvula de controlo da carga | Cargo control valve          |
| Válvula de cunha             | Gate valve                   |
| Válvula de escape            | Exhaustion valve, vent raise |
| Válvula de fundo             | Sea valve, bottom valve      |
| Válvula de não retorno       | Non-return valve             |
| Válvula de passagem          | Stop valve                   |
| Válvula de pressão (PV)      | Pressure valve               |
| Vapor                        | Steam; vapour                |
| Vapor de água                | Water vapour                 |
| Vaporizador                  | Evaporator                   |

|                        |                               |
|------------------------|-------------------------------|
| Vara                   | Rod, handle                   |
| Vara de peamento       | Lashing rod                   |
| Varadouro              | Landing, shallow              |
| Varandim               | Rail                          |
| Varão                  | Round bar                     |
| Varar                  | To land, to sand, to beach    |
| Variação magnética (V) | Compass error (V)             |
| Variável               | Variable                      |
| Varredura              | Rubbish, sweepings            |
| Varrer                 | To sweep                      |
| Varrer o horizonte     | To scan                       |
| Vasa                   | Slit, mud deposit             |
| Vassoura               | Broom                         |
| Vau                    | Deck beam, transverse         |
| Vazante                | Ebbing tide, falling tide     |
| Vedação                | Sealing                       |
| Vedante                | Gasket                        |
| Vedar                  | To seal                       |
| Vedeta da Marinha      | Picket-boat                   |
| Veio                   | Shaft, spindle                |
| Veio de distribuição   | Cam shaft                     |
| Veio de impulso        | Thrust shaft                  |
| Veio de manivelas      | Crank shaft                   |
| Veio do tambor         | Rotor spindle                 |
| Veio intermédio        | Intermediate shaft            |
| Veio propulsor         | Tail shaft                    |
| Vela                   | Sail; candle; spark plug      |
| Vela bastarda          | Lateen sail                   |
| Vela catita            | Jigger sail                   |
| Vela da carangueja     | Gaff sail, spanker sail       |
| Vela da cevadeira      | Spritsail                     |
| Vela da contramezena   | Bonaventure sail, jigger sail |
| Vela da gata           | Mizzen course, crossjack sail |
| Vela da gávea          | Topsail                       |
| Vela da mezena         | Mizzen sail                   |
| Vela de balão          | Balloon sail                  |
| Vela de estai          | Staysail                      |

|                                 |                                             |
|---------------------------------|---------------------------------------------|
| Vela de joanete                 | Topgallant sail                             |
| Vela de proa                    | Headsail                                    |
| Vela de ré                      | Spanker, driver                             |
| Vela do traquete                | Fore course sail                            |
| Vela enfunada                   | Bellied sail                                |
| Vela estreita                   | Taper                                       |
| Vela grande                     | Spinnaker, main sail                        |
| Vela latina                     | Lateen sail, fore-and-aft sail              |
| Vela latina retangular          | Gaff sail, lug sail                         |
| Vela latina triangular          | Staysail                                    |
| Vela papafigos                  | Course                                      |
| Vela redonda                    | Square sail                                 |
| Vela sobre                      | Royal sail                                  |
| Vela sobrinho                   | Skysail                                     |
| Vela varredeira (varredoura)    | Studding sail                               |
| Velacho                         | Fore-topsail                                |
| Velame                          | Rigging, sails                              |
| Veleiro                         | Sailing boat, sailing craft, sailing vessel |
| Velejar                         | To sail                                     |
| Velocidade de canal             | Fairway speed                               |
| Velocidade de cruzeiro          | Cruising speed                              |
| Velocidade de manobra           | Manoeuvring speed                           |
| Velocidade de mar               | Sea speed                                   |
| Ventilação                      | Fan                                         |
| Ventilador                      | Ventilator, vent, fan                       |
| Ventilador de capuchana         | Cowl head vent                              |
| Ventilador de cogumelo          | Mushroom head vent                          |
| Ventilador de pescoço de cavalo | Gooseneck vent                              |
| Ventilar                        | To fan                                      |
| Vento a rondar                  | Wind is veering, wind is backing            |
| Vento anabático                 | Anabatic wind                               |
| Vento aparente                  | Apparent wind                               |
| Vento catabático                | Catabatic wind                              |
| Vento forte                     | Strom wind                                  |
| Vento fraco                     | Gentle breeze, light breeze                 |
| Vento fresco                    | Fresh breeze                                |

|                                 |                                  |
|---------------------------------|----------------------------------|
| Vento muito fresco              | Strong breeze                    |
| Vento predominante              | Prevailing wind                  |
| Vento real                      | True wind                        |
| Ventoinha                       | Fan                              |
| Verão                           | Summer                           |
| Verde                           | Green                            |
| Verdugo                         | Belting, fender                  |
| Verga                           | Spreader, cross tree, yard, spar |
| Vergueiro                       | Bend                             |
| Verificação                     | Checking, verification           |
| Verificar                       | To check, to verify              |
| Verniz                          | Varnish                          |
| Vertedouro                      | Bailer, scoop                    |
| Vertente                        | Slope                            |
| Verter                          | To leak                          |
| Vértice                         | Vertex                           |
| Viagem                          | Voyage, trip                     |
| Viagem inaugural                | Maiden voyage                    |
| Vice-almirante                  | Vice-admiral                     |
| Vidro                           | Glass                            |
| Viga                            | Girder, stringer                 |
| Vigia                           | Lookout; scuttle, porthole       |
| Vinhateira                      | Hand becket                      |
| Virador                         | Hawser; anchor warp              |
| Virar                           | To turn; to hoist, to heave      |
| Virar (fazer da quilha portaló) | To capsize                       |
| Virar da maré                   | Turn of tide                     |
| Viscosidade                     | Viscosity                        |
| Visibilidade                    | Visibility                       |
| Visor                           | Screen                           |
| Visto                           | Visa                             |
| Vistoria                        | Survey                           |
| Vistoriar                       | To survey, to inspect            |
| Viveiro                         | Nursery                          |
| Volante da válvula              | Handwheel                        |
| Volante do motor                | Flywheel                         |
| Volta                           | Bight, splice, hitch             |

|                               |                        |
|-------------------------------|------------------------|
| Volta da ribeira              | Timber hitch           |
| Volta da ribeira e meia-volta | Killick hitch          |
| Volta de anete                | Anchor bend            |
| Volta de arinque              | Buoy rope knot         |
| Volta de cunho                | Cleat hitch            |
| Volta de fateixa              | Fishermen's bend       |
| Volta de fiel                 | Clove hitch            |
| Volta de fiel mordida         | Slippery clove hitch   |
| Volta de impunidouro          | Reef earing            |
| Volta de tortor               | Marlinspike hitch      |
| Volta redonda e cotes         | Round turn and hitches |
| Voltas falidas                | Figure-of-eight turns  |
| Volume                        | Pack, package; volume  |
| Volume pesado                 | Heavy lift             |

## X

|        |       |
|--------|-------|
| Xávega | Trawl |
|--------|-------|

## Z

|                                |                               |
|--------------------------------|-------------------------------|
| Zarcão                         | Red lead                      |
| Zarpar                         | To sail away, to depart       |
| Zénite                         | Zenith                        |
| Zero hidrográfico (ZH)         | Chart datum (CD)              |
| Zinco                          | Zinc                          |
| Zona de separação de tráfego   | Traffic separation zone       |
| Zona de tráfego costeiro       | Coastal traffic zone          |
| Zona de tráfego interior       | Inshore traffic zone          |
| Zona económica exclusiva (ZEE) | Exclusive economic zone (EEZ) |

## MANOBRAS

| CAIS               | BERTH                     |
|--------------------|---------------------------|
| Aguentar um cabo   | To hold a rope            |
| Alar um cabo à mão | To haul a rope            |
| Atracado           | Berthed, lying alongside  |
| Atracar            | To berth, to go alongside |



|                         |                                  |
|-------------------------|----------------------------------|
| Boça                    | Stopper                          |
| Brandear um cabo        | To slack, to ease a rope         |
| Breca (travão)          | Brake                            |
| Cabo                    | Line, rope                       |
| Cabo do navio           | Ship's line                      |
| Cabo do reboque         | Tug's line                       |
| Colher um cabo          | To coil a rope                   |
| Dar bom resguardo       | To keep a wide berth             |
| Dar volta à manobra     | To knock off                     |
| Dar volta a um cabo     | To make fast                     |
| Deixar correr um cabo   | To let go a rope                 |
| Desatracar              | To unberth                       |
| Espertar um cabo        | To stretch, to tight a rope      |
| Espia                   | Line, hawser                     |
| Esticar um cabo         | To stretch, to tight a rope      |
| Largar um cabo          | To let go, to cast off a rope    |
| Largo e claro           | All gone and clear               |
| Manobrar                | To manoeuvre, to force, to shift |
| Rondar o brando ao cabo | To take the slack to the rope    |
| Singelar                | To single up                     |
| Singelo à proa/popa     | Single fore/aft                  |
| Virar o cabo            | To heave the rope                |

## FERRO (ÂNCORA)

## ANCHOR

|                                                |                                                   |
|------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| Abicar o ferro                                 | To dredge the anchor                              |
| Aguentar a amarra                              | To hold the chain                                 |
| Amarra                                         | Chain-cable, chain                                |
| Amarra a pique                                 | Chain is up and down                              |
| Amarra branda                                  | Anchor is slack                                   |
| Amarra esticada/esperta                        | Anchor is in stretch                              |
| Amarra, para onde diz?<br>A amarra diz para... | How does the cable grow?<br>The cable grows to... |
| Apertar o ferro                                | To screw up the anchor                            |
| Atenção ao ferro de BB/EB                      | Stand by Port/Stb anchor                          |
| Brandear a amarra                              | To slack the chain                                |
| Dar volta ao ferro                             | To secure the anchor                              |
| Deixar correr a amarra                         | To pay out the chain                              |

|                               |                                                             |
|-------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| Desfazer as voltas da amarra  | To clear the chain                                          |
| Destalingar uma amarra        | To unbend a chain                                           |
| Ferro a garrar                | Anchor is dragging/driftng                                  |
| Ferro à vista                 | Anchor is in sight                                          |
| Ferro ao lume de água         | Anchor is above the water                                   |
| Ferro de bombordo             | Port anchor                                                 |
| Ferro de estibordo            | Starboard anchor                                            |
| Ferro desunhado               | Anchor is away                                              |
| Ferro engolido (escovém)      | Anchor is up (hawsepipe), anchor is home                    |
| Ferro enrascado               | Anchor is foul                                              |
| Ferro fora de água            | Anchor is clear the water                                   |
| Ferro peado                   | Anchor is secured                                           |
| Ferro preso                   | Anchor is foul                                              |
| Ferro pronto a largar         | Anchor is ready to let go                                   |
| Ferro suspenso                | Anchor is aweigh                                            |
| Ferro unhado                  | Anchor has bitten                                           |
| Fundear                       | To anchor, to drop anchor                                   |
| Largar o ferro                | To let go the anchor                                        |
| Navio a fazer cabeça ao ferro | Vessel is riding at anchor                                  |
| Navio fundeado                | Vessel at anchor, vessel brought up, vessel lying at anchor |
| Perder o ferro                | To lose, to slip the anchor                                 |
| Portar pela amarra            | To range on chain                                           |
| Preparar o ferro para largar  | To clear away the anchor to let go                          |
| Quartelada de amarra          | Shackle, length of chain                                    |
| Virar o ferro                 | To heave anchor, to weigh anchor, to anchor up              |

**LEME**

|                         |                      |
|-------------------------|----------------------|
| Leme a meio             | Midships the wheel   |
| Quinze graus a bombordo | Port fifteen         |
| Dez graus a estibordo   | Starboard ten        |
| Todo a bombordo         | Hard to port         |
| Governar assim          | Steady as she goes   |
| Nada a estibordo        | Nothing to starboard |
| Aliviar para dez graus  | To ease to ten       |
| Aguentar a guinada      | To hold the swing    |

**WHEEL**

| <b>MÁQUINA</b>                  | <b>ENGINE</b>                     |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| Atenção à máquina               | Stand by to engine                |
| Muito devagar a vante           | Dead slow ahead                   |
| Devagar a vante                 | Slow ahead                        |
| Meia força a vante              | Half ahead                        |
| Toda força a vante              | Full ahead                        |
| Parar a máquina                 | Stop the engine                   |
| Muito devagar a ré              | Dead slow astern                  |
| Devagar a ré                    | Slow astern                       |
| Meia força a ré                 | Half astern                       |
| Toda força a ré                 | Full astern                       |
| Velocidade de manobra           | Manoeuvre speed (port speed)      |
| Velocidade de mar               | Sea speed                         |
| Pronto à máquina                | Finish with engines               |
| Hélice de proa                  | Bow thruster (bow fast propeller) |
| Hélice de popa                  | Stern thruster                    |
| Hélice de proa todo a bombordo  | Bow thruster full to port         |
| Hélice de proa meio a estibordo | Bow thruster half to starboard    |
| Hélice de proa parado           | Bow thruster stopped              |

## SAÚDE A BORDO

|                                  |                                            |
|----------------------------------|--------------------------------------------|
| Abcesso                          | Abscess                                    |
| Abdómen                          | Abdomen                                    |
| Abdominal                        | Abdominal                                  |
| Acidente vascular cerebral (AVC) | Cerebrovascular accident, stroke           |
| Adesivo                          | Bondage, adhesive tape                     |
| Adoecer                          | To fall sick, to become ill                |
| Água oxigenada                   | Hydrogen dioxide                           |
| Álcool                           | Alcohol                                    |
| Alergia                          | Allergy                                    |
| Algodão hidrófilo                | Cotton wool                                |
| Aliviar a dor                    | To alleviate, to ease, to relieve the pain |
| Amígdala                         | Tonsil, amygdala                           |
| Amigdalite                       | Tonsillitis                                |
| Amostra                          | Sample                                     |

|                                |                                     |
|--------------------------------|-------------------------------------|
| Ampola                         | Ampoule, vial                       |
| Anfetamina                     | Amphetamine                         |
| Angina                         | Sore throat                         |
| Angina de peito                | Angina pectoris                     |
| Antebraço                      | Forearm                             |
| Antibiótico                    | Antibiotic                          |
| Antisséptico                   | Antiseptic                          |
| Apendicite                     | Appendicitis                        |
| Apoplexia                      | Apoplexy                            |
| Armário de medicamentos        | Medicine chest                      |
| Arranhão                       | Scratch                             |
| Arritmia                       | Arrhythmia                          |
| Artéria                        | Artery                              |
| Arteriosclerose                | Arteriosclerosis                    |
| Asfixia                        | Asphyxia, suffocation               |
| Asma                           | Asthma                              |
| Ataque cardíaco                | Heart attack, stroke                |
| Atestado médico                | Medical certificate, bill of health |
| Axila                          | Armpit                              |
| Baço                           | Spleen                              |
| Barbitúrico                    | Barbiturate                         |
| Barriga da perna (panturrilha) | Calf                                |
| Bexiga                         | Bladder                             |
| Biópsia                        | Biopsy                              |
| Bisnaga                        | Tube                                |
| Bisturi                        | Scalpel                             |
| Boca                           | Mouth                               |
| Bochecha                       | Cheek                               |
| Bolha                          | Blister                             |
| Braço                          | Arm                                 |
| Bronquíolos                    | Bronchioles                         |
| Brônquios                      | Bronchi                             |
| Bronquite                      | Bronchitis                          |
| Cabeça                         | Head                                |
| Cabelo                         | Hair                                |
| Calcanhar                      | Heel                                |
| Câimbra/cãibra                 | Cramp                               |

|                         |                                      |
|-------------------------|--------------------------------------|
| Câimbra no pescoço      | Crick                                |
| Cancroide (cancro mole) | Chancroid, soft chancre, ulcus molle |
| Canela da perna         | Shin, front of the leg               |
| Cápsula                 | Capsule, cachet                      |
| Cara                    | Face                                 |
| Cateter                 | Catheter                             |
| Cego                    | Blind                                |
| Cegueira                | Blindness                            |
| Cérebro                 | Brain                                |
| Ciática                 | Sciatica                             |
| Cicatrizar              | To heal                              |
| Cintura                 | Waist                                |
| Cirurgia                | Surgery, operation                   |
| Clavícula               | Clavicle                             |
| Cólera                  | Cholera                              |
| Cólica                  | Colic                                |
| Cólica renal            | Kidney stroke, renal colic           |
| Coluna vertebral        | Spinal column                        |
| Comichão                | Itchiness, rash                      |
| Compressa               | Gauze                                |
| Comprimido              | Tablet, pill                         |
| Congestão               | Congestion, attack, stroke           |
| Constipação             | Cold                                 |
| Consulta médica         | Medical appointment                  |
| Convulsão               | Convulsion, stroke, fit              |
| Coração                 | Heart                                |
| Corpo humano            | Human body                           |
| Corte                   | Cut, incision                        |
| Costas                  | Back                                 |
| Costas da mão           | Back of the hand                     |
| Costela                 | Rib                                  |
| Cotovelo                | Elbow                                |
| Couro cabeludo          | Scalp                                |
| Coxa                    | Thigh                                |
| Coxear                  | To limp                              |
| Coxo                    | Cripple, lame, limping               |
| Crónico                 | Chronic                              |

|                      |                            |
|----------------------|----------------------------|
| Cuidados médicos     | Health care                |
| Cura                 | Cure, treatment            |
| Dedeira              | Fingerstall, fingertip     |
| Dedo da mão          | Finger                     |
| Dedo do pé           | Toe                        |
| Dente/dentes         | Tooth/teeth                |
| Dente canino         | Canine tooth, cuspid       |
| Dente do siso        | Wisdom tooth               |
| Dente incisivo       | Incisor tooth              |
| Dente molar          | Molar tooth                |
| Dente pré-molar      | Premolar tooth             |
| Derrame              | Effusion                   |
| Derrame cerebral     | Brain haemorrhage          |
| Desfibrilhador       | Defibrillator              |
| Desmaio              | Faint                      |
| Diabetes             | Diabetes                   |
| Diarreia             | Diarrhoea                  |
| Digestão             | Digestion                  |
| Disenteria           | Dysentery                  |
| Distensão muscular   | Muscle distension          |
| Doença               | Illness, sickness, disease |
| Doente               | Ill, sick, patient         |
| Dor                  | Pain, ache                 |
| Dose excessiva       | Overdose                   |
| Drageia              | Tablet                     |
| Duodeno              | Duodenum                   |
| Eczema               | Eczema                     |
| Embolia              | Embolism                   |
| Emplastro            | Plaster                    |
| Enfarte do miocárdio | Myocardial infarction      |
| Enjoar               | To seasick                 |
| Enjoo                | Seasickness                |
| Entorse              | Sprain, twist              |
| Envenenamento        | Poisoning                  |
| Enxaqueca            | Migraine                   |
| Equimose             | Ecchymosis                 |
| Erupção cutânea      | Rash                       |

|                              |                                        |
|------------------------------|----------------------------------------|
| Escoriação                   | Excoriation                            |
| Esfigmomanómetro             | Sphygmomanometer                       |
| Esmagamento                  | Crushing                               |
| Esófago                      | Gullet                                 |
| Espirro                      | Sneeze                                 |
| Esqueleto                    | Skeleton                               |
| Estetoscópio                 | Stethoscope                            |
| Estojo de primeiros socorros | First aid kit                          |
| Estômago                     | Stomach                                |
| Exame médico                 | Medical examination, medical screening |
| Face                         | Face                                   |
| Faringe                      | Pharynx                                |
| Faringite                    | Pharyngitis                            |
| Febre                        | Fever                                  |
| Febre-amarela                | Yellow fever                           |
| Ferida                       | Wound, sore, injury                    |
| Ferido                       | Hurt, wounded, injured                 |
| Fibrilação cardíaca          | Heart fibrillation                     |
| Fígado                       | Liver                                  |
| Fita adesiva gaseada         | Gauze adhesive tape                    |
| Fratura                      | Fracture                               |
| Frieira                      | Chilblain                              |
| Furúnculo                    | Boil                                   |
| Gangrena                     | Gangrene                               |
| Garganta                     | Throat                                 |
| Garrote                      | Garrotte                               |
| Gastrite                     | Gastritis                              |
| Gaze                         | Gauge, tissue                          |
| Glaucoma                     | Glaucoma                               |
| Glicémia                     | Blood sugar                            |
| Golpe                        | Blow, coup                             |
| Gota                         | Drop; gout                             |
| Gravidez                     | Pregnancy                              |
| Gripe                        | Flu, influenza                         |
| Hematoma                     | Haematoma                              |
| Hemorragia                   | Haemorrhage                            |
| Hemorroidas                  | Piles, haemorrhoids                    |

|                       |                         |
|-----------------------|-------------------------|
| Hepatite              | Hepatitis               |
| Hérnia                | Hernia, rupture         |
| Hérnia discal         | Slipped disc            |
| Hérnia do hiato       | Hiatus hernia           |
| Hipotermia            | Hypothermia             |
| Histeria              | Hysteria                |
| Impetigo              | Impetigo                |
| Inalador              | Inhaler                 |
| Inchaço               | Swelling                |
| Inchar                | To swell                |
| Inconsciente          | Unconscious, unaware    |
| Indigestão            | Indigestion             |
| Infeção               | Infection               |
| Injeção               | Injection               |
| Intestino delgado     | Small intestine         |
| Intestino grosso      | Large intestine         |
| Intoxicação           | intoxication, poisoning |
| Intoxicação alimentar | Food poisoning          |
| Jarrete               | Shank                   |
| Joelho                | Knee                    |
| Lábio                 | Lip                     |
| Laringe               | Larynx                  |
| Laringite             | Laryngitis              |
| Lesão                 | Injury, lesion          |
| Ligadura              | Bandage                 |
| Língua                | Tongue                  |
| Lombar                | Lumbar                  |
| Luxação               | Dislocation             |
| Maçã do rosto         | Cheekbone               |
| Malária               | Malaria                 |
| Mamilo                | Nipple                  |
| Mão                   | Hand                    |
| Maxilar               | Jawbone                 |
| Medicamento           | Medicine                |
| Medicamento de marca  | Brand medicine          |
| Medicamento genérico  | Generic medicine        |
| Médico de família     | Family doctor           |



|                      |                                       |
|----------------------|---------------------------------------|
| Médico do trabalho   | Occupational doctor, labour physician |
| Membro inferior      | Lower limb                            |
| Membro superior      | Upper limb                            |
| Meningite            | Meningitis                            |
| Metástase            | Metastasis                            |
| Mudo                 | Dumb                                  |
| Músculo              | Muscle                                |
| Nádega               | Buttock                               |
| Nariz                | Nose                                  |
| Nuca                 | Nape                                  |
| Óbito                | Obit, death, decease                  |
| Obstipação           | Constipation                          |
| Oftalmologia         | Ophthalmology                         |
| Oftalmoscópio        | Ophthalmoscope                        |
| Olho                 | Eye                                   |
| Ombro                | Shoulder                              |
| Omoplata             | Scapula                               |
| Orelha               | Ear                                   |
| Osso                 | Bone                                  |
| Otite                | Otitis                                |
| Otoscópio            | Otoscope                              |
| Ouvido               | Ear                                   |
| Palma da mão         | Palm of the hand                      |
| Pálpebra             | Eyelid                                |
| Pâncreas             | Pancreas                              |
| Pastilha             | Lozenge                               |
| Paragem cardíaca     | Heart failure, cardiac arrest         |
| Pé/pés               | Foot/feet                             |
| Peito                | Breast                                |
| Peito do pé          | Instep                                |
| Pele                 | Skin                                  |
| Pêlo                 | Hair                                  |
| Pélvis               | Pelvis                                |
| Pénis                | Penis                                 |
| Penso                | Dressing                              |
| Penso-rápido         | Hand-dressing                         |
| Perda de consciência | Loss of consciousness                 |

|                               |                                 |
|-------------------------------|---------------------------------|
| Peritoneu                     | Peritoneum                      |
| Perna                         | Leg                             |
| Pescoço                       | Neck                            |
| Pestana                       | Eyelash                         |
| Piloro                        | Pylorus                         |
| Pinça                         | Forceps, tweezers               |
| Planta do pé                  | Sole of the foot                |
| Plaqueta                      | Blood platelet                  |
| Pleurite                      | Pleurisy                        |
| Pneumonia                     | Pneumonia                       |
| Pó                            | Powder                          |
| Pó antisséptico               | Dusting powder                  |
| Polegar                       | Thumb                           |
| Pomada                        | Ointment                        |
| Preservativo                  | Condom                          |
| Primeiros socorros            | First aid                       |
| Prognóstico médico            | Medical prognosis               |
| Próstata                      | Prostate                        |
| Psicose                       | Psychosis                       |
| Púbis                         | Pubis                           |
| Pulmão                        | Lung                            |
| Pulsção cardíaca              | Heart beat                      |
| Pulso                         | Wrist                           |
| Queimadura (líquidos)         | Scald                           |
| Queimadura (lume, sol)        | Burn                            |
| Queixo                        | Chin                            |
| Quimioterapia                 | Chemotherapy                    |
| Rabo                          | Arse, stern                     |
| Rádio                         | Radius                          |
| Radiografia                   | X-ray, radiography              |
| Radioterapia                  | Radiotherapy                    |
| Reanimação cardiorespiratória | Cardiorespiratory resuscitation |
| Receita médica                | Medical prescription            |
| Região lombar                 | Lumbar region, lower back       |
| Remédio                       | Medicine                        |
| Renal                         | Renal                           |
| Respiração                    | Breathing                       |

|                     |                          |
|---------------------|--------------------------|
| Respirar            | To breathe               |
| Retina              | Retina                   |
| Reumatismo          | Rheumatism               |
| Rim                 | Kidney                   |
| Rouquidão           | Hoarseness               |
| Rosto               | Face                     |
| Rótula              | Kneecap, patella         |
| Saliva              | Saliva                   |
| Sangrar             | To bleed                 |
| Sangue              | Blood                    |
| Sarar               | To heal                  |
| Sarna               | Itch, scab               |
| Seio                | Breast                   |
| Septicemia          | Septicaemia              |
| Seringa             | Syringe                  |
| Sinusite            | Sinusitis                |
| Sobrancelha         | Eyebrow                  |
| Soluto              | Hiccup, sob              |
| Sonda               | Probe                    |
| Sonolência          | Drowsiness               |
| Subcutâneo          | Subcutaneous             |
| Supositório         | Suppository              |
| Surdo               | Deaf                     |
| Tala                | Splint                   |
| Taquicardia         | Tachycardia              |
| Tecido              | Tissue                   |
| Tensão arterial     | Blood pressure           |
| Testa               | Forehead                 |
| Teste de alcoolémia | Alcohol test             |
| Testículo           | Testicle                 |
| Tétano              | Tetanus                  |
| Tifo                | Typhus                   |
| Tontura             | Dizziness, head swimming |
| Tórax               | Chest                    |
| Tornozelo           | Ankle                    |
| Tosse               | Cough                    |
| Tranquilizante      | Tranquilliser            |

|                      |                        |
|----------------------|------------------------|
| Tratamento           | Treatment, cure        |
| Tratamento de choque | Shock therapy          |
| Tratar               | To treat               |
| Trombose             | Thrombosis             |
| Tronco               | Trunk                  |
| Úlcera               | Ulcer                  |
| Umbigo               | Navel, belly button    |
| Unha                 | Nail                   |
| Uretra               | Urethra                |
| Urticária            | Urticaria, nettle rash |
| Útero                | Uterus, womb           |
| Úvula                | Uvula                  |
| Vacina               | Vaccine                |
| Varicela             | Chickenpox, varicella  |
| Varíola              | Smallpox               |
| Varizes              | Varicose veins         |
| Veia                 | Vein                   |
| Vertigem             | Dizziness              |
| Vesícula biliar      | Gall bladder           |
| Virilha              | Groin                  |
| Vírus                | Virus                  |
| Vomitar              | To vomit, to throw up  |
| Xarope               | Syrup                  |

# Maritime Labour Convention (MLC), 2006



Bill of Rights - Seafarers  
*Carta de Direitos - Marítimos*



Fishing trawler  
*Navio de pesca de arrasto*



Manoeuvring  
*Manobras*



Raked bow  
*Proa lançada*



Trailing suction hopper dredger  
*Draga auto-transportadora*



Boat show  
*Salão náutico*

## II – VOCABULARY – ENGLISH/PORTUGUESE

### NAUTICAL TERMS

---

#### A

|                          |                      |
|--------------------------|----------------------|
| Abatement                | Abatimento           |
| Abbreviation             | Abreviatura          |
| Abeam                    | Través               |
| Ability                  | Destreza, habilidade |
| Able seaman (A/B)        | Marinheiro 1ª classe |
| Abort (to) the manoeuvre | Abortar a manobra    |
| Absorbent                | Absorvente           |
| Accessory                | Acessório            |
| Accident                 | Acidente             |
| Accommodation            | Casario/a            |
| Accommodation ladder     | Escada do casario    |
| Accomplish (to)          | Cumprir              |
| Acid                     | Ácido                |
| Acoustic signal          | Sinal acústico       |
| Acquaintance             | Conhecimento         |
| Act of God               | Ato de Deus          |
| Activation               | Ativação             |
| Address                  | Residência           |
| Adjust (to)              | Compensar, ajustar   |
| Adjustable wrench        | Chave inglesa        |
| Adjustment               | Compensação          |
| Admiral                  | Almirante            |
| Admiralty                | Almirantado          |
| Admiralty anchor         | Âncora com cepo      |
| Adrift                   | À deriva             |
| Adsorbent                | Adsorvente           |
| Advance                  | Abono                |
| Advance (to) the hour    | Adiantar a hora      |
| Advice                   | Aviso; recomendação  |
| Aerial                   | Antena               |
| Afloat                   | Emerso               |
| Aft                      | Popa                 |

|                      |                          |
|----------------------|--------------------------|
| Aft draft            | Calado a ré              |
| Aft peak             | Pique de ré              |
| After                | À popa                   |
| After steaming light | Farol de posição de ré   |
| Agency               | Agência                  |
| Agent                | Agente                   |
| Aground              | Encalhado                |
| Ahead                | À proa; avante           |
| Aid                  | Assistência              |
| Air conditioning     | Ar condicionado          |
| Air draft            | Calada aéreo             |
| Air pipe             | Respiradouro             |
| Air pump             | Bomba de ar              |
| Aircraft carrier     | Navio porta-aviões       |
| Alarm                | Alarme                   |
| Aldis lamp           | Lâmpada Aldis            |
| Alert                | Alerta                   |
| Alignment            | Alinhamento              |
| Alleyway             | Corredor                 |
| Allot (to)           | Abonar                   |
| Allotment            | Abono                    |
| All-round light      | Luz visível em 360º      |
| Alter (to)           | Alterar, mudar           |
| Alternating          | Alternado                |
| Altitude             | Altitude                 |
| Altocumulus          | Altocúmulo               |
| Altostratus          | Altoestrato              |
| Aluminium            | Alumínio                 |
| Amber                | Âmbar                    |
| Amidships            | Meia-nau                 |
| Anabatic wind        | Vento anabático          |
| Anchor               | Ferro; âncora            |
| Anchor (to)          | Ancorar, fundear         |
| Anchor bend          | Volta de anete           |
| Anchor buoy          | Bóia de arinque          |
| Anchor light         | Farol de fundeado à proa |
| Anchor up (to)       | Suspender o ferro        |

|                    |                                   |
|--------------------|-----------------------------------|
| Anchor warp        | Virador                           |
| Anchorage          | Ancoradouro, fundeadouro          |
| Anchored           | Ancorado, fundeado                |
| Anemometer         | Anemómetro                        |
| Aneroid barometer  | Barómetro aneróide                |
| Angle bar          | Cantoneira                        |
| Angle of repose    | Ângulo de repouso                 |
| Angle plate        | Esquadro                          |
| Anglefield clip    | Elo de talingadura                |
| Anode              | Ânodo                             |
| Antemeridian       | Antemeridiana                     |
| Antenna            | Antena                            |
| Anticyclone        | Anticiclone                       |
| Antifouling        | Antivegetativo                    |
| Anti-heeling tanks | Tanques de lastro de compensação  |
| Anti-rain clutter  | Diferenciador                     |
| Anti-sea clutter   | Supressor                         |
| Anvil              | Bigorna                           |
| Aperture           | Abertura                          |
| Apparatus          | Aparelho                          |
| Apparent wind      | Vento aparente                    |
| Appliance          | Utensílio; acessório; equipamento |
| Appraisal          | Avaliação                         |
| Appraise (to)      | Avaliar                           |
| Approach           | Abordagem                         |
| Approach (to)      | Aproximar; abicar                 |
| Approval           | Aprovação                         |
| Approve (to)       | Aprovar                           |
| Apron              | Coral                             |
| Arbor knot         | Nó de ligação ao carreto de pesca |
| Archipelago        | Arquipélago                       |
| Area               | Área                              |
| Arm of sea         | Braço de rio                      |
| Arm of the anchor  | Braço da âncora                   |
| Arm of the shackle | Braço da manilha                  |
| Arm of the yard    | Lais da verga                     |
| Armada             | Armada                            |



|                      |                                                |
|----------------------|------------------------------------------------|
| Arrest               | Arresto, embargo                               |
| Arrest (to) a ship   | Arrestar um navio                              |
| Asbestos             | Amianto                                        |
| Ash                  | Cinza                                          |
| Assemblment          | Montagem                                       |
| Assembly             | Montagem                                       |
| Assembly station     | Ponto de reunião, local de reunião             |
| Assess (to)          | Avaliar                                        |
| Assessment           | Avaliação                                      |
| Assist (to)          | Auxiliar, prestar assistência                  |
| Assistance           | Auxílio, assistência                           |
| Astern               | À popa                                         |
| Astrolabe            | Astrolábio                                     |
| Astronomy            | Astronomia                                     |
| At anchor            | Ancorado, fundeado                             |
| Athwart              | Través                                         |
| Athwartship          | Atravessado                                    |
| Atmosphere           | Atmosfera                                      |
| Atmospheric pressure | Pressão atmosférica                            |
| Atoll                | Atol                                           |
| Attachment           | Acessório                                      |
| Attendance           | Assistência                                    |
| Automatic pilot      | Piloto automático                              |
| Automatic steering   | Leme automático                                |
| Auxiliary engine     | Máquina auxiliar                               |
| Auxiliary ship       | Navio auxiliar                                 |
| Awl                  | Furador, sovela                                |
| Awning               | Toldo                                          |
| Axe                  | Machado                                        |
| Axiometer            | Axiómetro                                      |
| Axis                 | Eixo                                           |
| Azimuth              | Azimute                                        |
| Azimuth circle       | Alidade, aparelho de marcar, aparelho azimutal |
| Azimuth compass      | Aparelho de marcar, aparelho azimutal          |

**B**

|                              |                                |
|------------------------------|--------------------------------|
| Back (to) oars               | Ciar                           |
| Back splice                  | Falcassa à inglesa             |
| Back (to) water              | Ciar                           |
| Backhoe dredger (mechanical) | Draga retro-escavadora         |
| Backstay                     | Brandal                        |
| Backup                       | Apoio                          |
| Backwater                    | Reversa, águas paradas         |
| Bad weather                  | Mau tempo                      |
| Bag                          | Saco                           |
| Bailer                       | Bartedouro, vertedouro         |
| Baker                        | Padeiro                        |
| Balanced rudder              | Leme compensado                |
| Bale                         | Fardo                          |
| Balinger                     | Barinel                        |
| Ball                         | Rolo                           |
| Ball shape                   | Balão esférico                 |
| Ballast pump                 | Bomba de lastro                |
| Ballast tank                 | Tanque de lastro               |
| Band                         | Abraçadeira; fita; faixa       |
| Bank                         | Baixio; banco                  |
| Banner                       | Estandarte, insígnia; bandeira |
| Bar                          | Barra; foz                     |
| Bareboat                     | Casco nu                       |
| Barge                        | Barcaça, balsa                 |
| Bark                         | Barca                          |
| Barkentine                   | Lugre-patacho                  |
| Barograph                    | Barógrafo                      |
| Barometer                    | Barómetro                      |
| Barometric tide              | Maré barométrica               |
| Barque                       | Barca                          |
| Barratry                     | Barataria                      |
| Barrel                       | Barril                         |
| Barrel knot                  | Nó de união de linhas de pesca |
| Barrel of capstan            | Saia do cabrestante            |
| Barrier                      | Barreira                       |
| Basin                        | Bacia                          |

|                                |                                                             |
|--------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| Bathymetric                    | Batimétrica                                                 |
| Batten                         | Sarreta                                                     |
| Battery                        | Bateria                                                     |
| Battlecruiser                  | Cruzador                                                    |
| Battleship                     | Couraçado                                                   |
| Bay                            | Espaço longitudinal (secção); enseada, baía, angra, calheta |
| Be (to) in danger              | Perigar                                                     |
| Beach                          | Praia                                                       |
| Beach (to)                     | Encalhar na praia                                           |
| Beacon                         | Baliza                                                      |
| Beacon ship                    | Navio balizador                                             |
| Beak head                      | Beque                                                       |
| Bear away (to)                 | Arribar                                                     |
| Bearing                        | Chumaceira; azimuth                                         |
| Bearing cap                    | Capa da chumaceira                                          |
| Becket                         | Pequena mão num cabo                                        |
| Bed                            | Picadeiro; cama                                             |
| Bed leveller dredger (special) | Draga niveladora                                            |
| Belaying of a rope             | Amarração de um cabo                                        |
| Belaying pin                   | Malagueta                                                   |
| Bell                           | Campainha; sino                                             |
| Bell clapper                   | Badalo do sino                                              |
| Bellied sail                   | Vela enfunada                                               |
| Belly                          | Centro vélico                                               |
| Belly (to)                     | Enfunar velas                                               |
| Belting                        | Verdugo                                                     |
| Bench of the boat              | Bancada da embarcação                                       |
| Bend                           | Vergueiro                                                   |
| Bend (to)                      | Entortar; empenar, dobrar; talingar                         |
| Bend wale                      | Cinta, precinta                                             |
| Bending moment                 | Momento defletor                                            |
| Bent                           | Empeno                                                      |
| Benzene                        | Benzina                                                     |
| Berth                          | Cais                                                        |
| Berth (to)                     | Atracar                                                     |
| Berth deck                     | Habita                                                      |
| Berthing                       | Atracação                                                   |

|                        |                                             |
|------------------------|---------------------------------------------|
| Between lights         | Alinhamento                                 |
| Bight                  | Enseada; cocha; seio do cabo; volta; laçada |
| Bilge                  | Caverna                                     |
| Bilge block            | Picadeiro lateral                           |
| Bilge keel             | Robalete                                    |
| Bilge pump             | Bomba de esgoto                             |
| Bilge strake           | Encolamento                                 |
| Bilge water            | Água oleosa                                 |
| Bill of lading (B/L)   | Conhecimento de embarque (B/L)              |
| Bill of Rights (MLC)   | Carta de Direitos (MLC)                     |
| Bill of the anchor     | Unha da âncora                              |
| Bin                    | Silo                                        |
| Binnacle               | Bitácula; morteiro                          |
| Binoculars             | Binóculos                                   |
| Bipod mast             | Frade                                       |
| Bite (to) a rope       | Morder um cabo                              |
| Bite (to) the anchor   | Unhar a âncora                              |
| Bitt                   | Cabeço; abita                               |
| Bitt (to)              | Abitar; encapelar                           |
| Bitter                 | Capelo                                      |
| Bitumen                | Betume                                      |
| Black                  | Preto                                       |
| Black seal             | Junta cega                                  |
| Black tide             | Maré negra                                  |
| Blackout               | Falha de energia                            |
| Blackwall hitch        | Meia-volta mordida num gato                 |
| Blade of the anchor    | Orelha da pata da âncora                    |
| Blade of the oar       | Pá do remo                                  |
| Blade of the propeller | Pá do hélice                                |
| Blank flange           | Flange cega                                 |
| Blast                  | Apito; explosão                             |
| Blast (to)             | Apitar; explodir; decapar                   |
| Blasting               | Decapagem                                   |
| Block                  | Cadernal; picadeiro                         |
| Blocks                 | Poleame                                     |
| Blood knot             | Nó de união de linhas de pesca              |
| Blow torch             | Maçarico                                    |

|                         |                                       |
|-------------------------|---------------------------------------|
| Blue                    | Azul                                  |
| Blue sky                | Céu limpo                             |
| Board                   | Quadro                                |
| Boarding                | Abordagem; Embarque                   |
| Boat                    | Lancha; barco                         |
| Boat equipment          | Palamenta da embarcação               |
| Boat hook               | Croque                                |
| Boat of the river Douro | Rabelo                                |
| Boat plug               | Bujão                                 |
| Boat show               | Salão náutico                         |
| Boatswain               | Contramestre                          |
| Boatswain chair         | Balso, bailéu                         |
| Bobstay                 | Cabresto                              |
| Boiler                  | Caldeira                              |
| Boiler room             | Casa das caldeiras                    |
| Boiler suit             | Fato-macaco                           |
| Bollard                 | Cabeço; abita                         |
| Bolt                    | Cavirão; perno; cavilha               |
| Bolt of the shackle     | Cavirão da manilha                    |
| Boltrope                | Tralha                                |
| Bonaventure mizzen      | Mastro da contramezena                |
| Bonaventure outrigger   | Pau do botaló                         |
| Bonaventure sail        | Vela da contramezena, vela catita     |
| Bonding                 | Continuidade elétrica                 |
| Book                    | Livro                                 |
| Boom                    | Lança de grua; pau de carga; explosão |
| Boom support            | Apoio do pau de carga                 |
| Border                  | Orla                                  |
| Born (to)               | Nascer                                |
| Bosun                   | Contramestre                          |
| Bottle screw            | Esticador                             |
| Bottom                  | Fundo                                 |
| Bottom board            | Paneiro                               |
| Bottom side tank        | Tanque lateral do fundo               |
| Bottom valve            | Válvula de fundo                      |
| Bow                     | Amura; proa                           |
| Bow light               | Farol de borda                        |

|                     |                             |
|---------------------|-----------------------------|
| Bow thruster        | Hélice de manobra de proa   |
| Bowline             | Bolina; lais de guia        |
| Bowline knot        | Nó de bolina                |
| Bowline on a bight  | Lais de guia pelo seio      |
| Bowsprit            | Gurupés                     |
| Box                 | Caixa                       |
| Brace               | Braço                       |
| Brackish water      | Água salobra                |
| Brail               | Carregadeira                |
| Brail (to)          | Carregar uma vela           |
| Brake               | Breca (travão), freio       |
| Brake (to)          | Travar                      |
| Branch of the river | Braço do rio                |
| Brass               | Bronze; latão               |
| Breadth             | Boca do navio               |
| Breakage            | Quebra (com avaria)         |
| Breakdown           | Avaria; falha               |
| Breakdown light     | Farol de navio desgovernado |
| Breaker             | Interruptor; disjuntor      |
| Breaking            | Rebentação                  |
| Breaking load       | Carga de rutura             |
| Breakwater          | Quebra-mar                  |
| Breaming            | Limpeza do costado          |
| Breast hook         | Montante                    |
| Breast line         | Cabo do través              |
| Breathing apparatus | Aparelho respiratório       |
| Breeches buoy       | Bóia-calção                 |
| Breeze              | Brisa                       |
| Bridge              | Ponte                       |
| Bridge log book     | Diário de navegação         |
| Bridge wing         | Asa da ponte                |
| Bridle              | Pé de galinha               |
| Briefing            | Palestra                    |
| Brig                | Brigue                      |
| Brigantine          | Bergantim; patacho          |
| Brightness          | Luminosidade                |
| Brilliance          | Brilho                      |

|                             |                                      |
|-----------------------------|--------------------------------------|
| Brine                       | Salmoura                             |
| Bring (to) a sail           | Envergar a vela                      |
| Broach                      | Flecha da chapa                      |
| Broad paint                 | Trincha                              |
| Broker                      | Corretor                             |
| Brook                       | Ribeira                              |
| Broom                       | Vassoura                             |
| Brow                        | Prancha                              |
| Brush                       | Pincel; escova                       |
| Bucket                      | Balde                                |
| Bucket dredger (mechanical) | Draga de alcatruzes                  |
| Buckle                      | Deformação; empeno                   |
| Builder                     | Construtor                           |
| Building                    | Construção                           |
| Bulb                        | Lâmpada; bolbo                       |
| Bulbous bow                 | Proa de bolbo                        |
| Bulk cargo                  | Carga a granel                       |
| Bulk carrier                | Navio graneleiro                     |
| Bulker                      | Navio graneleiro                     |
| Bulkhead                    | Antepara                             |
| Bull's eye lamp             | Lâmpada olho-de-boi                  |
| Bulwark                     | Borda falsa                          |
| Bumkin                      | Pau do botaló                        |
| Bundle                      | Atado                                |
| Bunker station              | Tomada de combustível                |
| Bunkering                   | Bancas, abastecimento de combustível |
| Bunt                        | Centro vélico                        |
| Buntline                    | Briol                                |
| Buoy (to)                   | Balizar                              |
| Buoy rope knot              | Volta de arinque                     |
| Buoyage                     | Balizagem                            |
| Buoyancy                    | Flutuação; impulsão                  |
| Buoyancy center             | Centro de querena                    |
| Buoyant                     | Flutuante                            |
| Buoyant smoke signal        | Sinal fumígeno                       |
| Buoy-rope                   | Arinque                              |

|                 |                      |
|-----------------|----------------------|
| Burlap          | Serapilheira         |
| Bush            | Casquilho            |
| Butane          | Butano               |
| Butterfly valve | Válvula de borboleta |
| Button          | Botão                |

## C

|                    |                                        |
|--------------------|----------------------------------------|
| Cabin              | Camarote                               |
| Cable              | Cabo; décimo da milha (185,2 mts)      |
| Cable clench       | Paixão da amarra                       |
| Cable cutter       | Alicate corta-cabos                    |
| Cabotage           | Cabotagem                              |
| Cadet              | Praticante da Marinha Mercante, cadete |
| Caique             | Caíque                                 |
| Calibrate (to)     | Calibrar, aferir                       |
| Calibrated cup     | Copo graduado                          |
| Calibration        | Compensação; calibração                |
| Call               | Escala; chamada                        |
| Call (to)          | Chamar; escalar                        |
| Call list          | Rol de chamada                         |
| Call sign          | Indicativo de chamada                  |
| Calling            | Chamada                                |
| Calm               | Calmaria                               |
| Cam                | Ressalto                               |
| Cam shaft          | Veio de distribuição                   |
| Camber             | Flecha do convés (curvatura)           |
| Cancel (to)        | Cancelar                               |
| Cancellation       | Cancelamento                           |
| Canoe              | Canoa; piroga                          |
| Canopy             | Cobertura                              |
| Canton of the flag | Pano da bandeira                       |
| Canvas             | Lona                                   |
| Cap                | Bujão                                  |
| Cap (to) a rope    | Forrar o chicote de um cabo            |
| Cap of the mast    | Pega do mastro                         |
| Capsize (to)       | Virar (fazer da quilha portaló)        |



|                     |                                     |
|---------------------|-------------------------------------|
| Capacitor           | Condensador                         |
| Capacity            | Lotação; capacidade                 |
| Cape                | Cabo                                |
| Capsize (to)        | Virar                               |
| Capstan             | Cabrestante                         |
| Capstan bar         | Barra do cabrestante                |
| Captain             | Capitão-de-mar-e-guerra; comandante |
| Car carrier ship    | Navio de transporte de veículos     |
| Caravel             | Caravela                            |
| Carbine hook        | Mosquetão                           |
| Carbon              | Carbono                             |
| Carbon dioxide      | Anidrido carbónico                  |
| Carburator          | Carburador                          |
| Cardinal buoy       | Bóia cardeal                        |
| Cardinal point      | Ponto cardeal                       |
| Careen              | Querena                             |
| Cargo belt          | Correia de carga                    |
| Cargo block         | Catrina                             |
| Cargo chute         | Tubo de carga                       |
| Cargo control room  | Casa de controlo da carga           |
| Cargo control valve | Válvula de controlo de carga        |
| Cargo depot         | Parque de carga                     |
| Cargo gear          | Aparelho de carga                   |
| Cargo gear book     | Caderneta do aparelho de carga      |
| Cargo hold          | Porão                               |
| Cargo hook          | Gato                                |
| Cargo light         | Chapéu de carga                     |
| Cargo manifest      | Manifesto de carga                  |
| Cargo plan          | Plano de carga                      |
| Cargo runner        | Teque                               |
| Cargo ship          | Cargueiro, navio de carga           |
| Carpenter           | Carpinteiro                         |
| Carrack             | Nau                                 |
| Carrick bend        | Nó de aboço                         |
| Carrier             | Navio porta-aviões                  |
| Carry out (to)      | Executar                            |
| Carter              | Cárter                              |

|                      |                       |
|----------------------|-----------------------|
| Carton               | Cartão                |
| Carvel               | Caravela              |
| Carvel built         | Costado liso          |
| Case                 | Caixa                 |
| Casing               | Cobertura, invólucro  |
| Cast (to)            | Fundir                |
| Cast iron            | Ferro fundido         |
| Cast off (to)        | Largar; desatracar    |
| Castaway             | Náufrago              |
| Casualty             | Acidente              |
| Catabatic wind       | Vento catabático      |
| Catamaran            | Catamarã              |
| Catch                | Pescado               |
| Catenary             | Catenária             |
| Cathode              | Cátodo                |
| Cathodic protection  | Proteção catódica     |
| Catspaw              | Boca de lobo          |
| Caulk (to)           | Calafetar             |
| Caustic soda         | Soda cáustica         |
| Cavitation           | Cavitação             |
| Cay                  | Recife de coral       |
| Ceiling              | Teto                  |
| Celestial fix        | Ponto observado       |
| Cell                 | Pilha                 |
| Cement               | Cimento               |
| Center               | Madre do cabo; centro |
| Center board         | Patilhão              |
| Central              | Central               |
| Centre               | Centro                |
| Centre line          | Linha de meia-nau     |
| Centre of buoyancy   | Centro de querena     |
| Centre of floatation | Centro de flutuação   |
| Centre of gravity    | Centro de gravidade   |
| Centrifugal force    | Força centrífuga      |
| Centrifugal pump     | Bomba centrífuga      |
| Centripetal force    | Força centrípeta      |
| Cereal               | Cereal                |

|                           |                                          |
|---------------------------|------------------------------------------|
| Certificate of competence | Certificado de competência               |
| Certificate of service    | Bilhete de desembarque                   |
| Chain                     | Corrente                                 |
| Chain block               | Diferencial                              |
| Chain braid               | Cadeia entrançada                        |
| Chain hook                | Patola                                   |
| Chain knot                | Cadeia entrançada                        |
| Chain locker              | Paio da amarra                           |
| Chain pipe                | Gateira                                  |
| Chain plate               | Abatocadura                              |
| Chain sling               | Patola                                   |
| Chain stitch              | Cadeia entrançada                        |
| Chain stopper             | Mordente da amarra, mordedouro; balhardo |
| Chain store               | Paio da amarra                           |
| Chain-cable               | Amarra                                   |
| Chain-wales               | Mesa das enxárcias                       |
| Chair knot                | Lais de guia dobrado (balso)             |
| Chalk                     | Giz                                      |
| Chamber                   | Câmara                                   |
| Change                    | Mudança                                  |
| Channel                   | Canal; mesa das enxárcias                |
| Channel plate             | Abatocadura                              |
| Chapter                   | Capítulo                                 |
| Chart datum (CD)          | Zero hidrográfico (ZH)                   |
| Chart divider             | Compasso de navegação                    |
| Charted depth             | Sonda reduzida (SR)                      |
| Charter party             | Carta partida                            |
| Charterer                 | Afretador; fretador                      |
| Chartering                | Afretamento; fretamento                  |
| Check (to)                | Verificar, conferir; aferir              |
| Check list                | Lista de verificação                     |
| Checking                  | Verificação                              |
| Cheeks of the block       | Faces do moitão                          |
| Cheese (to)               | Colher um cabo à inglesa                 |
| Chemical foam             | Espuma química                           |
| Chemical tanker           | Navio químico                            |

|                         |                                          |
|-------------------------|------------------------------------------|
| Chief engineer          | Chefe de máquinas                        |
| Chief mate              | Imediato                                 |
| Chief officer           | Imediato                                 |
| Chief steward           | Despenseiro                              |
| Chip (to)               | Picar                                    |
| Chipping hammer         | Pica                                     |
| Chisel                  | Escopro; formão                          |
| Chock                   | Cunha                                    |
| Choke tube              | Difusor                                  |
| Chop (to)               | Cortar                                   |
| Chronometer             | Cronómetro                               |
| Chuck of the hand drill | Bucha do berbequim                       |
| Cirrocumulus            | Cirrocúmulo                              |
| Cirrostratus            | Cirroestrato                             |
| Cirrus                  | Cirro                                    |
| Citadel (safe room)     | Cidadela (sala de segurança)             |
| Claim                   | Reclamação                               |
| Clamp                   | Abraçadeira; grampo; galindréu; dormente |
| Class certificate       | Certificado de classe                    |
| Classification society  | Sociedade de classificação               |
| Clay                    | Lodo; barro, argila                      |
| Clean oils              | Produtos brancos, produtos refinados     |
| Cleaning                | Limpeza                                  |
| Clear                   | Claro, livre, safo, seguro; limpo        |
| Clearance               | Espaço livre, gabarito; autorização      |
| Cleat                   | Peia; cunho                              |
| Cleat hitch             | Volta de cunho                           |
| Clew                    | Escota (punho da vela)                   |
| Cliff                   | Arriba; recife, rochedo                  |
| Climb (to)              | Subir                                    |
| Clinch (to)             | Talingar                                 |
| Clinker built           | Costado trincado                         |
| Clinometer              | Inclinómetro                             |
| Clip-hook               | Gato de tesoura                          |
| Clipper                 | Cliper                                   |
| Clipper bow             | Proa de beque                            |

|                       |                                    |
|-----------------------|------------------------------------|
| Clock                 | Relógio                            |
| Close (to)            | Fechar, encerrar                   |
| Close hauled          | Bolina cerrada                     |
| Close reach           | Bolina folgada                     |
| Closed ended wrench   | Chave de luneta                    |
| Closing               | Encerramento                       |
| Cloth                 | Roupa; tecido                      |
| Cloud                 | Nuvem                              |
| Cloudiness            | Nebulosidade                       |
| Cloudy sky            | Céu nublado                        |
| Clove hitch           | Volta de fiel                      |
| Clutch                | Embraiagem                         |
| CO2 fire extinguisher | Extintor de incêndio de CO2        |
| Coal                  | Carvão                             |
| Coast                 | Costa                              |
| Coast guard           | Guarda costeira                    |
| Coast station         | Estação costeira                   |
| Coastal               | Litoral; costeiro                  |
| Coastal navigation    | Navegação costeira                 |
| Coastal skipper       | Patrão de costa                    |
| Coastal trade         | Cabotagem                          |
| Coastal traffic zone  | Zona de tráfego costeiro           |
| Coastal waters        | Águas costeiras                    |
| Coaster               | Navio de cabotagem, navio costeiro |
| Coasting              | Cabotagem                          |
| Coasting vessel       | Navio costeiro                     |
| Coasting-trade        | Cabotagem                          |
| Coat                  | Demão                              |
| Coating               | Demão, camada de tinta             |
| Cock                  | Torneira                           |
| Cod-banger ship       | Navio bacalhoeiro de pesca à linha |
| Code                  | Código                             |
| Codfisher ship        | Navio bacalhoeiro de rampa         |
| Cofferdam             | Coferdame                          |
| Coil                  | Pandeiro; bobina                   |
| Coil (to)             | Colher o cabo, aduchar             |
| Coir-rope             | Cabo de cairo                      |

|                                |                                       |
|--------------------------------|---------------------------------------|
| Cold chisel                    | Corta-frio                            |
| Cold front                     | Frente fria                           |
| Cold stream                    | Corrente fria                         |
| Collar knot                    | Nó de encapeladura                    |
| Collecting                     | Recolha                               |
| Collision                      | Abaloamento, colisão                  |
| Collision bulkhead             | Antepara de colisão                   |
| Collision mat                  | Coxim de abordagem                    |
| Column                         | Coluna                                |
| Combination ladder             | Escada combinada                      |
| Combustible                    | Combustível                           |
| Combustion                     | Combustão                             |
| Come (to) near                 | Abicar                                |
| Come into (to) collision       | Colidir, abalroar                     |
| Coming alongside               | Atracação, acostagem                  |
| Command (to)                   | Comandar                              |
| Commander                      | Capitão-de-fragata                    |
| Commercial                     | Comercial                             |
| Commodity                      | Mercadoria                            |
| Commodore                      | Comodoro                              |
| Common anchor                  | Âncora com cepo                       |
| Communication                  | Comunicação                           |
| Compartment                    | Compartimento, divisão                |
| Compass adjustment certificate | Certificado de compensação de agulhas |
| Compass card                   | Rosa dos ventos                       |
| Compass error (V)              | Variação magnética (V)                |
| Compass rose                   | Rosa dos ventos                       |
| Compensate (to)                | Compensar                             |
| Competency                     | Competência                           |
| Compliance                     | Conformidade                          |
| Compressed air bottle          | Garrafa de ar comprimido              |
| Compressor                     | Compressor                            |
| Compulsory                     | Compulsório, obrigatório, mandatário  |
| Con (to)                       | Governar o navio                      |
| Condensation                   | Condensação                           |
| Cone                           | Cone                                  |
| Cone plate                     | Pino de base                          |

|                        |                             |
|------------------------|-----------------------------|
| Confluence             | Estoque de águas/marés      |
| Conical                | Cónico                      |
| Conical shape          | Balão cónico                |
| Connect (to)           | Ligar                       |
| Connecting rod         | Tirante, barra de ligação   |
| Connection             | Ligação, união; junta       |
| Constructor            | Construtor                  |
| Construction           | Construção                  |
| Consume (to)           | Consumir                    |
| Consumption            | Consumo                     |
| Container              | Contentor                   |
| Container gantry crane | Pórtico de contentores      |
| Container ship         | Navio porta-contentores     |
| Containment            | Contenção                   |
| Contamination          | Contaminação                |
| Continental shelf      | Plataforma continental      |
| Contingency plan       | Plano de contingência       |
| Contract of employment | Contrato de trabalho        |
| Control                | Controlo                    |
| Convention             | Convenção                   |
| Cook                   | Cozinheiro                  |
| Cook assistant         | Ajudante de cozinha         |
| Cook shifter           | Ajudante de cozinha         |
| Cooling                | Arrefecimento; refrigeração |
| Coral reef             | Recife de coral             |
| Cord                   | Linha; corda; fio elétrico  |
| Cordage                | Cordame, massame            |
| Core                   | Madre do cabo               |
| Corner of the sail     | Punho da vela               |
| Correction             | Compensação; correção       |
| Corridor               | Corredor                    |
| Corrosion              | Corrosão                    |
| Corrugated plate       | Chapa corrugada             |
| Corvette               | Corveta                     |
| Cotter pin             | Chaveta do cepo do ferro    |
| Cotton waste           | Desperdício                 |
| Counter stern          | Popa de paquete             |

|                          |                                   |
|--------------------------|-----------------------------------|
| Counter weight           | Contrapeso                        |
| Countercurrent           | Contracorrente; reversa           |
| Couple (to)              | Acoplar                           |
| Coupling                 | Adaptador; união; acoplamento     |
| Coupling rod             | Barra de acoplamento              |
| Course                   | Rumo; vela papafigos              |
| Course recorder          | Registador de rumos               |
| Cove                     | Enseada, angra, abrigo            |
| Cover                    | Tampa                             |
| Cover (to)               | Abrigar; cobrir                   |
| Covered dock             | Doca coberta                      |
| Covering                 | Cobertura; revestimento           |
| Cowl head vent           | Ventilador de capuchana           |
| Coxswain                 | Patrão da embarcação              |
| Crack                    | Fenda, racha, fissura             |
| Cradle                   | Berço; descanso da grua           |
| Cradle and roller        | Carro de alagem                   |
| Cramp                    | Abraçadeira; galindréu            |
| Crane                    | Guindaste, grua                   |
| Crank                    | Manivela                          |
| Crank pit                | Poço de manivelas                 |
| Crank shaft              | Veio de manivelas                 |
| Crankcase                | Cárter                            |
| Crate                    | Grade                             |
| Creek                    | Afluente; esteiro; angra; calheta |
| Creeper                  | Fateixa                           |
| Crest of the wave        | Crista da vaga/onda               |
| Crew                     | Equipagem, tripulação             |
| Crew effects declaration | Lista de pertences da tripulação  |
| Crew exchange            | Mudança de tripulação             |
| Crew list                | Lista de tripulação               |
| Crewmember               | Tripulante                        |
| Cringle                  | Garruncho                         |
| Cross (to)               | Atravessar; cruzar                |
| Cross of the anchor      | Cruz da âncora                    |
| Cross swell              | Onda de través                    |
| Cross wrench             | Chave de cruz                     |



|                                        |                                  |
|----------------------------------------|----------------------------------|
| Crosshead                              | Cruzeta                          |
| Crossing course                        | Rumo cruzado                     |
| Crosstree                              | Mesa do mastro                   |
| Crow bar                               | Pé de cabra                      |
| Crow's nest                            | Cesto da gávea                   |
| Crown of the anchor                    | Cruz da âncora, coroa da âncora  |
| Crown of the shackle                   | Colo da manilha                  |
| Crude oil                              | Petróleo bruto, crude            |
| Cruise                                 | Cruzeiro                         |
| Cruiser                                | Cruzador                         |
| Cruiser spoon stern                    | Popa de colher                   |
| Cruiser stern                          | Popa de cruzador                 |
| Cruising speed                         | Velocidade de cruzeiro           |
| Crutch                                 | Forqueta; descanso da grua       |
| Cumulonimbus                           | Cumulonimbo                      |
| Cumulus                                | Cúmulo                           |
| Cupboard                               | Armário                          |
| Cupper                                 | Cobre                            |
| Current                                | Corrente                         |
| Costum house                           | Alfândega                        |
| Customs                                | Alfândega                        |
| Cut (to)                               | Cortar                           |
| Cut splice                             | Costura de encapeladura          |
| Cutter                                 | Cúter; escaler; chalupa          |
| Cutter suction dredger (CSD hydraulic) | Draga de sucção com desagregador |
| Cutwater                               | Talhamar                         |
| Cyclone                                | Ciclone, furacão                 |
| Cylinder head                          | Cabeça do cilindro               |
| Cylinder liner                         | Casquilho do cilindro            |
| Cylinder shape                         | Balão cilíndrico                 |

## D

|                  |                                |
|------------------|--------------------------------|
| Dale             | Dala                           |
| Dam              | Açude, eclusa; barragem; dique |
| Damage report    | Participação de avarias        |
| Damage stability | Estabilidade em avaria         |
| Damper           | Registo                        |

|                                        |                                     |
|----------------------------------------|-------------------------------------|
| Danforth anchor                        | Âncora Danforth                     |
| Danger                                 | Perigo                              |
| Dangerous cargo                        | Carga perigosa                      |
| Dangerous good                         | Substância perigosa                 |
| Dangerous semicircle under a hurricane | Semicírculo perigoso num furacão    |
| Dash                                   | Traço                               |
| Data                                   | Dado                                |
| Date of construction                   | Data de construção                  |
| Davit guy                              | Patarráz do turco                   |
| Dawn                                   | Alvor, alvorada, aurora             |
| Day-break                              | Madrugada, aurora                   |
| Daymark                                | Conhecimento                        |
| Dayroom                                | Salão                               |
| Dead man alarm                         | Alarme de “homem morto”             |
| Dead reckoning (dr)                    | Ponto carteadado                    |
| Deadblock                              | Sapata                              |
| Deadeye                                | Cassoilo do poleame; bigota         |
| Deadlight                              | Porta de vigia                      |
| Deadlight lamp                         | Lâmpada olho-de-boi                 |
| Deadweight ( $\Delta$ )                | Porte bruto ( $\Delta$ )            |
| Deadworks                              | Obras mortas                        |
| Deballast (to)                         | Deslastrar                          |
| Deballasting                           | Deslastro                           |
| Debris                                 | Detrito                             |
| Deburring (to)                         | Rebarbar                            |
| Deck                                   | Convés; piso                        |
| Deck beam                              | Vau                                 |
| Deck boy                               | Moço de convés                      |
| Deck stringer                          | Trincaniz                           |
| Declaration                            | Declaração                          |
| Decrease (to)                          | Diminuir                            |
| Decreasing                             | Diminuição                          |
| Deep                                   | Fundo; marca no fio de prumo de mão |
| Deep (to)                              | Cavar (baixa pressão)               |
| Deep sea                               | Mar alto                            |
| Deep sea navigation                    | Navegação oceânica                  |

|                                    |                                           |
|------------------------------------|-------------------------------------------|
| Deep water route (DW)              | Cala de águas profundas                   |
| Deepness                           | Profundidade                              |
| Deficiency                         | Deficiência                               |
| Deflection                         | Flecha da chapa                           |
| Delay                              | Demora                                    |
| Delay (to)                         | Atrasar                                   |
| Delete (to)                        | Apagar                                    |
| Delivery                           | Entrega                                   |
| Delta                              | Delta                                     |
| Demister                           | Desumidificador                           |
| Demurrage                          | Demora; indemnização de sobrestadia       |
| Densimeter                         | Densímetro                                |
| Density ( $\rho$ )                 | Densidade ( $\rho$ )                      |
| Depart (to)                        | Partir, zarpar, largar                    |
| Department                         | Departamento; secção                      |
| Departure                          | Partida                                   |
| Deploy (to)                        | Estender                                  |
| Depth                              | Pontal; profundidade                      |
| Deratting or exemption certificate | Certificado de desratização ou de isenção |
| Derelict                           | Navio à deriva; derelito                  |
| Derrick                            | Guindaste; pau de carga                   |
| Derrick boom                       | Pau de carga                              |
| Derrick heel fitting               | Aranha do pau de carga                    |
| Derrick post                       | Frade                                     |
| Designated person (DP)             | Pessoa designada                          |
| Destilator                         | Destilador                                |
| Destination                        | Destino                                   |
| Destroyer                          | Contra-torpedeiro                         |
| Detach (to)                        | Remover                                   |
| Detachment                         | Remoção                                   |
| Detention                          | Detenção                                  |
| Deviation                          | Desvio; guinada; variação                 |
| Deviation table                    | Tabela de desvios                         |
| Device                             | Aparelho, instrumento, dispositivo        |
| Dew point                          | Ponto de orvalho                          |
| Diagonal built                     | Costado em diagonal                       |

|                             |                           |
|-----------------------------|---------------------------|
| Diamond knot                | Pinha de anel             |
| Diamond shape               | Balão bicónico            |
| Diesel oil                  | Gasóleo, diesel           |
| Dimension                   | Dimensão                  |
| Dimmer                      | Luminosidade              |
| Dingey                      | Bote a remos              |
| Dinghy                      | Bote a remos              |
| Dip (to)                    | Mergulhar                 |
| Dip tray                    | Aparador                  |
| Dipper                      | Mergulhador               |
| Dipper dredger (mechanical) | Draga retro-escavadora    |
| Direction of the dock       | Orientação da doca        |
| Dirty                       | Sujo                      |
| Dirty oil                   | Óleo usado                |
| Disassemble (to)            | Desmontar; abater         |
| Disassemblment              | Desmontagem               |
| Discharge                   | Descarga; desembarque     |
| Discharge current           | Corrente de esteira       |
| Disconnect (to)             | Desligar                  |
| Disembark                   | Desembarque               |
| Dismantle (to)              | Desmontar                 |
| Dismantlement               | Desmontagem               |
| Dispatch                    | Despacho                  |
| Dispatch money              | Prémio de subestadia      |
| Dispersant                  | Dispersante               |
| Displacement ( $\Delta$ )   | Deslocamento ( $\Delta$ ) |
| Display                     | Mostrador                 |
| Distance                    | Distância                 |
| Distress (Mayday)           | Socorro                   |
| Distress traffic            | Tráfego de socorro        |
| Dive (to)                   | Mergulhar                 |
| Diver                       | Mergulhador               |
| Divider                     | Compasso                  |
| Diving                      | Mergulho                  |
| Diving suit                 | Fato de mergulho          |
| Division                    | Divisão                   |
| Dock                        | Doca, embarcadouro        |

|                        |                                         |
|------------------------|-----------------------------------------|
| Dock (to)              | Acostar                                 |
| Dock cope              | Piso superior envolvente da doca        |
| Dock end wall          | Topo da doca                            |
| Dock floor             | Chão da doca                            |
| Dock gate              | Porta da doca                           |
| Dock head              | Cabeça (entrada) da doca                |
| Dock intermediate gate | Porta intermédio da doca                |
| Dock main gate         | Porta principal da doca                 |
| Docker                 | Estivador                               |
| Docking                | Docagem; acostagem                      |
| Dockyard               | Estaleiro de construção/reparação naval |
| Dog                    | Tranqueta                               |
| Dog bolt               | Perno                                   |
| Dog leg brush          | Marreca                                 |
| Dogbolt                | Grampo; tranqueta                       |
| Dolphin                | Duque de Alba                           |
| Don (to)               | Envergar, pôr                           |
| Door                   | Porta                                   |
| Dot                    | Ponto                                   |
| Double blade paddle    | Remo de duas pás                        |
| Double bottom tank     | Tanque duplo-fundo                      |
| Double chain           | Cadeia dobrada                          |
| Double cone            | Pino duplo                              |
| Double grinner knot    | Nó de união de linhas de pesca          |
| Double overhand knot   | Nó de frade                             |
| Double sheet bend      | Nó de escota dobrado                    |
| Dow                    | Pangaio                                 |
| Downwind               | Sotavento                               |
| Draft                  | Calado; rascunho, desenho               |
| Drag (to)              | Arrastar; garrar; rocegar               |
| Dragging               | Arrasto                                 |
| Drain (to)             | Drenar                                  |
| Drain off (to)         | Esgotar                                 |
| Draught                | Calado; golada                          |
| Draw bridge            | Ponte levadiça                          |
| Dredge (to)            | Dragar; garrar                          |
| Dredged                | Dragados                                |

|                              |                                 |
|------------------------------|---------------------------------|
| Dredged channel              | Canal, cala                     |
| Dredger                      | Draga                           |
| Dredging                     | Dragagem                        |
| Dressed full                 | Embandeiramento em arco         |
| Dressing a ship overall      | Embandeiramento real            |
| Drift                        | Abatimento                      |
| Drift (to)                   | Ir à deriva, abater; garrar     |
| Drift anchor                 | Âncora flutuante                |
| Drifting                     | À deriva                        |
| Drill                        | Broca; exercício                |
| Drill (to)                   | Furar                           |
| Drilling rig                 | Plataforma de perfuração        |
| Drinking water               | Água potável                    |
| Driver                       | Vela da popa                    |
| Drizzle                      | Cacimbo; chuvisco               |
| Drogue anchor                | Âncora flutuante                |
| Drop (to) anchor             | Fundear                         |
| Drown (to)                   | Afogar                          |
| Drowning                     | Afogamento                      |
| Drum                         | Tambor                          |
| Drumhead                     | Chapéu do cabrestante           |
| Dry dock                     | Doca seca                       |
| Dry dock wall                | Parede da doca                  |
| Dry powder fire extinguisher | Extintor de incêndio de pó seco |
| Dryer                        | Secante                         |
| Dump (to)                    | Despejar                        |
| Dumping                      | Imersão                         |
| Dune                         | Duna                            |
| Dunnage                      | Madeira de estiva               |
| Dust pan                     | Pá                              |
| Duty                         | Serviço                         |
| Dynamical stability          | Estabilidade dinâmica           |

## E

|                |                    |
|----------------|--------------------|
| Ear muff       | Protetor auricular |
| Earing         | Cabo do gurutil    |
| Earing cringle | Impunidoiro        |

|                              |                                      |
|------------------------------|--------------------------------------|
| Ease (to) the rope           | Aliviar o cabo, solecar o cabo       |
| East (E)                     | Este (E), leste, oriente, nascente   |
| Eastern                      | Levante                              |
| East-northeast (ENE)         | Este-nordeste (ENE)                  |
| East-southeast (ESE)         | Este-sudeste (ESE)                   |
| Ebb slack                    | Maré parada (estofo) na baixa-mar    |
| Ebbing tide                  | Maré de vazante                      |
| Echo                         | Eco, alvo                            |
| Echosounder                  | Sonda acústica                       |
| Eddy                         | Redemoinho de água                   |
| Edge                         | Margem; orla, gume                   |
| Edge of sail                 | Lado da vela, aresta da vela         |
| Edge sheave                  | Gola da roda                         |
| Effluent                     | Efluente                             |
| Ejector                      | Ejetor                               |
| Elapse (to)                  | Expirar                              |
| Electrical panel             | Quadro elétrico                      |
| Electrical switchboard       | Quadro elétrico                      |
| Electrician                  | Eletricista                          |
| Elevation                    | Altitude                             |
| Embankment                   | Dique                                |
| Embargo                      | Embargo                              |
| Embargo (to) a ship          | Embargar um navio                    |
| Embark                       | Embarque                             |
| Emerged                      | Emerso                               |
| Emergency escape             | Saída de emergência                  |
| Emergency plan               | Plano de emergência                  |
| Emergency rudder             | Leme de emergência                   |
| Emergency stop device        | Dispositivo de paragem de emergência |
| Emergency wreck marking buoy | Bóia emergência navio naufragado     |
| Emery                        | Esmeril                              |
| Emission                     | Emissão                              |
| Emit (to)                    | Emitir, transmitir                   |
| Emphasize (to)               | Enfatizar, realçar                   |
| Employment agreement         | Contrato de trabalho                 |
| Empty (to)                   | Esgotar; despejar; drenar            |
| Enable (to)                  | Habilitar                            |

|                               |                                   |
|-------------------------------|-----------------------------------|
| Enclosed lifeboat             | Baleeira fechada                  |
| Enclosed space                | Espaço fechado                    |
| End                           | Chicote do cabo; ponta; cabo; fim |
| End seizing                   | Baderna                           |
| Endorse (to)                  | Endossar                          |
| Endorsement                   | Endosso                           |
| Energy                        | Energia                           |
| Engage (to)                   | Engrenar                          |
| Engagement                    | Engrenagem; embarque              |
| Engagement list               | Rol de matrícula                  |
| Engine                        | Motor; máquina                    |
| Engine log book               | Diário da máquina                 |
| Engine room                   | Casa da máquina                   |
| Engineer                      | Oficial maquinista                |
| Enlistedman                   | Praça da Marinha                  |
| Ensign                        | Segundo-tenente                   |
| Entitle (to)                  | Habilitar                         |
| Entrance                      | Entrada                           |
| Environment                   | Meio ambiente                     |
| Equator                       | Equador                           |
| Equip (to)                    | Aparelhar                         |
| Equipment                     | Equipamento, aparelho, apetrecho  |
| Erase (to)                    | Apagar                            |
| Eraser                        | Borracha                          |
| Escape                        | Saída; fuga                       |
| Escort                        | Escolta                           |
| Estimated position            | Ponto estimado                    |
| Estimation                    | Avaliação; estima                 |
| Estuary                       | Estuário; ria; foz                |
| Evacuation                    | Evacuação                         |
| Evaluation                    | Avaliação                         |
| Evaporator                    | Vaporizador; evaporador           |
| Even keel                     | Linha direita (sem caimento)      |
| Exclusive economic zone (EEZ) | Zona económica exclusiva (ZEE)    |
| Exemption                     | Isenção                           |
| Exemption certificate         | Certificado de dispensa           |
| Exercise                      | Exercício                         |



|                  |                             |
|------------------|-----------------------------|
| Exhaust          | Evacuação                   |
| Exhausting pump  | Bomba de esgoto             |
| Exhaustion valve | Válvula de escape           |
| Exit             | Saída                       |
| Expire (to)      | Expirar                     |
| Explosimeter     | Explosímetro                |
| Explosion        | Explosão                    |
| Extent           | Extensão                    |
| Eye              | Olhal                       |
| Eye splice       | Mão do cabo; costura de mão |

## F

|                  |                                 |
|------------------|---------------------------------|
| Facility         | Instalação                      |
| Factory ship     | Navio fábrica                   |
| Fag out (to)     | Descocar                        |
| Failure          | Falha                           |
| Fairlead         | Buzina                          |
| Fairleader       | Tamanca                         |
| Fairway          | Cala, canal                     |
| Fairway buoy     | Bóia de águas limpas            |
| Fairway speed    | Velocidade de canal             |
| Fall             | Chicote do cabo                 |
| Falling tide     | Maré de vazante                 |
| False alarm      | Falso alarme                    |
| False alert      | Falso alerta                    |
| Familiarization  | Familiarização                  |
| Family name      | Apelido                         |
| Fan              | Ventilação; ventoinha           |
| Fan (to)         | Ventilar                        |
| Fast rescue boat | Embarcação de salvamento rápida |
| Fasten (to)      | Apertar                         |
| Fathom           | Braça                           |
| Feed pump        | Bomba alimentadora              |
| Feeder           | Alimentador                     |
| Fender           | Verdugo; defesa                 |
| Fender rope      | Defensa tipo rabo de cavalo     |
| Ferrule          | Chumbada                        |

|                       |                                                                 |
|-----------------------|-----------------------------------------------------------------|
| Fetter                | Braga                                                           |
| Fiber                 | Filamento da fibra dos cabos                                    |
| Fiber glass           | Fibra de vidro                                                  |
| Fid                   | Espicha de madeira                                              |
| Fiddle                | Armação em madeira em redor das mesas e das bancadas nos navios |
| Fiddle block          | Polé                                                            |
| Fiddlehead            | Carranca                                                        |
| Fighting-top          | Cesto da gávea                                                  |
| Figure-eight knot     | Nó de trempe                                                    |
| Figurehead            | Carranca                                                        |
| Figure-of-eight turns | Voltas falidas                                                  |
| File                  | Arquivador; lima; limatão                                       |
| Fill (to)             | Encher (baixa pressão)                                          |
| Filter                | Filtro                                                          |
| Fineness coefficient  | Coefficiente de finura                                          |
| Finish                | Acabamento                                                      |
| Fiord                 | Fiorde                                                          |
| Fire blanket          | Manta de incêndio                                               |
| Fire box              | Caixa de incêndio                                               |
| Fire detection        | Deteção de incêndio                                             |
| Fire drill            | Exercício de incêndio                                           |
| Fire extinguisher     | Extintor de incêndio                                            |
| Fire gun              | Canhão de incêndio                                              |
| Fire hose             | Mangueira de incêndio                                           |
| Fire hydrant          | Boca-de-incêndio                                                |
| Fire plan             | Plano de incêndio                                               |
| Fire plug             | Boca-de-incêndio                                                |
| Fire pump             | Bomba de incêndio                                               |
| Fire ship             | Brulote                                                         |
| Fire station          | Estação de incêndio                                             |
| Fire triangle         | Triângulo do fogo                                               |
| Fire-fighting         | Combate a incêndio                                              |
| Fireman               | Bombeiro                                                        |
| Fireman equipment     | Equipamento de bombeiro                                         |
| Fireman outfit        | Equipamento de bombeiro                                         |
| Fireman suit          | Fato de bombeiro                                                |

|                           |                                   |
|---------------------------|-----------------------------------|
| First lieutenant          | Primeiro-tenente                  |
| First name                | Nome próprio                      |
| Fish                      | Peixe                             |
| Fish caught               | Pescado                           |
| Fish hook                 | Anzol                             |
| Fish tackle               | Lambareiro                        |
| Fisherman's anchor        | Âncora com cepo                   |
| Fisherman's bend          | Volta de fateixa                  |
| Fishery                   | Pesca                             |
| Fishing                   | Pesca                             |
| Fishing boat              | Navio de pesca                    |
| Fishing gear              | Aparelho de pesca                 |
| Fishing tackle            | Apetrecho de pesca                |
| Fishing trawler           | Arrastão de pesca                 |
| Fissure                   | Fissura, racha, fenda             |
| Fist                      | Punho da vela                     |
| Fit (to)                  | Montar; ajustar                   |
| Fit in (to)               | Caber                             |
| Fitter                    | Mecânico de bordo, artífice       |
| Fitting                   | Montagem                          |
| Fix (ship's position)     | Ponto (posição do navio)          |
| Fix (to)                  | Reparar                           |
| Fixed blade propeller     | Hélice de pás fixas               |
| Flag                      | Bandeira; pavilhão; nacionalidade |
| Flap gate                 | Porta basculante                  |
| Flag of Convenience (FoC) | Bandeira de Conveniência (BdC)    |
| Flagpole                  | Pau de bandeira                   |
| Flagship                  | Navio almirante                   |
| Flagstaff                 | Pau da bandeira                   |
| Flake                     | Bailéu                            |
| Flame                     | Chama                             |
| Flame arrester            | Rede anti-chama                   |
| Flame screen              | Rede anti-chama                   |
| Flammable                 | Inflamável                        |
| Flange                    | Aba, flange                       |
| Flap                      | Registo                           |
| Flash                     | Relâmpago                         |

|                        |                                               |
|------------------------|-----------------------------------------------|
| Flashlight             | Lanterna elétrica                             |
| Flashpoint             | Ponto de ignição                              |
| Flat coil              | Aducha                                        |
| Flat file              | Lima plana                                    |
| Flat hull              | Costado vertical                              |
| Flat sewing            | Ponto de bainha                               |
| Flax                   | Linho                                         |
| Fleet                  | Frota; esquadra; armada                       |
| Flemish coil           | Cabo colhido à inglesa                        |
| Flemish flake          | Cabo colhido à inglesa                        |
| Float light            | Barco farol                                   |
| Floation center        | Centro de flutuação                           |
| Floating anchor        | Droque, âncora flutuante                      |
| Floating crane         | Grua flutuante                                |
| Floating dock          | Doca flutuante                                |
| Floe                   | Gelo flutuante                                |
| Flogging hammer        | Marreta                                       |
| Flood                  | Alagamento                                    |
| Flood (to)             | Alagar, inundar                               |
| Flood slack            | Maré parada (estofo) na preia-mar             |
| Flooding               | Inundação                                     |
| Flooding tide          | Maré de enchente                              |
| Floor                  | Chão                                          |
| Floor plate            | Hastilha                                      |
| Flotsam                | Derelito flutuante                            |
| Flowlines              | Ondas (bigode) à proa por deslocação do navio |
| Fluke anchor           | Âncora Danforth                               |
| Fluke of the anchor    | Pata da âncora                                |
| Flush bunker scuttle   | Agulheiro                                     |
| Flushing               | Lavagem                                       |
| Fluvial                | Fluvial                                       |
| Fly of the flag        | Comprimento da bandeira                       |
| Flying jib             | Giba                                          |
| Flying jib boom        | Pau da giba                                   |
| Flywheel               | Volante do motor                              |
| Foam fire extinguisher | Extintor de incêndio de espuma                |

|                      |                            |
|----------------------|----------------------------|
| Foc'sle              | Castelo da proa            |
| Fog gong             | Tantã                      |
| Fog horn             | Buzina de nevoeiro         |
| Fog patch            | Banco de nevoeiro          |
| Fold (to)            | Dobrar                     |
| Follow (to)          | Seguir                     |
| Food ration          | Ração alimentar            |
| Foot                 | Esteira (lado da vela); pé |
| Foot light           | Gambiarra                  |
| Footing              | Base; apoio                |
| Footrope             | Estribo                    |
| Footrope knot        | Pinha de anel              |
| Force                | Força                      |
| Fore                 | À proa                     |
| Fore course sail     | Vela do traquete           |
| Fore peak            | Pique de vante             |
| Fore staysail        | Vela de estai              |
| Fore steaming light  | Farol de posição de vante  |
| Forecast             | Previsão                   |
| Forecastle           | Castelo da proa            |
| Forefoot             | Talhamar                   |
| Foreland             | Cabo, promontório          |
| Foreman              | Encarregado de estiva      |
| Foremast             | Mastro do traquete         |
| Foreseen             | Previsão                   |
| Forestay             | Gurupés; estai             |
| Fore-topsail         | Velacho                    |
| Forged iron          | Ferro forjado              |
| Forklift             | Empilhador                 |
| Fortress             | Fortaleza                  |
| Forward              | À proa; avante             |
| Forward draft        | Calado a vante             |
| Foul (to) the anchor | Enrascar a âncora          |
| Fracture             | Fratura, fissura           |
| Frame                | Baliza; estrutura          |
| Framework            | Armação                    |
| Framing              | Cavername                  |

|                             |                                    |
|-----------------------------|------------------------------------|
| Free board                  | Bordo livre                        |
| Free floating gate          | Porta flutuante livre, porta batel |
| Free pratique               | Livre prática                      |
| Free surface                | Superfície livre                   |
| Free-fall lifeboat          | Baleeira de queda-livre            |
| Freeing port                | Porta de mar                       |
| Freeze (to)                 | Refrigerar; congelar               |
| Freight                     | Frete                              |
| Freightage                  | Fretamento                         |
| Frequency                   | Frequência                         |
| Fresh breeze                | Vento fresco                       |
| Fresh water                 | Água doce                          |
| Fresh water allowance (fwa) | Acréscimo para água doce (aad)     |
| Frigate                     | Fragata                            |
| Frigo ship                  | Navio frigorífico                  |
| Front                       | Frente                             |
| Front light                 | Farol anterior                     |
| Frost                       | Geadas                             |
| Froth                       | Espuma                             |
| Fuel                        | Combustível                        |
| Fulfil (to)                 | Cumprir                            |
| Full-rigged ship            | Galera                             |
| Function                    | Função                             |
| Funnel                      | Chaminé                            |
| Funnel casing               | Saia da chaminé                    |
| Furl (to) a sail            | Ferrar uma vela                    |
| Fuse                        | Fusível                            |
| Futtock plate               | Plataforma da gávea                |
| Futtock shrouds             | Arreigada                          |

## G

|                       |                                            |
|-----------------------|--------------------------------------------|
| Gaff parrel           | Rosário de carangueja                      |
| Gaff rig              | Carangueja                                 |
| Gaff sail             | Vela da carangueja; vela latina retangular |
| Gaff sail boom        | Retranca                                   |
| Gaff-topsail schooner | Palhabote                                  |

|                       |                                  |
|-----------------------|----------------------------------|
| Gale                  | Tempestade, borrasca             |
| Galleon               | Galeão                           |
| Galley                | Cozinha; galé; galera            |
| Galley boy            | Ajudante de cozinha              |
| Galliot               | Galeota                          |
| Gallow                | Tolete                           |
| Galvanised            | Galvanizado                      |
| Gang (set of dockers) | Terno de estivadores             |
| Gang-plank            | Prancha                          |
| Gangway               | Escada de portaló                |
| Gangway (in/out)      | Portaló (subir/arriar)           |
| Gantry                | Copa                             |
| Gantry crane          | Grua (guindaste) de pórtico      |
| Gap                   | Rombo                            |
| Garbage               | Lixo; despejo                    |
| Gas                   | Gás                              |
| Gas-free certificate  | Certificado de desgaseificação   |
| Gasket                | Empanque; vedante                |
| Gasoil                | Gasóleo                          |
| Gate                  | Portão                           |
| Gate valve            | Válvula de cunha                 |
| Gather (to)           | Reunir                           |
| Gatortail tensioner   | Corrente com tensor de peamento  |
| Gauge                 | Bitola; calibre; medida          |
| Gauge (to)            | Calibrar, aferir; medir; avaliar |
| Gear                  | Engrenagem                       |
| General alarm         | Alarme geral                     |
| General average       | Avaria grossa                    |
| General cargo ship    | Navio de carga geral             |
| Generator             | Gerador                          |
| Genoa                 | Genoa                            |
| Gentle breeze         | Vento fraco                      |
| Get (to) afloat       | Desencalhar                      |
| Gib                   | Lança da grua                    |
| Gimbals               | Balanceiro de suspensão          |
| Gin                   | Cabrilha                         |
| Gin horse             | Cábrea                           |

|                           |                                        |
|---------------------------|----------------------------------------|
| Girder                    | Viga; longarina                        |
| Given name                | Nome próprio                           |
| Glacier                   | Glaciar                                |
| Gland                     | Coroa do buçim                         |
| Glass                     | Vidro                                  |
| Glove                     | Luva                                   |
| Glue                      | Cola                                   |
| Glycerine                 | Glicerina                              |
| Go (to) aground           | Encalhar                               |
| Go (to) alongside         | Atracar                                |
| Go (to) ashore            | Ir a terra                             |
| Go (to) underway          | Navegar                                |
| Go away (to)              | Afastar                                |
| Go into (to)              | Caber                                  |
| Go on (to)                | Continuar                              |
| Goliath crane             | Pórtico Golias                         |
| Gong                      | Gongo                                  |
| Good holding ground       | Fundo de boa tença                     |
| Goods                     | Mercadoria; bens                       |
| Gooseneck                 | Mangual; pião do pau                   |
| Gooseneck vent            | Ventilador de pescoço de cavalo        |
| Grab                      | Balde                                  |
| Grab dredger (mechanical) | Draga de garras                        |
| Grade                     | Categoria, posto, função; grau, classe |
| Grain                     | Cereal; grão                           |
| Grain cargo               | Carga a granel                         |
| Granny knot               | Nó torto                               |
| Graphite                  | Grafite                                |
| Grapple                   | Fateixa busca-vidas                    |
| Grappling hook            | Fateixa busca-vidas                    |
| Grate                     | Estrado                                |
| Gravel                    | Burgau                                 |
| Graving dock              | Doca seca, dique seco                  |
| Gravity                   | Gravidade                              |
| Gravity center            | Centro de gravidade                    |
| Gravity davit             | Turco de gravidade                     |
| Great circle              | Ortodrómia                             |



|                     |                                      |
|---------------------|--------------------------------------|
| Green               | Verde                                |
| Greenwich mean time | Hora média de Greenwich              |
| Grey                | Cinzento                             |
| Grinder             | Retificador, amolador                |
| Grind up (to)       | Retificar, amolar                    |
| Grinner knot        | Nó de empate de anzol de argola      |
| Grip                | Peia                                 |
| Grip (to)           | Unhar                                |
| Grip of the oar     | Punho do remo                        |
| Gripe               | Gancho, garra                        |
| Grommet strop       | Rosca de cabo                        |
| Gross tonnage       | Tonelagem bruta                      |
| Grounding           | Encalhe                              |
| Group               | Grupo                                |
| Growler             | Bloco de gelo                        |
| Groyne              | Esporão                              |
| Guard               | Escolta; guarda; proteção, resguardo |
| Guard (to)          | Escortar                             |
| Gudgeon pin         | Cavilhão do êmbolo                   |
| Guidance            | Guia                                 |
| Guide               | Guia                                 |
| Gulf                | Golfo                                |
| Gun cleaner         | Agulheta de limpeza                  |
| Gunboat             | Canhoneira                           |
| Gunwale             | Talabardão; trincaniz                |
| Gusset              | Placa de reforço                     |
| Gust                | Rajada de vento                      |
| Guy                 | Gaio; guardim                        |
| Gypsy               | Tambor                               |
| Gyro                | Girobússola; giroscópio              |
| Gyro-compass        | Girobússola                          |
| Gyroscope           | Giroscópio                           |

## H

|                     |                   |
|---------------------|-------------------|
| Hail                | Granizo; saraiva  |
| Half cardinal point | Ponto colateral   |
| Half round file     | Lima de meia-cana |

|                    |                                             |
|--------------------|---------------------------------------------|
| Halyard (halliard) | Adriça; ostaga                              |
| Hammer             | Martelo                                     |
| Hampered ship      | Navio com capacidade de manobra reduzida    |
| Hand becket        | Vinhateira                                  |
| Hand drill         | Berbequim                                   |
| Hand flare         | Facho de mão                                |
| Hand lead          | Prumo de mão                                |
| Hand rail          | Balaustrada                                 |
| Handbook           | Manual                                      |
| Handle             | Pega, punho, cabo; manivela; vara; manípulo |
| Handle (to)        | Manusear                                    |
| Handling over      | Entrega                                     |
| Hand-over          | Rendição                                    |
| Handrail           | Corrimão                                    |
| Handsaw            | Serrote                                     |
| Handwheel          | Volante de válvula                          |
| Hang (to)          | Suspender                                   |
| Hanger             | Amante do pau                               |
| Hank               | Arganêú; urraca; meada                      |
| Harbour            | Porto                                       |
| Harbour (to)       | Abrigar; arribar                            |
| Harbour master     | Capitão do porto                            |
| Hardware           | Ferragem                                    |
| Harmful            | Nocivo                                      |
| Harmless           | Inofensivo, inócuo                          |
| Harness hitch      | Nó de sirga                                 |
| Harpoon            | Arpão                                       |
| Harvester's hitch  | Nó de catau                                 |
| Hatch              | Escotilha                                   |
| Hatch board        | Pranchão, quartel de escotilha              |
| Hatch coaming      | Braçola                                     |
| Hatch cover        | Tampa do porão                              |
| Hatchet            | Machadinha                                  |
| Hatchway           | Escotilha                                   |
| Haul (to)          | Alar                                        |
| Haul down (to)     | Arriar                                      |

|                          |                                        |
|--------------------------|----------------------------------------|
| Haul on (to) the run     | Alar de leva arriba                    |
| Haul up (to)             | Içar                                   |
| Hauling                  | Alagem                                 |
| Hauling chain            | Corrente de alagem                     |
| Hauling cradle           | Carro de alagem                        |
| Hauling rope             | Cabo de alagem                         |
| Hauling slip             | Carreira de alagem                     |
| Hauling trolley          | Carro de alagem                        |
| Have (to) a list         | Inclinar, adernar, adornar             |
| Haven                    | Enseada, baía; doca; porto             |
| Hawsepipe                | Escovém                                |
| Hawser                   | Espia; virador; bragueiro              |
| Hawser rope              | Cabo de massa                          |
| Hazard                   | Perigo                                 |
| Haze                     | Neblina                                |
| Head                     | Gurutil (lado da vela); capitel; ponta |
| Head (to)                | Aproar                                 |
| Head boom                | Pau da bujarrona                       |
| Head line                | Lançante da proa; linha de fé          |
| Head sail                | Bujarrona; vela de proa                |
| Heading                  | Proa (direção), aproado                |
| Heading with the weather | Aproar ao tempo (de capa)              |
| Headland                 | Cabo                                   |
| Head-to-head             | Roda a roda                            |
| Health authority         | Autoridade sanitária                   |
| Heart                    | Sapata dentada; madre do cabo          |
| Heart thimble            | Sapatilho de bico                      |
| Heat                     | Calor                                  |
| Heating                  | Aquecimento                            |
| Heave (to)               | Virar                                  |
| Heave (to) and hold      | Alar e aguentar                        |
| Heave (to) the rope      | Rondar o cabo                          |
| Heave up (to)            | Içar, levantar; suspender              |
| Heaving line             | Retenida                               |
| Heaving mallet           | Macete de bater                        |
| Heavy lift               | Volume pesado                          |
| Heavy lift crane         | Cábrea                                 |

|                      |                                      |
|----------------------|--------------------------------------|
| Heavy lift ship      | Navio de carga pesada                |
| Heavy swell          | Ondulação forte                      |
| Heel                 | Adernamento, inclinação; pião do pau |
| Heel rope            | Andrebelo                            |
| Heel (to) over       | Inclinar, adernar, adornar           |
| Heel of the mast     | Mecha do mastro                      |
| Heeling moment       | Momento inclinante                   |
| Height               | Altitude, altura; elevação           |
| Height of the flag   | Altura da bandeira                   |
| Height of tide       | Altura da maré                       |
| Helm                 | Leme                                 |
| Helm indicator       | Indicador do leme, axiómetro         |
| Helmsman             | Timoneiro                            |
| Help                 | Auxílio, ajuda, assistência          |
| Hemisphere           | Hemisfério                           |
| Hemp rope            | Cabo de cânhamo                      |
| Hide                 | Couro                                |
| High level alarm     | Alarme nível alto                    |
| High pressure (H)    | Anticiclone, alta pressão (A)        |
| High water           | Preia-mar                            |
| Hinged floating gate | Porta flutuante giratória            |
| Hit (to)             | Bater                                |
| Hitch                | Volta, laçada; cote                  |
| Hogging              | Alquebramento                        |
| Hoist (to)           | Içar; virar                          |
| Hoist of the flag    | Altura da bandeira                   |
| Hoisting             | Levantamento                         |
| Hoisting slip        | Carreira de alagem                   |
| Hold on (to)         | Aguentar                             |
| Hold up (to)         | Escorar                              |
| Holder               | Suporte                              |
| Holding down bolt    | Parafuso de fixação                  |
| Hole                 | Furo, rombo, buraco                  |
| Holm                 | Ilha fluvial                         |
| Home port            | Porto de armamento                   |
| Hook                 | Gancho, garra; anzol                 |
| Hooker               | Urca                                 |

|                      |                                 |
|----------------------|---------------------------------|
| Hoop                 | Aro                             |
| Hopper               | Funil de carga; tanque da draga |
| Hopper side tank     | Tanque lateral do fundo         |
| Horizon              | Horizonte                       |
| Horse (rope)         | Estribo                         |
| Horse power          | Cavalo-vapor, cavalo (potência) |
| Horses (waves)       | Rebentação da vaga (carneirada) |
| Hose                 | Mangueira                       |
| Hospital ship        | Navio hospital                  |
| Hour                 | Hora                            |
| Hour zone            | Fuso horário                    |
| Hovercraft           | Navio de almofada de ar         |
| Hoy                  | Batelão                         |
| Hull                 | Casco, costado                  |
| Humidity             | Humidade                        |
| Hurricane            | Furacão, ciclone                |
| Hurricane eye        | Olho do furacão                 |
| Hurricane tail       | Cauda do furacão                |
| Hydraulic            | Hidráulico                      |
| Hydrocarbon          | Hidrocarboneto                  |
| Hydrofoil            | Hidroflutuador                  |
| Hydrogen             | Hidrogénio                      |
| Hydrostatic releaser | Libertador hidrostático         |
| Hygrometer           | Higrómetro                      |

## I

|                      |                                |
|----------------------|--------------------------------|
| Ice                  | Gelo                           |
| Iceberg              | Icebergue; glaciér             |
| Ice-breaker          | Navio quebra-gelo              |
| Idler (old term)     | Tripulante que não faz quartos |
| Ignition key         | Chave de ignição               |
| Imbed (to)           | Embutir                        |
| Immersed             | Imerso                         |
| Immersion            | Imersão                        |
| Immersion suit       | Fato de imersão                |
| Immigration          | Imigração                      |
| Improved clinch knot | Nó de destorcedor              |

|                           |                                       |
|---------------------------|---------------------------------------|
| In square of the low hold | À boca do porão                       |
| Inboard engine            | Motor interior                        |
| Inbound vessel            | Navio de entrada                      |
| Incendive spark           | Faísca ignífera                       |
| Inch                      | Polegada                              |
| Incident                  | Incidente                             |
| Incinerator               | Incinerador                           |
| Inclined hauling slope    | Rampa de alagem                       |
| Inclined plan             | Plano inclinado                       |
| Inclined plan dock        | Doca de plano inclinado               |
| Inclining experiment      | Prova de estabilidade                 |
| Increasing                | Aumento                               |
| Inert gas                 | Gás inerte                            |
| Inflatable boat           | Embarcação insuflável                 |
| Inflatable liferaft       | Jangada pneumática                    |
| Injector                  | Injetor                               |
| Inland navigation         | Navegação interior                    |
| Inland waters             | Águas interiores                      |
| Inlay (to)                | Embutir                               |
| Inlet                     | Entrada; enseada, angra; ria; calheta |
| Inlet air                 | Admissão de ar                        |
| Inner                     | Dentro                                |
| Innocuous                 | Inócuo, inofensivo                    |
| Inoperative               | Inoperativo                           |
| Inquiry                   | Inquérito                             |
| Inshore traffic zone      | Zona tráfego interior                 |
| Inside                    | Dentro                                |
| Inspect (to)              | Inspecionar, vistoriar                |
| Instrument                | Instrumento                           |
| Instruction               | Instrução                             |
| Insulating tape           | Fita isoladora                        |
| Insulator                 | Isolador                              |
| Insurance                 | Seguro                                |
| Intention                 | Intensão, pretensão                   |
| Interior                  | Interior                              |
| Intermediate point        | Ponto intermédio                      |
| Intermediate shaft        | Veio intermédio                       |

|                                |                                  |
|--------------------------------|----------------------------------|
| International code of signals  | Código internacional de sinais   |
| International dateline         | Linha internacional mudança data |
| International shore connection | Ligação internacional à terra    |
| Inundation                     | Alagamento                       |
| Inventory                      | Inventário                       |
| Inverted bow                   | Proa de arco invertido           |
| Iron fillings                  | Limalha de ferro                 |
| Iron tool                      | Ferragem                         |
| Island                         | Ilha                             |
| Islet                          | Ilhéu; mouchão                   |
| Isobar                         | Isóbara                          |
| Isobathymetric                 | Isobatimétrica                   |
| Isoclinal                      | Isoclínica                       |
| Isogonic                       | Isógonica                        |
| Isohalsine                     | Isossalina                       |
| Isohalsine line                | Linha de igual salinidade        |
| Isolated danger buoy           | Bóia de perigo isolado           |
| Isophase                       | Isofásico                        |
| Isothermic                     | Isotérmica                       |
| Issue                          | Emissão; edição; questão         |
| Issue (to)                     | Publicar; expedir; emitir        |
| Isthmus                        | Istmo                            |

## J

|                    |                            |
|--------------------|----------------------------|
| Jack knife         | Navalha de segurança       |
| Jack staff         | Pau de jaque               |
| Jack staff light   | Farol de fundeado à proa   |
| Jacob's ladder     | Escada quebra-costas       |
| Jam nut            | Contraporca                |
| Jaw                | Boca de lobo               |
| Jaw of the shackle | Entrada da manilha         |
| Jaw rope           | Troça                      |
| Jeopardize (to)    | Perigar                    |
| Jet                | Esguicho                   |
| Jet ski            | Mota de água; esqui a jato |
| Jetsam             | Derelito arrojado          |
| Jettison (to)      | Alijar carga               |

|                |                                   |
|----------------|-----------------------------------|
| Jetty          | Molhe, embarcadouro               |
| Jib            | Bujarrona                         |
| Jib (to)       | Cambar                            |
| Jib boom       | Pau da bujarrona                  |
| Jib rest       | Descanso da grua                  |
| Jigger boomkin | Pau do botaló                     |
| Jigger mast    | Mastro da contramezena            |
| Jigger sail    | Vela da contramezena, vela catita |
| Join (to)      | Acoplar                           |
| Jumbo          | Pau real                          |
| Jumboising     | Alongamento de navio              |
| Junk           | Arrebém; junco                    |
| Junk ring      | Coroa do êmbolo                   |
| Jute           | Juta                              |
| Jylson         | Alador (tambor da proa)           |

## K

|                |                                  |
|----------------|----------------------------------|
| Kedge          | Ancoreta                         |
| Keel           | Quilha                           |
| Keel block     | Picadeiro central                |
| Keel clearance | Pé de piloto                     |
| Keelson        | Sobrequilha; longarina; carlinga |
| Keep away (to) | Afastar                          |
| Keep pin       | Chaveta do cepo da âncora        |
| Kenter link    | Elo de patente                   |
| Kerosene       | Querosene; petróleo              |
| Ketch          | Chalupa                          |
| Key            | Chave                            |
| Key-keeper     | Chaveiro                         |
| Killick hitch  | Volta da ribeira e meia-volta    |
| King spoke     | Malagueta mestra                 |
| Kink           | Cocha                            |
| Kit            | Conjunto                         |
| Knife          | Navalha                          |
| Knob           | Botão                            |
| Knock off (to) | Dar volta à manobra              |
| Knot           | Nó (marinharia); milha por hora  |



|              |               |
|--------------|---------------|
| Knotted rope | Cabo de pinha |
| Knowledge    | Conhecimento  |

**L**

|                                  |                                 |
|----------------------------------|---------------------------------|
| Label                            | Rótulo, etiqueta                |
| Lacing                           | Envergue                        |
| Lack                             | Falta, falha                    |
| Ladder                           | Escada                          |
| Laden ship                       | Navio carregado                 |
| Lagan                            | Derelito arincado               |
| Lagoon                           | Lagoa; albufeira                |
| Lake                             | Lago                            |
| Lamp                             | Candeeiro; lâmpada              |
| Lampblack                        | Fuligem                         |
| Land (to)                        | Abicar; aterrar; varar; arribar |
| Landing                          | Varadouro                       |
| Landing place                    | Desembarcadouro                 |
| Landing ship tank (LST)          | Lancha de desembarque (LD)      |
| Landmark                         | Marco, ponto notável            |
| Lane                             | Corredor de navegação           |
| Lanyard                          | Fiel; colhedor                  |
| Large                            | Grande; largo                   |
| Lash (to)                        | Pear; aboçar                    |
| Lashing                          | Peia; peamento; botão cruzado   |
| Lashing chain with tension lever | Corrente com tensor de peamento |
| Lashing rod                      | Vara de peamento                |
| Last name                        | Apelido                         |
| Latch                            | Fecho; tranqueta                |
| Lateen sail                      | Vela latina, bastarda           |
| Lateral buoy                     | Bóia lateral                    |
| Lathe                            | Torno                           |
| Latitude                         | Latitude                        |
| Launch                           | Lancha; embarcação; lançamento  |
| Launch (to)                      | Lançar                          |
| Launching poppet                 | Cachorro de lançamento          |
| Laundry                          | Lavandaria                      |
| Lay                              | Cocha                           |

|                                     |                                                            |
|-------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| Lay down (to) the course            | Traçar o rumo                                              |
| Laycan (laydays cancellation)       | Período de cancelamento de contrato comercial              |
| Laydays                             | Estadia comercial em dias                                  |
| Layer                               | Camada (estiva)                                            |
| Lay-out                             | Desenho; esquema                                           |
| Laytime                             | Estadia comercial em horas                                 |
| Lead                                | Chumbo; buzina                                             |
| Leading line                        | Enfiamento                                                 |
| Leading seaman                      | Cabo da Marinha                                            |
| Leak                                | Fuga; rombo                                                |
| Leak (to)                           | Verter                                                     |
| Leakage                             | Derrame                                                    |
| Leaky                               | Água aberta                                                |
| Leather                             | Couro, pele                                                |
| Leather of the oar                  | Forro do remo                                              |
| Ledge                               | Ressalto                                                   |
| Lee                                 | Sotavento                                                  |
| Lee-bowline                         | Bolina de sotavento                                        |
| Leech                               | Valuma (lado da vela latina); testa (lado da vela redonda) |
| Leech line                          | Apaga                                                      |
| Leeside                             | Sotavento                                                  |
| Leeward                             | Sotavento                                                  |
| Leeway                              | Abatimento                                                 |
| Left hand propeller                 | Hélice de passo esquerdo                                   |
| Legal time                          | Hora legal                                                 |
| Leisure                             | Lúdico                                                     |
| Leisure fishing                     | Pesca lúdica                                               |
| Length                              | Quartelada de amarra; comprimento                          |
| Length between perpendiculars (LPP) | Comprimento entre-perpendiculares (LPP)                    |
| Length overall (LOA)                | Comprimento fora a fora (LFF)                              |
| Let go (to)                         | Largar                                                     |
| Levanter                            | Levante                                                    |
| Lever                               | Alavanca                                                   |
| Licence                             | Licença                                                    |
| Lid                                 | Tampa                                                      |

|                         |                                          |
|-------------------------|------------------------------------------|
| Lie (to)                | Pairar                                   |
| Lien                    | Garantia                                 |
| Lieutenant-commander    | Capitão-tenente                          |
| Lifeboat                | Baleeira, embarcação salva-vidas         |
| Lifeboat drill          | Exercício de baleeiras                   |
| Life-jacket             | Colete de salvação                       |
| Lifeline                | Linha de salvação                        |
| Life-saving             | Salva-vidas                              |
| Lift                    | Amantilho                                |
| Lift (to)               | Levantar, subir                          |
| Light                   | Luz; farol; candeeiro; leve              |
| Light (to)              | Acender                                  |
| Light air               | Aragem                                   |
| Light breeze            | Vento fraco                              |
| Light list              | Lista de faróis                          |
| Light ship              | Deslocamento leve, navio leve            |
| Light signal            | Sinal luminoso                           |
| Light vessel            | Barco farol                              |
| Lighten (to)            | Aliviar carga                            |
| Lightening              | Melhoria de tempo; aliviar o navio       |
| Lighter                 | Batelão, barça                           |
| Lighter (to)            | Aliviar carga                            |
| Lightering              | Aliviar o navio                          |
| Lighthouse              | Farol                                    |
| Lightning               | Relâmpago                                |
| Ligsam                  | Derelito arincado                        |
| Limit                   | Limite                                   |
| Limiter                 | Limitador                                |
| Line                    | Linha; espia; cabo                       |
| Line of position (LOP)  | Linha de posição (LP)                    |
| Linen                   | Linho                                    |
| Liner                   | Camisa do êmbolo; navio de linha regular |
| Linesman                | Amarrador                                |
| Line-throwing apparatus | Aparelho lança-cabos                     |
| Lining                  | Revestimento, forro                      |
| Link                    | Elo                                      |

|                        |                                   |
|------------------------|-----------------------------------|
| Link (to)              | Acoplar                           |
| Link belt              | Correia de transmissão            |
| Linking                | Acoplamento                       |
| Linseed oil            | Óleo de linhaça                   |
| Liquid                 | Líquido                           |
| List                   | Lista; adernamento                |
| List (to)              | Adernar; inclinar                 |
| Load (to)              | Carregar                          |
| Load line              | Linha de carga                    |
| Load line certificate  | Certificado de linhas de carga    |
| Loader                 | Passadeira de carga               |
| Loading                | Carregamento                      |
| Loading conveyor       | Passadeira de carga               |
| Loading sequence       | Sequência de carga                |
| Local skipper          | Patrão local                      |
| Local time (LT)        | Hora local                        |
| Locate (to)            | Localizar                         |
| Lock                   | Tranca; fecho; eclusa             |
| Lock (to)              | Travar; fechar, encerrar; trancar |
| Lock nut               | Contraporca                       |
| Locker                 | Paiol; armário                    |
| Locking pin            | Chaveta do cepo do ferro          |
| Log book               | Diário de navegação               |
| Long                   | Comprido                          |
| Long flake             | Cabo colhido em cobro             |
| Long splice            | Costura de laborar                |
| Long tonne             | Tonelada longa                    |
| Longitude              | Longitude                         |
| Longitudinal stability | Estabilidade longitudinal         |
| Longue                 | Salão                             |
| Lookout                | Vigia                             |
| Loop                   | Laço                              |
| Loop knot              | Nó de barca                       |
| Loss                   | Perda                             |
| Loud sound             | Som alto                          |
| Low hold               | Porão                             |
| Low pressure (L)       | Depressão, baixa pressão (B)      |

|                    |                               |
|--------------------|-------------------------------|
| Low water          | Baixa-mar                     |
| Lower              | Inferior                      |
| Lower (to)         | Arriar; baixar                |
| Lower boom         | Pau de surriola               |
| Lower stool        | Tronco inferior               |
| Lubricant          | Lubrificante                  |
| Lubricate (to)     | Lubrificar                    |
| Lubricating oil    | Óleo de lubrificação          |
| Luff               | Testa da vela; ló, barlavento |
| Luff up (to)       | Orçar                         |
| Luffing            | Guindaste                     |
| Luffing davit      | Turco quadrantal              |
| Lug of the shackle | Orelha da manilha             |
| Lug sail           | Vela latina retangular        |
| Lugger             | Lugre                         |
| Lull               | Calmaria                      |
| Lying alongside    | Atracado                      |
| Lying at anchor    | Ancorado, fundeado            |
| Lying at the sea   | Pairando                      |

## M

|                                 |                                         |
|---------------------------------|-----------------------------------------|
| Machine                         | Máquina                                 |
| Machinery                       | Maquinaria                              |
| Magnetic compass                | Agulha magnética                        |
| Magnetic deviation ( $\delta$ ) | Desvio da agulha magnética ( $\delta$ ) |
| Magnetic variation (D)          | Declinação magnética (D)                |
| Magnifying glass                | Lupa                                    |
| Maiden voyage                   | Viagem inaugural                        |
| Mail                            | Correio                                 |
| Main bearing                    | Chumaceira de apoio do veio do motor    |
| Main engine                     | Máquina principal                       |
| Main mast                       | Mastro grande/real                      |
| Main sail                       | Vela grande                             |
| Maintenance                     | Manutenção                              |
| Make (to) fast                  | Dar volta a um cabo                     |
| Male nurse                      | Enfermeiro                              |

|                                |                                         |
|--------------------------------|-----------------------------------------|
| Manage (to)                    | Gerir                                   |
| Management                     | Gestão                                  |
| Mandatory                      | Mandatário, obrigatório                 |
| Manhole                        | Porta de visita                         |
| Manifold                       | Coletor principal de tubagens           |
| Manila rope                    | Cabo de sisal                           |
| Manning                        | Lotação                                 |
| Manoeuvre (to)                 | Manobrar                                |
| Manoeuvrability of the ship    | Manobrabilidade do navio                |
| Manoeuvring speed              | Velocidade de manobra                   |
| Man-of-war                     | Navio de guerra                         |
| Manoverboard (MOB)             | Homem ao mar                            |
| Manrope                        | Cabo auxiliar de portaló; cabo de pinha |
| Manual                         | Manual                                  |
| Manual steering                | Leme manual                             |
| Manufacture (to)               | Manufaturar                             |
| Map                            | Mapa                                    |
| Margin                         | Margem                                  |
| Marina                         | Marina                                  |
| Marine                         | Marinha; fuzileiro naval                |
| Marine book                    | Cédula marítima                         |
| Marine chandlery               | Apetrechamento                          |
| Mariner                        | Marinheiro                              |
| Maritime authority             | Autoridade marítima                     |
| Maritime declaration of health | Declaração marítima de saúde            |
| Maritime police                | Polícia marítima                        |
| Mark                           | Marca                                   |
| Marking                        | Marcação                                |
| Marlin hitch                   | Meias-voltas mordidas                   |
| Marline                        | Merlim                                  |
| Marline spike                  | Passador                                |
| Marlinspike hitch              | Volta de tortor                         |
| Marsh                          | Pântano; brejo                          |
| Martinet                       | Apaga                                   |
| Martingale stay                | Patarráz do gurupés                     |
| Mask                           | Máscara                                 |
| Mast                           | Mastro                                  |

|                     |                               |
|---------------------|-------------------------------|
| Mast fid            | Cunha do mastaréu             |
| Mast height         | Guinda do mastro              |
| Mast hole           | Enora                         |
| Master              | Comandante                    |
| Master key          | Chave mestra                  |
| Masthead            | Calcês do mastro              |
| Mat                 | Coxim                         |
| Mate                | Oficial; piloto               |
| Material            | Material                      |
| Mean draft          | Calado médio                  |
| Mean sea level      | Nível médio do mar            |
| Mean time           | Tempo médio                   |
| Measure             | Medida                        |
| Measuring tape      | Fita métrica                  |
| Mechanic            | Mecânico de bordo, artífice   |
| Medical certificate | Certificado de aptidão física |
| Meet (to)           | Reunir; encontrar             |
| Meeting             | Reunião                       |
| Megaphone           | Megafone                      |
| Merchant marine     | Marinha mercante              |
| Merchant navy       | Marinha mercante              |
| Merchant ship       | Navio mercante                |
| Mercury barometer   | Barómetro de mercúrio         |
| Meridian            | Meridiano                     |
| Mess boy            | Moço de copa                  |
| Message             | Mensagem                      |
| Messenger (rope)    | Mensageira                    |
| Messroom            | Sala de refeição              |
| Metacentre          | Metacentro                    |
| Metacentric height  | Altura metacêntrica           |
| Meteorology         | Meteorologia                  |
| Meter               | Metro                         |
| Methane             | Metano                        |
| Metric tonne        | Tonelada métrica              |
| Middle              | Meio                          |
| Midship draft       | Calado a meio                 |
| Midship line        | Linha de meia-nau             |

|                 |                                       |
|-----------------|---------------------------------------|
| Midshipman      | Guarda-marinha, subtenente; aspirante |
| Midships        | Meio-navio                            |
| Mimic board     | Quadro mímico                         |
| Minehunter      | Navio caça-minas                      |
| Minelayer       | Navio lança-minas                     |
| Minesweeper     | Navio draga-minas                     |
| Miscellaneous   | Diversos                              |
| Missile boat    | Navio lança-mísseis                   |
| Mist            | Névoa, neblina; cacimbo               |
| Mistral         | Mistral                               |
| Mitre gate      | Porta dupla giratória                 |
| Mixture         | Mistura                               |
| Mizzen course   | Vela da gata                          |
| Mizzen mast     | Mastro da mezena/gata, artimão        |
| Mizzen sail     | Vela da mezena                        |
| Moderate        | Moderado                              |
| Moist           | Húmido                                |
| Moisture        | Humidade                              |
| Mole            | Molhe                                 |
| Monkey fist     | Pinha                                 |
| Monkey knot     | Pinha                                 |
| Monkey spanner  | Chave francesa                        |
| Monsoon         | Monção                                |
| Moon            | Lua                                   |
| Moor (to)       | Amarrar; atracar                      |
| Moored          | Amarrado; atracado                    |
| Mooring         | Atracação; amarração                  |
| Mooring bracket | Abita                                 |
| Mooring buoy    | Bóia de amarração                     |
| Mooring ring    | Argola de amarração                   |
| Mooring rope    | Cabo de amarração                     |
| Morse code      | Código Morse                          |
| Mortgage        | Hipoteca                              |
| Mosquetão       | Carbine hook                          |
| Motor ship      | Navio a motor                         |
| Motorman        | Ajudante motorista                    |
| Mould (to)      | Galivar; moldar                       |



|                    |                                    |
|--------------------|------------------------------------|
| Moulded breath     | Boca na ossada                     |
| Moulded dimension  | Dimensão na ossada                 |
| Mountain           | Montanha, serra                    |
| Mousing            | Barbela                            |
| Mouth              | Entrada; jusante, estuário, foz    |
| Mud                | Lama, lodo                         |
| Muddy bottom       | Fundo de lodo                      |
| Mushroom head vent | Ventilador de cogumelo             |
| Muster (to)        | Reunir                             |
| Muster list        | Lista de chamada                   |
| Muster point       | Ponto de reunião, local de reunião |
| Mutiny             | Motim, amotinação                  |

## N

|                                        |                                     |
|----------------------------------------|-------------------------------------|
| Nail                                   | Prego                               |
| Name                                   | Nome                                |
| Nao                                    | Nau                                 |
| Naphtha                                | Nafta                               |
| Narrow                                 | Estreito                            |
| Narrow cove                            | Cala                                |
| Nationality                            | Nacionalidade; bandeira             |
| Nautical almanac                       | Almanaque náutico                   |
| Nautical chart                         | Carta de navegação                  |
| Nautical mile (NM)                     | Milha náutica                       |
| Nautical officer                       | Oficial náutico                     |
| Nautical School                        | Escola Náutica                      |
| Nautical table                         | Tábua náutica                       |
| Naval architecture                     | Arquitetura naval                   |
| Naval College                          | Escola Naval                        |
| Naval officer                          | Oficial da Marinha                  |
| Navigability certificate               | Certificado de navegabilidade       |
| Navigable semicircle under a hurricane | Semi-círculo de manobra num furação |
| Navigable waters                       | Águas navegáveis                    |
| Navigation aid                         | Ajuda à navegação                   |
| Navigation area                        | Área de navegação                   |
| Navigation channel                     | Golada, canal de navegação          |
| Navigation light                       | Farol de navegação                  |

|                                     |                        |
|-------------------------------------|------------------------|
| Navigational triangle               | Esquadro de navegação  |
| Navigator                           | Navegador              |
| Navy                                | Marinha; Armada        |
| Neap tide                           | Maré morta             |
| Neck bearing (in derrick gooseneck) | Palmatória             |
| Nest ship                           | Navio abraçado         |
| Net                                 | Rede                   |
| Net tonnage                         | Tonelagem líquida      |
| Nimbostratus                        | Nimboestrato           |
| Nitrogen                            | Azoto                  |
| Noise ear protector                 | Protetor auricular     |
| Non-return valve                    | Válvula de não retorno |
| North (N)                           | Norte (N)              |
| Northeast (NE)                      | Nordeste (NE)          |
| Norther                             | Nortada                |
| Northern                            | Setentrional           |
| North-northeast (NNE)               | Nor-nordeste (NNE)     |
| North-northwest (NNW)               | Nor-noroeste (NNW)     |
| Northwest (NW)                      | Noroeste (NW)          |
| Note of deviation                   | Termo de arribada      |
| Note of protest                     | Protesto de mar        |
| Notice (to)                         | Avisar                 |
| Notice of readiness                 | Aviso de navio pronto  |
| Notice to mariners                  | Aviso aos navegantes   |
| Noxious                             | Tóxico                 |
| Nozzle                              | Agulheta               |
| Number                              | Número                 |
| Nurse                               | Enfermeira             |
| Nurseman                            | Enfermeiro             |
| Nursery                             | Viveiro                |
| Nut                                 | Porca; botão           |

## O

|             |                   |
|-------------|-------------------|
| Oar         | Remo              |
| Oarlock     | Tolete; toleteira |
| Observation | Observação        |
| Obstruction | Obstrução         |

|                                      |                                      |
|--------------------------------------|--------------------------------------|
| Occlusion                            | Oclusão                              |
| Occulting                            | Ocultação                            |
| Occurrence                           | Incidente; ocorrência                |
| Ocean                                | Oceano                               |
| Ocean going ship                     | Navio oceânico                       |
| Ocean navigation                     | Navegação oceânica                   |
| Ocean skipper                        | Patrão de alto mar                   |
| Oceanography                         | Oceanografia                         |
| Occluded front                       | Frente oclusa                        |
| Off shore                            | Largo, alto mar                      |
| Off-hire                             | Fora do contrato de fretamento       |
| Office                               | Escritório                           |
| Officer on watch (OOW)               | Oficial de quarto                    |
| Official number                      | Número oficial                       |
| Official time                        | Hora legal                           |
| Oil                                  | Hidrocarboneto, crude; óleo; azeite  |
| Oil bag                              | Saco de óleo                         |
| Oil cloth                            | Encerado                             |
| Oil field                            | Campo de petróleo                    |
| Oil nipper                           | Copo de lubrificação                 |
| Oil pollution prevention certificate | Certificado de prevenção da poluição |
| Oil record book                      | Livro de registo de óleos            |
| Oil rig                              | Plataforma de petróleo               |
| On-hire                              | Com contrato de fretamento           |
| Ooze                                 | Limo; lama, lodo                     |
| Open ended spanner                   | Chave de bocas                       |
| Open link                            | Elo ordinário                        |
| Open sea                             | Mar alto                             |
| Opening                              | Abertura                             |
| Operate (to)                         | Operar                               |
| Operation                            | Operação                             |
| Operational                          | Operacional                          |
| Operative                            | Operacional                          |
| Orange                               | Cor laranja                          |
| Order                                | Ordem                                |
| Order (to)                           | Pedir                                |
| Ordinary rudder                      | Leme ordinário                       |

|                       |                           |
|-----------------------|---------------------------|
| Ordinary seaman (O/S) | Marinheiro 2ª classe      |
| Ore                   | Minério                   |
| Otter board           | Porta de arrasto          |
| Out                   | Fora                      |
| Outboard engine       | Motor fora de borda       |
| Outbound vessel       | Navio de saída            |
| Outer                 | Exterior, externo         |
| Outfit                | Equipamento, apetrecho    |
| Outrigger canoe       | Canoa com estabilizador   |
| Overall               | Fato-macaco               |
| Overcast              | Nublado                   |
| Overcast sky          | Céu forrado               |
| Overdue               | Atrasado                  |
| Overfalls             | Rápidos                   |
| Overflow (to)         | Transbordar               |
| Overhand knot         | Laçada                    |
| Overhand loop         | Nó de azelha              |
| Overhaul (to)         | Beneficiar                |
| Overload (to)         | Sobrecarregar             |
| Overtake (to)         | Ultrapassar; dobrar       |
| Overtaking            | Ultrapassagem             |
| Overtaking ship       | Navio alcançante          |
| Overtook              | Ultrapassado              |
| Overtook ship         | Navio alcançado           |
| Owner                 | Proprietário, armador     |
| Oxidation             | Oxidação                  |
| Oxyacetylene torch    | Maçarico de oxi-acetileno |
| Oxygen                | Oxigénio                  |

## P

|                 |                               |
|-----------------|-------------------------------|
| Pack            | Volume                        |
| Pack (to)       | Embalar, embrulhar            |
| Package         | Volume, embalagem             |
| Packing         | Embalagem; invólucro          |
| Packing gland   | Bucim                         |
| Paddle          | Remo de esparrela             |
| Paddle streamer | Navio a vapor de rodas de pás |

|                    |                                   |
|--------------------|-----------------------------------|
| Padeye             | Olhal                             |
| Padlock            | Cadeado                           |
| Paint              | Tinta                             |
| Painter            | Boça                              |
| Painting           | Pintura                           |
| Painting roller    | Rolo de pintura                   |
| Pallet             | Palete                            |
| Palm of the anchor | Patilha da âncora                 |
| Palomar knot       | Nó palomar                        |
| Paper              | Papel                             |
| Paraffin           | Petróleo; parafina                |
| Paragraph          | Parágrafo                         |
| Parallel rules     | Réguas paralelas                  |
| Parbuckle          | Tiravira                          |
| Parcel (to) a rope | Percintar um cabo                 |
| Parrel rib         | Lebre do enxertário               |
| Parrel rope        | Anque (chanque)                   |
| Parrel truck       | Cassoilo do enxertário            |
| Particular average | Avaria comum                      |
| Pass (to)          | Ultrapassar                       |
| Passage plan       | Plano de viagem                   |
| Passenger          | Passageiro                        |
| Passport           | Passaporte                        |
| Path               | Curso                             |
| Patrol boat        | Lancha de fiscalização            |
| Patrol ship        | Navio patrulha                    |
| Pawl               | Traquete                          |
| Payment            | Vencimento                        |
| Pea of the anchor  | Unha da âncora                    |
| Peak               | Pique; pena (punho da vela); pico |
| Pelican hook       | Gato de escape                    |
| Pendant            | Guardim                           |
| Penguin hook       | Cornicho                          |
| Peninsula          | Península                         |
| Pennant            | Galhardete; flâmula               |
| Perform (to)       | Executar                          |
| Perils of the sea  | Fortuna de mar                    |

|                 |                                |
|-----------------|--------------------------------|
| Period          | Período                        |
| Periscope       | Periscópio                     |
| Permeability    | Permeabilidade                 |
| Person          | Pessoa                         |
| Petrol          | Gasolina, benzina              |
| Petty officer   | Sargento da Marinha; mestrança |
| Phone           | Telefone                       |
| Physical foam   | Espuma física                  |
| Picker          | Espicha                        |
| Picket-boat     | Vedeta da Marinha              |
| Pickle (to)     | Decapar                        |
| Pickling        | Decapagem; decapante           |
| Picture         | Quadro                         |
| Pier            | Cais; ponte                    |
| Pile            | Estaca; pilha                  |
| Pillar          | Pé-de-carneiro                 |
| Pilot           | Piloto; roteiro náutico        |
| Pilot boat      | Lancha de pilotos              |
| Pilot ladder    | Escada de piloto               |
| Pilot skipper   | Barco de pilotos               |
| Pilot station   | Estação de pilotos             |
| Pilot vessel    | Barco de pilotos               |
| Pin             | Pino, cavilha                  |
| Pin rack        | Mesa das malaguetas            |
| Pin rail        | Mesa das malaguetas            |
| Pinion          | Carreto                        |
| Pinnacle        | Fusta                          |
| Pipe            | Cano, encanamento; tubo        |
| Pipeline        | Tubagem                        |
| Piracy          | Pirataria                      |
| Pirate          | Pirata                         |
| Pirogue         | Piroga                         |
| Piston ring     | Aro do êmbolo                  |
| Piston rod      | Haste do êmbolo; biela         |
| Pitch (to)      | Caturrar                       |
| Pitch propeller | Passo do hélice                |
| Pitching        | Arfagem; caturro               |

|                                 |                                      |
|---------------------------------|--------------------------------------|
| Plan                            | Plano                                |
| Planet                          | Planeta                              |
| Plant                           | Instalação                           |
| Plastic                         | Plástico                             |
| Plate                           | Chapa                                |
| Plating                         | Chaparia; revestimento, forro        |
| Plier                           | Alicate                              |
| Plimsoll's mark                 | Marca de Plimsoll                    |
| Plot (to)                       | Traçar                               |
| Plotting                        | Carteação                            |
| Plough anchor (CQR)             | Âncora charrua (CQR)                 |
| Plow anchor (CQR)               | Âncora charrua (CQR)                 |
| Plug                            | Ficha                                |
| Plug hole                       | Boeira                               |
| Plumb line                      | Fio-de-prumo                         |
| Point                           | Ponta; cabo; ponto                   |
| Point of the compass rose       | Quarta da rosa dos ventos            |
| Pointing in the end of the rope | Rabicho no chicote do cabo           |
| Points of sailing               | Proas do veleiro em relação ao vento |
| Polacca                         | Polaca                               |
| Polar stream                    | Corrente polar                       |
| Pole of mast                    | Galope do mastro                     |
| Pole of topmast                 | Galope do mastaréu                   |
| Pollutant                       | Poluente                             |
| Pollution                       | Poluição                             |
| Pond                            | Albufeira; lago, lagoa               |
| Pontoon                         | Pontão                               |
| Pontoon bridge                  | Ponte flutuante                      |
| Poop                            | Popa                                 |
| Poop deck                       | Chapitéu                             |
| Poop light                      | Farol de fundeado à popa             |
| Port                            | Bombordo; porto                      |
| Port authority                  | Capitania do porto                   |
| Port of call                    | Porto de escala                      |
| Port of registry                | Porto de registo                     |
| Port side (PS)                  | Bombordo (BB)                        |
| Port side light                 | Farol de navegação de bombordo       |

|                     |                                              |
|---------------------|----------------------------------------------|
| Portable            | Portátil                                     |
| Porthole            | Vigia                                        |
| Position            | Posição                                      |
| Position fix        | Ponto marcado                                |
| Post                | Pilar; poste                                 |
| Postmeridian        | Pós-meridiana                                |
| Pound (to)          | Caturrar                                     |
| Pounding            | Caturro; arfagem                             |
| Powder              | Pó                                           |
| Power               | Potência, energia; força; poder              |
| Power-driven vessel | Navio a motor                                |
| Precipitation       | Pluviosidade                                 |
| Pressure            | Pressão                                      |
| Pressure valve (PV) | Válvula de pressão                           |
| Prevailing wind     | Vento predominante                           |
| Preventer           | Reforço                                      |
| Preview             | Previsão                                     |
| Pricker             | Espicha com cabo de madeira e ponta em metal |
| Primer              | Primário                                     |
| Prismatics          | Binóculos                                    |
| Procedure           | Procedimento                                 |
| Proceed (to)        | Prosseguir; continuar                        |
| Projecting point    | Espigão                                      |
| Promontory          | Promontório, rochedo                         |
| Prop                | Escora; estaca                               |
| Prop (to)           | Escorar; apoiar                              |
| Propeller           | Hélice, propulsor                            |
| Propeller hub       | Cubo do hélice                               |
| Propeller lock nut  | Cone do hélice                               |
| Propeller shaft     | Veio do propulsor                            |
| Propulsion          | Propulsão                                    |
| Protection          | Proteção, resguardo                          |
| Protective clothing | Roupa de proteção                            |
| Provide (to)        | Abastecer; fornecer; apetrechar              |
| Provision           | Cláusula; mantimento                         |
| Provisioning        | Abastecimento                                |



|                    |                     |
|--------------------|---------------------|
| Psychrometer       | Psicrómetro         |
| Puddening          | Embotijo            |
| Pudding            | Embotijo            |
| Pudding fender     | Defensa tipo balão  |
| Puff up (to)       | Enfunar velas       |
| Pull lift          | Diferencial         |
| Pulley             | Polé                |
| Pulley block       | Cadernal            |
| Pulley blocks      | Poleame             |
| Pump               | Bomba               |
| Pump oil can       | Almotolia           |
| Pump room          | Casa das bombas     |
| Pumpman            | Bombeiro            |
| Punch              | Punção; furador     |
| Punt               | Bateira             |
| Purifier           | Depuradora          |
| Purser             | Comissário de bordo |
| Put (to) to sea    | Amarar              |
| Put in (to)        | Arribar             |
| Putting in         | Arribada            |
| Pyrotechnic signal | Sinal pirotécnico   |

## Q

|                      |                         |
|----------------------|-------------------------|
| Qualification        | Habilitação, capacidade |
| Qualify (to)         | Habilitar               |
| Quarantine           | Quarentena              |
| Quarter              | Alheta                  |
| Quarterdeck          | Tolda                   |
| Quarters of the yard | Cunhos da verga         |
| Quay                 | Cais                    |
| Quick works          | Obras vivas             |

## R

|                         |                         |
|-------------------------|-------------------------|
| Rubbish                 | Varredura               |
| Race (to) the propeller | Desarvorar o hélice     |
| Racking seizing         | Botão de voltas falidas |
| Radar                   | Radar                   |

|                      |                                 |
|----------------------|---------------------------------|
| Radar transponder    | Respondedor de radar            |
| Radial davit         | Turco radial                    |
| Radio                | Radio                           |
| Radio log book       | Diário de radiocomunicações     |
| Radio officer        | Radiotécnico                    |
| Radio operator       | Radiotelegrafista, telegrafista |
| Radio room           | Casa das comunicações           |
| Radio station        | Estação de radio                |
| Radiobeacon          | Radiofarol                      |
| Radiotelephony       | Radiotelefonia                  |
| Raffia               | Rafia                           |
| Raft                 | Balsa                           |
| Rafter               | Barrote                         |
| Rag                  | Trapo                           |
| Rail                 | Varandim; carril                |
| Rain                 | Chuva                           |
| Rain suit            | Fato para chuva                 |
| Rainbow              | Arco-íris                       |
| Rainfall             | Pluviosidade                    |
| Raise (to)           | Arvorar, levantar, içar, elevar |
| Raise (to) the alarm | Acionar o alarme                |
| Rake                 | Rodo                            |
| Rake hull            | Delgados do costado à proa      |
| Raked bow            | Proa lançada                    |
| Raked stern          | Popa lançada                    |
| Ram bow              | Proa de esporão                 |
| Ramp                 | Rampa                           |
| Range                | Alcance; extensão               |
| Range light          | Farol de posição                |
| Rank                 | Categoria, função               |
| Rapala knot          | Nó de pesca rapala              |
| Rat guard            | Rateira                         |
| Ratchet spanner      | Chave de roquete                |
| Rate                 | Rendimento                      |
| Ratings              | Marinhagem                      |
| Ratline              | Enfrechate                      |
| Rattling             | Enfrechate                      |

|                      |                               |
|----------------------|-------------------------------|
| Razor                | Navalha                       |
| Rear light           | Farol posterior               |
| Rear-admiral         | Contra-almirante              |
| Receive (to)         | Receber                       |
| Reception            | Receção                       |
| Reciprocating        | Alternativo                   |
| Reciprocating pump   | Bomba alternativa             |
| Record               | Registo                       |
| Recovery             | Recolha                       |
| Recover (to)         | Recuperar; resgatar; recolher |
| Red                  | Encarnado                     |
| Red lead             | Zarcão                        |
| Redelivery           | Devolução                     |
| Reduce (to)          | Reduzir                       |
| Reduction gear       | Engrenagem redutora           |
| Reef                 | Rizes; recife; restinga       |
| Reef down (to)       | Rizar                         |
| Reef earing          | Volta de impunidouro          |
| Reef knot            | Nó direito                    |
| Reefer cargo         | Carga frigorífica             |
| Reefer chamber       | Câmara frigorífica            |
| Reefer ship          | Navio frigorífico             |
| Reel                 | Sarilho, bobina; tambor       |
| Reeve (to)           | Gornir                        |
| Reference line       | Linha de fé                   |
| Refinery             | Refinaria                     |
| Reflective material  | Material refletor             |
| Reflective tape      | Fita refletora                |
| Refloat (to)         | Desencalhar                   |
| Refloating           | Desencalhe                    |
| Refrigerate (to)     | Refrigerar                    |
| Refrigeration        | Refrigeração                  |
| Refuge               | Abrigo                        |
| Regatta              | Regata                        |
| Registered dimension | Dimensão de registo           |
| Registry certificate | Certificado de registo        |
| Regulation           | Regra                         |

|                            |                              |
|----------------------------|------------------------------|
| Regulator                  | Regulador                    |
| Reinforce (to)             | Reforçar                     |
| Relay                      | Relé                         |
| Release (to)               | Soltar                       |
| Relieve (to) the watch     | Render o quarto              |
| Relieving                  | Rendição                     |
| Remark                     | Observação                   |
| Remove (to)                | Despejar; remover            |
| Removing                   | Remoção                      |
| Renew (to)                 | Renovar                      |
| Repair (to)                | Reparar; marcar              |
| Repairing                  | Reparação                    |
| Repeater                   | Repetidora                   |
| Replace (to)               | Substituir                   |
| Report                     | Comunicação                  |
| Report (to)                | Relatar, reportar; comunicar |
| Reproving                  | Reprovação                   |
| Request (to)               | Requisitar, pedir            |
| Rescue                     | Salvamento                   |
| Rescue (to)                | Salvar                       |
| Rescue boat                | Bote de salvação             |
| Residual oil               | Óleo residual                |
| Resin                      | Resina                       |
| Rest                       | Suporte; descanso            |
| Restricted                 | Restrito                     |
| Restriction                | Restrição                    |
| Resume (to)                | Retomar                      |
| Retard (to) the clock      | Atrasar o relógio            |
| Retrieve (to)              | Recuperar                    |
| Return (to)                | Devolver                     |
| Reversible blade propeller | Hélice de pás reversíveis    |
| Reversing gear             | Inversor de marcha           |
| Revolution                 | Rotação                      |
| Rhumb line                 | Loxodrómia                   |
| Rib                        | Caverna                      |
| Rib-and-truck parrel       | Enxertário                   |
| Ribbon                     | Fita                         |

|                        |                                     |
|------------------------|-------------------------------------|
| Ridge                  | Crista de alta pressão              |
| Ridge-line             | Guarda-mancebo                      |
| Rig                    | Velame; enxárcia                    |
| Rig (to)               | Aprontar; aparelhar, armar, equipar |
| Rigging                | Cordame, massame; velame            |
| Right                  | Direito                             |
| Right hand knot        | Nó direito                          |
| Right hand propeller   | Hélice de passo direito             |
| Righting arm           | Braço endireitante                  |
| Righting lever         | Braço de estabilidade               |
| Righting moment        | Momento endireitante                |
| Ring                   | Olhal, argola, aro; elo             |
| Ring of the anchor     | Anete da âncora                     |
| Ringbolt               | Arganêu                             |
| Rip current            | Agueiro                             |
| Rip up (to)            | Rasgar                              |
| Rising                 | Dormente                            |
| Rising tide            | Maré de enchente                    |
| Risk                   | Perigo; risco                       |
| River                  | Rio                                 |
| River island           | Ilha fluvial                        |
| River mouth            | Foz                                 |
| River navigation       | Navegação fluvial                   |
| River side             | Margem                              |
| River spring           | Montante                            |
| Rivet                  | Rebite                              |
| Rivulet                | Ribeira                             |
| Ro/ro                  | Navio de rampa                      |
| Roaching of the sail   | Aluamento da vela                   |
| Rock                   | Rocha, rochedo                      |
| Rocket parachute flare | Sinal paraquedas                    |
| Rocky bottom           | Fundo de rocha                      |
| Rod                    | Vara                                |
| Roll                   | Rolo                                |
| Roll (to)              | Balançar; rolar                     |
| Roll on/roll off       | Navio de rampa                      |
| Roll-call              | Chamada                             |

|                        |                             |
|------------------------|-----------------------------|
| Roller                 | Rolete                      |
| Roller chock           | Tamanca                     |
| Roller fairlead        | Castanha                    |
| Rolling                | Balanço, rolo do navio      |
| Rolling hitch          | Balhardo                    |
| Room                   | Sala, compartimento         |
| Rope                   | Cabo                        |
| Rope clip              | Mordente                    |
| Rope ladder            | Escada quebra-costas        |
| Rope stopper           | Balhardo                    |
| Rope stretcher         | Esticador                   |
| Roping                 | Tralha                      |
| Rose seizing           | Cosedura de voltas falidas  |
| Rosin                  | Resina                      |
| Rotary pump            | Bomba rotativa              |
| Rotation               | Rotação                     |
| Rotor spindle          | Veio do tambor              |
| Round bar              | Varão                       |
| Round file             | Limatão redondo             |
| Round ring             | Argolão                     |
| Round seizing          | Botão redondo               |
| Round sewing           | Ponto de bigorriha          |
| Round stern            | Popa redonda                |
| Round thimble          | Sapatilho redondo           |
| Round turn and hitches | Volta redonda e cotes       |
| Round turns            | Voltas em redondo           |
| Route                  | Rota                        |
| Row                    | Fila transversal (estiva)   |
| Row (to)               | Remar                       |
| Rowlock                | Forqueta; tolete; toleteira |
| Royal sail             | Vela sobre                  |
| Rubber                 | Borracha                    |
| Rudder angle indicator | Axiómetro                   |
| Rubber stamp           | Carimbo                     |
| Rudder head            | Cachola do leme             |
| Rudder helm            | Timão                       |
| Rudder hole            | Clara do leme               |

|                        |                                    |
|------------------------|------------------------------------|
| Rudder indicator       | Indicador do leme                  |
| Rudder pintle          | Pião do leme                       |
| Rudder port            | Clara do leme                      |
| Rudder stock           | Madre do leme                      |
| Rudder tiller          | Cana do leme                       |
| Rule                   | Regra                              |
| Run (to) with the wind | Correr com o tempo (vento de popa) |
| Runner                 | Ostaga                             |
| Running end            | Socairo do cabo                    |
| Running fix            | Marcar, navegar e tornar a marcar  |
| Rust                   | Ferrugem                           |
| Rust liquid remover    | Transil                            |
| Rut                    | Rebentação na costa                |

## S

|                            |                                     |
|----------------------------|-------------------------------------|
| Sac                        | Saco                                |
| Saddle                     | Cunho                               |
| Safe                       | Safo, livre, seguro                 |
| Safe water buoy            | Bóia de águas limpas                |
| Safety (Securité)          | Segurança                           |
| Safety belt                | Cinto de segurança                  |
| Safety boot                | Bota de segurança                   |
| Safety certificate...      | Certificado de segurança de...      |
| Safety goggles             | Óculos de proteção                  |
| Safety harness             | Colete de segurança, arnês          |
| Safety helmet              | Capacete de segurança               |
| Safety hook                | Gato de mola                        |
| Safety lantern             | Lanterna de segurança               |
| Safety line                | Linha de salvação                   |
| Safety manning certificate | Certificado de lotação de segurança |
| Safety patrol              | Ronda de segurança                  |
| Safety plan                | Plano de segurança                  |
| Safety round               | Ronda de segurança                  |
| Safety shoe                | Sapato de segurança                 |
| Safety tour                | Ronda de segurança                  |
| Sagging                    | Contra-alquebramento                |
| Sail                       | Vela                                |

|                                                           |                                        |
|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| Sail (to)                                                 | Navegar; velejar; partir               |
| Sail away (to)                                            | Zarpar                                 |
| Sail (to) heading to the wind or in irons (sailing boats) | Navegar com o vento na proa (veleiros) |
| Sail-hook                                                 | Gato de tesoura                        |
| Sailing                                                   | Mareação                               |
| Sailing boat                                              | Veleiro                                |
| Sailing craft                                             | Veleiro                                |
| Sailing direction                                         | Roteiro náutico                        |
| Sailing match                                             | Regata à vela                          |
| Sailing race                                              | Regata à vela                          |
| Sailing vessel                                            | Veleiro                                |
| Sailmaker's darn                                          | Ponto de espinha                       |
| Sailmaker's splice                                        | Costura redonda                        |
| Sailmaker's whipping                                      | Falcassa de agulha                     |
| Sailor                                                    | Marinheiro                             |
| Sails                                                     | Velame                                 |
| Salinity                                                  | Salinidade                             |
| Saloon                                                    | Salão                                  |
| Salt                                                      | Sal                                    |
| Salt pan                                                  | Salina                                 |
| Salt water                                                | Água salgada                           |
| Saltpetre                                                 | Salitre                                |
| Salvage                                                   | Salvamento                             |
| Sample                                                    | Amostra                                |
| Sand (to)                                                 | Varar                                  |
| Sand bottom                                               | Fundo de areia                         |
| Sand hill                                                 | Duna                                   |
| Sand-bank                                                 | Cabedelo                               |
| Sandpaper                                                 | Lixa                                   |
| Satellite                                                 | Satélite                               |
| Satellite fix (GPS)                                       | Posição satélite (GPS)                 |
| Save (to)                                                 | Salvar                                 |
| Saw                                                       | Serra                                  |
| Sawdust                                                   | Serradura                              |
| Scaffold                                                  | Andaime                                |
| Scale                                                     | Escala, balança; cascão                |



|                      |                                 |
|----------------------|---------------------------------|
| Scale (to)           | Picar                           |
| Scan (to)            | Girar; medir                    |
| Scanner              | Antena                          |
| Scanning             | Rotativo                        |
| Scantling            | Ossada                          |
| Scarp                | Farilhão                        |
| Scavenge air pump    | Bomba de ar de lavagem          |
| Schedule             | Programa                        |
| Schooner             | Palhabote; escuna               |
| Schooner bark        | Lugre-patacho                   |
| Schooner brig        | Patacho                         |
| Scissor              | Tesoura                         |
| Scoop                | Bartedouro, vertedouro; pá      |
| Score                | Goivado                         |
| Scotch tape          | Fita gomada                     |
| Scraper              | Rascador; raspa                 |
| Screen               | Visor; sanefa                   |
| Screw                | Parafuso; hélice                |
| Screw-bridge fitting | Ponte de união para contentores |
| Screw-nut            | Porca                           |
| Screwdriver          | Chave de fenda                  |
| Scrubber             | Escova; torre de lavagem        |
| Scull (to)           | Gingar                          |
| Scupper              | Embornal                        |
| Scuttle              | Albói; escotilhão; vigia        |
| Scuttle (to)         | Afundar                         |
| Sea bed              | Fundo do mar                    |
| Sea ground           | Fundo do mar                    |
| Sea passage          | Tirada                          |
| Sea protest          | Protesto de mar                 |
| Sea speed            | Velocidade de mar               |
| Sea trial            | Prova de mar                    |
| Sea valve            | Válvula de fundo                |
| Sea water            | Água salgada                    |
| Seaborne             | Dentro de água                  |
| Seafarer             | Marítimo                        |
| Seagoing skipper     | Patrão de alto mar              |

|                         |                               |
|-------------------------|-------------------------------|
| Seal                    | Fecho; selo, chancela; junta  |
| Seal (to)               | Selar; vedar                  |
| Sealing                 | Vedação                       |
| Seaman                  | Marinheiro; navegador         |
| Seaman's book           | Cédula marítima de tripulante |
| Seaquake                | Maremoto                      |
| Search (to)             | Buscar; procurar              |
| Search and rescue (SAR) | Busca e salvamento (SAR)      |
| Search and rescue area  | Área de busca e salvamento    |
| Searchlight             | Lanterna de busca; projetor   |
| Seasick (to)            | Enjoar                        |
| Seasickness             | Enjoo                         |
| Seaside                 | Praia                         |
| Season                  | Estação                       |
| Seat                    | Banco                         |
| Seawall                 | Paredão                       |
| Seaweed                 | Alga                          |
| Seaweed gatherer        | Moliceiro                     |
| Seaworthiness ship      | Navio pronto                  |
| Second-lieutenant       | Segundo-tenente               |
| Section                 | Secção                        |
| Secure (to)             | Pear                          |
| Securing                | Peamento                      |
| Securing pad            | Cornicho                      |
| Security                | Proteção                      |
| Segregated ballast      | Lastro segregado              |
| Segregation             | Segregação                    |
| Seize (to)              | Apreender                     |
| Seizing                 | Botão                         |
| Seizing twine           | Fio de carreta                |
| Seizure                 | Apreensão                     |
| Self discharge ship     | Navio auto-descarregador      |
| Self-righting boat      | Embarcação auto-endireitante  |
| Semi-balanced rudder    | Leme semi-compensado          |
| Send (to)               | Enviar                        |
| Separation              | Separação                     |
| Separator               | Separador                     |

|                             |                                                                      |
|-----------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| Sergeant                    | Sargento da Marinha                                                  |
| Serve (to) a rope           | Forrar um cabo                                                       |
| Service                     | Serviço                                                              |
| Serving mallet              | Macete de forrar                                                     |
| Set                         | Conjunto; aparelho                                                   |
| Set (to)                    | Ajustar, regular                                                     |
| Set (to) course             | Rumar                                                                |
| Set up (to)                 | Instalar; montar                                                     |
| Setting afloat              | Desencalhe                                                           |
| Several                     | Diversos                                                             |
| Sew (to)                    | Coser; assentar no fundo                                             |
| Sewage                      | Esgoto                                                               |
| Sewage pump                 | Bomba de esgoto                                                      |
| Sewing palm                 | Repucho                                                              |
| Sewing-line                 | Fio de vela                                                          |
| Shackle                     | Manilha; quartelada de amarra                                        |
| Shackle of the cable clench | Braga                                                                |
| Shaffle                     | Chumaceira do pião do pau de carga;<br>cachimbo (encaixe do manguel) |
| Shaft                       | Veio                                                                 |
| Shaft of the oar            | Corpo do remo                                                        |
| Shaft strut                 | Aranha do veio                                                       |
| Shaft tube                  | Manga do veio                                                        |
| Shaft tunnel                | Túnel do veio                                                        |
| Shallow                     | Baixio, varadouro; gorne                                             |
| Shallow waters              | Águas pouco profundas                                                |
| Shank of the anchor         | Haste da âncora                                                      |
| Shank painter               | Boça das unhas                                                       |
| Shape                       | Forma                                                                |
| Shear (to)                  | Cortar                                                               |
| Shear force                 | Força de corte                                                       |
| Shear-legs                  | Cabrilha                                                             |
| Sheave                      | Roldana                                                              |
| Sheave hole                 | Reclamo                                                              |
| Shed                        | Armazém                                                              |
| Sheepshank                  | Nó de catau                                                          |
| Sheer                       | Tosado                                                               |

|                                   |                                            |
|-----------------------------------|--------------------------------------------|
| Sheer mast                        | Frade                                      |
| Sheer pole                        | Malhete da enxárcia                        |
| Sheer strake                      | Cintado                                    |
| Sheet (rope)                      | Escota                                     |
| Sheet bend                        | Nó de escota                               |
| Shell                             | Concha                                     |
| Shell of the block                | Caixa do moitão                            |
| Shelter                           | Abrigo, resguardo                          |
| Sheltered waters                  | Águas abrigadas                            |
| Shift                             | Período de estiva                          |
| Shift (to)                        | Mudar, substituir; manobrar; baldear carga |
| Shifting                          | Manobra; baldeação de carga                |
| Shim                              | Calço                                      |
| Shinning                          | Brilho                                     |
| Ship (to)                         | Carregar                                   |
| Ship (to) oars                    | Armar remos                                |
| Ship in ballast                   | Navio em lastro                            |
| Ship not under command (NUC)      | Navio desgovernado                         |
| Ship particulars                  | Características do navio                   |
| Ship security certificate         | Certificado de proteção do navio           |
| Ship's crane                      | Grua do navio                              |
| Ship's store list                 | Lista de pertences do navio                |
| Ship's waterline                  | Linha de flutuação do navio                |
| Shipchandler                      | Fornecedor                                 |
| Ship-log                          | Barquinha                                  |
| Shipment                          | Carregamento                               |
| Shipowner                         | Armador                                    |
| Shipping                          | Transporte marítimo; navegação             |
| Shipping agency                   | Agência de navegação                       |
| Shipping company                  | Empresa de navegação                       |
| Shipping industry                 | Indústria naval                            |
| Shipping office                   | Agência de navegação                       |
| Ships convoy                      | Comboio de navios                          |
| Ship-to-ship (STS) cargo transfer | Trasfega de carga navio-navio              |
| Shipwreck                         | Naufrágio; navio afundado                  |
| Shipwreck (to)                    | Naufragar                                  |

|                              |                                         |
|------------------------------|-----------------------------------------|
| Shipyard                     | Estaleiro de construção/reparação naval |
| Shoal                        | Baixio; banco de areia                  |
| Shoals                       | Águas pouco profundas                   |
| Shoe fitting twist-lock cone | Pino de base de tranqueta               |
| Shore crane                  | Grua do cais, grua de terra             |
| Shoreline                    | Costa                                   |
| Short splice                 | Costura redonda                         |
| Shorten (to)                 | Encurtar                                |
| Shot                         | Quartelada                              |
| Shoulder of the anchor       | Noz da âncora                           |
| Shovel                       | Pá                                      |
| Shower                       | Aguaceiro                               |
| Shroud                       | Brandal; ovém                           |
| Shrouds                      | Enxárcia                                |
| Shut (to)                    | Encerrar, fechar                        |
| Side                         | Lado; costado; bordo                    |
| Side buoy                    | Bóia lateral                            |
| Side light                   | Farol de borda                          |
| Side of sail                 | Lado da vela, aresta da vela            |
| Side wall                    | Amurada                                 |
| Sign off (to)                | Desembarcar                             |
| Sign on (to)                 | Embarcar                                |
| Signal mast                  | Mastro de sinais                        |
| Signalling mirror            | Espelho de sinalização                  |
| Signing off                  | Desembarque                             |
| Signing on                   | Embarque                                |
| Sill                         | Soleira                                 |
| Silo                         | Silo                                    |
| Silt                         | Sedimento; aluvião; lodo; limo          |
| Silt (to)                    | Assorear                                |
| Silting                      | Sedimentação                            |
| Silting up                   | Assoreamento                            |
| Single                       | Singelo; único                          |
| Single block                 | Moitão                                  |
| Single cone                  | Pino simples                            |
| Single rope                  | Cabo solteiro                           |
| Single up (to)               | Singelar                                |

|                          |                             |
|--------------------------|-----------------------------|
| Single-armed anchor      | Gata                        |
| Sink (to)                | Afundar                     |
| Sinker                   | Poita                       |
| Sinking                  | Naufrágio, afundamento      |
| Sinnet                   | Gacheta                     |
| Siren                    | Sirene                      |
| Sister ship              | Navio gémeo                 |
| Skate                    | Patim; defesa               |
| Skein                    | Meada                       |
| Skiff                    | Esquife                     |
| Skill                    | Destreza, habilidade        |
| Skipper                  | Patrão da embarcação        |
| Sky                      | Céu                         |
| Sky climber              | Cesto de suspensão          |
| Sky light                | Gaiuta                      |
| Skysail                  | Vela sobrinho               |
| Slack                    | Brando                      |
| Slack (to) the rope      | Folgar o cabo               |
| Slack waters             | Águas paradas               |
| Slacken (to) the rope    | Solecar o cabo              |
| Slag                     | Escória                     |
| Slew (to)                | Rodar; virar                |
| Slick of oil             | Mancha de óleo              |
| Sliding caisson gate     | Porta deslizante            |
| Sliding way              | Cachorro de lançamento      |
| Slime                    | Lodo, lama; limo            |
| Sling                    | Lingada, funda; estropo     |
| Slip hook                | Gato de escape              |
| Slip knot                | Nó de correr                |
| Slip of the propeller    | Recuo do hélice             |
| Slippery clove hitch     | Volta de fiel mordida       |
| Slipway of inclined plan | Carreira do plano inclinado |
| Slit                     | Vasa                        |
| Sloop                    | Corveta; chalupa            |
| Slop                     | Resíduo                     |
| Slope                    | Rampa                       |
| Sloping bow              | Proa arqueada               |

|                 |                                  |
|-----------------|----------------------------------|
| Slow down (to)  | Reduzir                          |
| Sludge          | Lama oleosa; óleo usado          |
| Sluice          | Comporta; eclusa                 |
| Small           | Pequeno                          |
| Small craft     | Navio de recreio; embarcação     |
| Small harbour   | Portinho                         |
| Small islet     | Ínsua                            |
| Small lake      | Lagoa                            |
| Small port      | Portinho                         |
| Small rock      | Ínsua                            |
| Small shears    | Cabrilha                         |
| Small stream    | Ribeira                          |
| Smoke           | Fumo                             |
| Smooth file     | Lima murça                       |
| Smothering      | Abafamento                       |
| Smuggling       | Contrabando                      |
| Snap link       | Mosquete                         |
| Snatch block    | Patesca                          |
| Snell knot      | Nó de empate de anzol de patinha |
| Snow            | Neve                             |
| Sny             | Trambelho                        |
| Soap            | Sabão                            |
| Socket          | Tomada; bocal                    |
| Socket wrench   | Chave de caixa                   |
| Soil (to)       | Sujar                            |
| Solar radiation | Radiação solar                   |
| Solder          | Solda                            |
| Solid           | Sólido                           |
| Solvent         | Dissolvente, solvente            |
| Soot            | Fuligem                          |
| Sound (to)      | Soar; sondar                     |
| Sound signal    | Sinal sonoro                     |
| Sounding paste  | Pasta de sonda                   |
| Sounding tape   | Sonda de fita metálica           |
| South (S)       | Sul (S)                          |
| Southeast (SE)  | Sudeste, sueste (SE)             |
| Southern        | Meridional                       |

|                        |                              |
|------------------------|------------------------------|
| Southwest (SW)         | Sudoeste (SW)                |
| Space                  | Espaço                       |
| Span (to)              | Firmar com cabos             |
| Spanish bowline        | Lais de guia dobrado (balso) |
| Spanker                | Vela de ré                   |
| Spanner                | Chave inglesa                |
| Spar                   | Estaca; mastro; verga        |
| Spardeck               | Espardeque                   |
| Spare                  | Sobressalente                |
| Spark                  | Faúlha                       |
| Spark lever            | Chave de ignição             |
| Spark plug             | Vela de ignição              |
| Spark plug wrench      | Chave de velas               |
| Special area           | Área especial                |
| Special buoy           | Bóia especial                |
| Specification          | Característica               |
| Speed                  | Velocidade                   |
| Speed-log              | Odómetro                     |
| Speed-meter            | Odómetro                     |
| Spencer                | Carangueja                   |
| Spider                 | Pé-de-galinha                |
| Spike                  | Espicha de metal             |
| Spill (to)             | Derramar; entornar           |
| Spill pipe             | Gateira                      |
| Spillage               | Derrame                      |
| Spindle                | Veio                         |
| Spinnaker (spi)        | Vela grande; vela larga      |
| Spinnaker boom         | Pau de palanque              |
| Spit                   | Restinga                     |
| Splice                 | Volta; costura               |
| Splice (to) a rope     | Emendar um cabo              |
| Split pin              | Troço                        |
| Spoke                  | Malagueta                    |
| Sponge                 | Esponja                      |
| Spontaneous combustion | Combustão espontânea         |
| Spoon bow              | Proa de colher               |
| Sport fishing          | Pesca desportiva             |



|                         |                                    |
|-------------------------|------------------------------------|
| Spot                    | Mancha                             |
| Spot light              | Lanterna de busca                  |
| Spout                   | Dala                               |
| Spray                   | Chuveiro; borrifo                  |
| Spread (to)             | Estender                           |
| Spreader                | Espalhador para cargas; verga      |
| Spring                  | Espringue, regeira; nascente; mola |
| Spring tide             | Maré viva                          |
| Spring waters           | Águas do monte                     |
| Sprinkle                | Borrifo                            |
| Sprinkler               | Borrifador; chuveiro               |
| Sprit yard              | Cevadeira                          |
| Spritsail               | Vela da cevadeira                  |
| Sprocket wheel          | Roda dentada                       |
| Spun yarn               | Fio de mealhar                     |
| Spur                    | Redondo (das velas); esporão       |
| Spurling gate           | Gateira                            |
| Squadron                | Esquadra                           |
| Squall                  | Borrasca; forte rajada de vento    |
| Square                  | Esquadro; quadrangular             |
| Square knot             | Nó direito                         |
| Square sail             | Vela redonda                       |
| Square-topsail schooner | Escuna                             |
| Squelch                 | Limitador de ruído                 |
| Stability criteria      | Critério de estabilidade           |
| Stability range         | Gama de estabilidade               |
| Stabilizer              | Estabilizador                      |
| Stack                   | Farilhão                           |
| Stacking cone           | Pino de base                       |
| Stacking plate          | Sapata do cobro                    |
| Stage                   | Estrado                            |
| Staging                 | Andaime                            |
| Stainless steel         | Aço inoxidável                     |
| Stair                   | Escada; degrau; patim              |
| Staircase               | Escada                             |
| Stairs                  | Escada                             |
| Stanchion               | Balaústre; escora                  |

|                      |                                       |
|----------------------|---------------------------------------|
| Standard compass     | Agulha padrão                         |
| Standard time        | Hora oficial; hora legal              |
| Stand-by             | De atenção                            |
| Standing orders book | Livro de ordens                       |
| Standing part        | Arreigada                             |
| Staple               | Agrafo                                |
| Stapler              | Agrafador                             |
| Star                 | Estrela                               |
| Starboard (STB)      | Estibordo (EB)                        |
| Starboard side light | Farol de navegação de estibordo       |
| Start (to)           | Ligar                                 |
| Statement            | Declaração, registo, exposição        |
| Statement of facts   | Registo de ocorrências                |
| Station              | Estação                               |
| Stay                 | Suporte; estai; escora; estadia       |
| Stay bar             | Barra de apoio                        |
| Staysail             | Vela latina triangular; vela de estai |
| Staysail schooner    | Lugre                                 |
| Steadying span       | Trapa                                 |
| Steam ship           | Navio a vapor                         |
| Steamer              | Navio a vapor                         |
| Steaming light       | Farol de posição                      |
| Steel plate          | Chapa de aço                          |
| Steel wire rope      | Cabo de aço                           |
| Steel wool           | Palha d'aço                           |
| Steep rocky islet    | Farilhão                              |
| Steer (to)           | Governar o navio                      |
| Steering             | Governo                               |
| Steering compass     | Agulha de governo                     |
| Steering gear        | Máquina do leme                       |
| Steering gear room   | Casa da máquina do leme               |
| Steering oar         | Remo de esparrela                     |
| Steering-wheel       | Roda do leme                          |
| Stem                 | Proa                                  |
| Stem bar             | Roda da proa                          |
| Stem post            | Roda da proa                          |
| Step                 | Degrau                                |

|                                     |                                            |
|-------------------------------------|--------------------------------------------|
| Step bearing (in derrick gooseneck) | Bancal                                     |
| Step ladder                         | Escadote                                   |
| Step of the mast                    | Carlinga                                   |
| Stern                               | Ré, popa                                   |
| Stern boarding                      | Navegar com máquina a ré                   |
| Stern frame                         | Cadaste                                    |
| Stern light                         | Farol de navegação da popa                 |
| Stern line                          | Lançante da popa                           |
| Stern post                          | Cadaste                                    |
| Stern thruster                      | Hélice de manobra à popa                   |
| Stern tube                          | Manga do veio                              |
| Stern tube ring hut                 | Anel da manga do hélice                    |
| Sternboard                          | Painel da popa                             |
| Sterncastle deck                    | Alcáçova                                   |
| Stevedore                           | Estivador                                  |
| Steward                             | Empregado de câmaras, camareiro            |
| Stiffener                           | Reforço; escora                            |
| Stiffeners                          | Sacos de travamento sobre a carga a granel |
| Still waters                        | Águas paradas                              |
| Stitch                              | Ponto de costura                           |
| Stock                               | Picadeiro; cepo                            |
| Stock anchor                        | Âncora com cepo                            |
| Stock of rudder                     | Macho do leme                              |
| Stockless anchor                    | Âncora sem cepo                            |
| Stool (void space)                  | Tronco                                     |
| Stop (to)                           | Parar; travar; deter                       |
| Stop valve                          | Válvula de passagem                        |
| Stoppage                            | Paragem                                    |
| Stopper                             | Bujão; batente; boça; aboço; baderna       |
| Store room                          | Paio                                       |
| Stores                              | Apetrechamento                             |
| Storm                               | Tempestade, temporal                       |
| Stow (to)                           | Estivar                                    |
| Stowage                             | Estiva                                     |
| Stowage factor                      | Fator de estiva                            |
| Stowage plan                        | Plano de carga                             |

|                 |                                |
|-----------------|--------------------------------|
| Stowaway        | Clandestino                    |
| Straight        | Direito                        |
| Straight bow    | Proa direita                   |
| Strainer        | Ralo; filtro                   |
| Strait          | Estreito                       |
| Strake          | Fiada de chapas/tábuas         |
| Strand          | Cordão do cabo                 |
| Strand (to)     | Encalhar                       |
| Stranded goods  | Arrojos de mar                 |
| Stratocumulus   | Estratocúmulo                  |
| Stratosphere    | Estratosfera                   |
| Stratus         | Estrato                        |
| Stream          | Corrente                       |
| Stream anchor   | Ancoreta                       |
| Stren knot      | Nó de união de linhas de pesca |
| Stress          | Tensão                         |
| Stress (to)     | Realçar, enfatizar             |
| Stretch         | Esforço                        |
| Stretch (to)    | Esticar                        |
| Stretcher       | Maca                           |
| Strike (to)     | Bater                          |
| Stringer        | Longarina; viga                |
| Strip           | Fita                           |
| Stripes         | Galões                         |
| Stripping       | Esgoto total                   |
| Stroke          | Remada                         |
| Strom wind      | Vento forte                    |
| Strong          | Forte                          |
| Strong breeze   | Vento muito fresco             |
| Strop           | Estropo                        |
| Structure       | Estrutura                      |
| Strut           | Pé-de-galinha                  |
| Stud            | Estai                          |
| Stud link       | Elo de estai                   |
| Studding sail   | Vela varredeira                |
| Stuffing box    | Caixa do bucim                 |
| Submarine cable | Cabo submarino                 |

|                             |                                  |
|-----------------------------|----------------------------------|
| Submarine canyon            | Canhão subaquático               |
| Submerged                   | Imerso; submerso                 |
| Suction                     | Aspiração, sucção                |
| Suction dredger (hydraulic) | Draga de sucção                  |
| Suction head                | Bocal de aspiração               |
| Suction pipe                | Tubo de aspiração                |
| Suction pump                | Bomba aspirante                  |
| Suction screw current       | Corrente de sucção               |
| Suction valve               | Válvula de admissão              |
| Sue (to)                    | Assentar no fundo                |
| Summer time                 | Hora de verão                    |
| Summit                      | Cume, topo                       |
| Summon (to)                 | Convocar                         |
| Sunblind                    | Toldo                            |
| Sunrise                     | Nascer do sol                    |
| Sunset                      | Pôr do sol                       |
| Supercargo                  | Superintendente de carga         |
| Supercharger                | Sobrealimentador                 |
| Supersede (to)              | Substituir                       |
| Superstructure              | Superestrutura                   |
| Supply                      | Fornecimento, mantimento         |
| Supply (to)                 | Fornecer, abastecer, apetrechar  |
| Support                     | Auxílio; apoio                   |
| Surf                        | Rebentação                       |
| Surface                     | Superfície                       |
| Surfboard                   | Prancha de "surf"                |
| Surge                       | Ondulação forte; onda            |
| Surge (to)                  | Encapelar (mar); marulhar        |
| Surging swell               | Marulhar                         |
| Survey                      | Inspeção; vistoria               |
| Surveying                   | Peritagem                        |
| Surveyor                    | Inspetor, perito                 |
| Survival craft              | Baleeira, embarcação salva-vidas |
| Survive (to)                | Sobreviver                       |
| Survivor                    | Sobrevivente                     |
| Swamp (to)                  | Submergir; inundar               |
| Sweep (to)                  | Rocegar; varrer                  |

|                 |                                      |
|-----------------|--------------------------------------|
| Sweepings       | Varredura                            |
| Swell           | Ondulação; onda                      |
| Swim (to)       | Nadar                                |
| Swing (to)      | Oscilar, balançar; suspender; guinar |
| Swing bridge    | Ponte giratória                      |
| Swirl           | Redemoinho de água                   |
| Switch          | Interruptor                          |
| Switch off (to) | Desligar; apagar                     |
| Switch on (to)  | Acender; ligar                       |
| Swivel          | Tornel                               |
| Sword knot      | Nó de botija, nó de espada           |
| System          | Sistema                              |

## T

|                     |                                                            |
|---------------------|------------------------------------------------------------|
| Tabernacle          | Gonzo                                                      |
| Table               | Tabela                                                     |
| Tachometer          | Tacómetro                                                  |
| Tachymeter          | Taquímetro                                                 |
| Tack                | Amura (cabo); amura (punho da vela)                        |
| Tack (to)           | Bordejar                                                   |
| Tackle              | Moitão; polé; talha; tirador; apetrecho                    |
| Tackling            | Apresto                                                    |
| Taffrail            | Grinalda da popa                                           |
| Tag                 | Etiqueta                                                   |
| Tail                | Aboço                                                      |
| Tailshaft           | Veio propulsor                                             |
| Take (to) a hitch   | Morder um cabo com voltas                                  |
| Take in (to) a sail | Carregar uma vela                                          |
| Tallow              | Sebo                                                       |
| Tally (to)          | Conferir                                                   |
| Tally sheet         | Folha de conferência                                       |
| Tallyman            | Conferente                                                 |
| Tandem              | Sistema em que duas gruas movimentam um peso em simultâneo |
| Tank                | Tanque                                                     |
| Tank top            | Cobro do porão                                             |
| Tanker ship         | Navio petroleiro                                           |

|                            |                              |
|----------------------------|------------------------------|
| Tap                        | Torneira                     |
| Tape                       | Fita                         |
| Tape rule                  | Fita métrica                 |
| Taper                      | Vela estreita                |
| Tare                       | Tara                         |
| Target                     | Alvo, eco                    |
| Tarpaulin                  | Encerado                     |
| Tarred marline             | Merlim alcatroado            |
| Tartane                    | Tartana                      |
| Task                       | Tarefa                       |
| Tear (to)                  | Rasgar                       |
| Technician                 | Técnico                      |
| Telegraph                  | Telégrafo                    |
| Telephone                  | Telefone                     |
| Temperature                | Temperatura                  |
| Tempered iron              | Ferro temperado              |
| Temporary                  | Temporário                   |
| Tender                     | Semi-rígido, lancha de apoio |
| Tension lever              | Tensor de peamento           |
| Tension winch              | Guincho de tensão            |
| Terminal                   | Terminal                     |
| Territorial waters         | Águas territoriais           |
| Test                       | Teste                        |
| Test bed                   | Banco de provas              |
| Thermal protective aid     | Ajuda térmica de proteção    |
| Thick fog                  | Nevoeiro cerrado             |
| Thief knot                 | Nó ladrão                    |
| Thinner                    | Diluyente                    |
| Thip hook                  | Gato de escape               |
| Thread                     | Fio; linha; filamento; rosca |
| Throat                     | Boca (punho da vela)         |
| Throat brail of the mizzen | Boça da mezena               |
| Throttle (to) a valve      | Estrangular uma válvula      |
| Throttling                 | Estrangulamento              |
| Throw (to)                 | Lançar                       |
| Thrust bearing             | Chumaceira de impulso        |
| Thruster                   | Impulsor, propulsor          |

|                                   |                                           |
|-----------------------------------|-------------------------------------------|
| Thumb knot                        | Laçada                                    |
| Thunder                           | Trovão                                    |
| Thunderstorm                      | Trovoada                                  |
| Thundery                          | Trovoada                                  |
| Thwart of the boat                | Bancada da embarcação                     |
| Thwart-ship                       | Transversal                               |
| Tidal basin                       | Doca de maré                              |
| Tidal wave                        | Macaréu                                   |
| Tide prediction                   | Previsão da maré                          |
| Tide range                        | Amplitude de maré                         |
| Tide stream                       | Corrente de maré                          |
| Tide table                        | Tabela de marés                           |
| Tie                               | Ostaga                                    |
| Tie (to)                          | Atar; ligar; enlaçar                      |
| Tied                              | Atado                                     |
| Tier                              | Camada (estiva)                           |
| Tighten (to)                      | Apertar                                   |
| Tiller rope                       | Gualdrope                                 |
| Timber                            | Madeira                                   |
| Time                              | Hora; tempo                               |
| Time charter                      | Afretamento por tempo                     |
| Tin                               | Estanho                                   |
| Tire                              | Pneu                                      |
| Toggle                            | Cavirão; cavilha                          |
| Tonnage                           | Arqueação                                 |
| Tonnage certificate               | Certificado de arqueação                  |
| Tonne per centimeter of immersion | Tonelada por centímetro de imersão (tpcm) |
| Tonne per inch of immersion       | Tonelada por polegada de imersão (tpi)    |
| Tool box                          | Caixa de ferramenta                       |
| Tool chest                        | Caixa de ferramenta                       |
| Top                               | Cume, cimo                                |
| Top light                         | Farol de topo                             |
| Topgallant                        | Joanete                                   |
| Topgallant sail                   | Vela do joanete                           |
| Topmast                           | Mastaréu                                  |
| Topmast staysail                  | Vela de estai                             |



|                                             |                                        |
|---------------------------------------------|----------------------------------------|
| Topping lift                                | Amantilho                              |
| Topping rope                                | Moço (cabo)                            |
| Topsail                                     | Gávea (mastaréu, verga); vela da gávea |
| Topside tank                                | Tanque lateral                         |
| Topside wing tank                           | Tanque lateral de topo                 |
| Torch                                       | Lanterna elétrica                      |
| Toss (to) oars                              | Arvorar remos                          |
| Tow (to)                                    | Rebocar                                |
| Towage                                      | Reboque                                |
| Towed                                       | Rebocado                               |
| Tower crane                                 | Grua (guindaste) de torre              |
| Towing                                      | Reboque                                |
| Towing light                                | Farol de reboque                       |
| Towing-line                                 | Cabo de reboque                        |
| Toxic                                       | Tóxico                                 |
| Toxicity                                    | Toxidade                               |
| Tracing                                     | Decalque                               |
| Track                                       | Rota; esteira do navio                 |
| Trade                                       | Comércio                               |
| Trade wind                                  | Vento alísio                           |
| Traffic lane                                | Corredor de navegação marítima         |
| Traffic separation scheme (TSS)             | Esquema de separação de tráfego (EST)  |
| Traffic separation zone                     | Zona de separação de tráfego           |
| Trailing suction hopper dredger (hydraulic) | Draga auto-transportadora              |
| Training                                    | Formação; treino                       |
| Training ship                               | Navio-escola                           |
| Tramp ship                                  | Navio sem linha regular (ao frete)     |
| Transducer                                  | Transdutor                             |
| Transfer                                    | Trasfega                               |
| Transformer                                 | Transformador                          |
| Transhipment                                | Transbordo; baldeação de carga         |
| Transit                                     | Trânsito                               |
| Transmission                                | Transmissão, emissão                   |
| Transmitter                                 | Transmissor                            |
| Transom                                     | Painel da popa                         |

|                      |                                |
|----------------------|--------------------------------|
| Transom knot         | Botão cruzado                  |
| Transom stern        | Popa direita                   |
| Transverse           | Vau; transversal               |
| Transverse stability | Estabilidade transversal       |
| Trapeze sailing      | Navegar em trapézio            |
| Trawl                | Arrasto; xávega                |
| Trawl boat           | Traineira                      |
| Tray                 | Tabuleiro                      |
| Trial                | Teste, ensaio                  |
| Triangle             | Triângulo                      |
| Trim (to)            | Estivar; rechegar              |
| Trim by the bow      | Caimento por vante             |
| Trim by the stern    | Caimento por ré                |
| Trimming             | Rechego                        |
| Trip                 | Viagem                         |
| Tripping line        | Arinque                        |
| Tropical             | Tropical                       |
| Troposphere          | Troposfera                     |
| Trough of the swell  | Colo da onda                   |
| Trough of the wave   | Cava da vaga/onda              |
| Truck                | Galope do mastro               |
| True course          | Rumo verdadeiro                |
| True up (to)         | Desempenar                     |
| True wind            | Vento real                     |
| Trunk                | Coletor de ventilação; tronco  |
| Tsunami              | Maremoto                       |
| Tsunami wave         | Onda de maremoto               |
| Tube                 | Tubo; cano                     |
| Typhoon              | Tufão                          |
| Tug boat             | Rebocador                      |
| Tuna fishing boat    | Atuneiro                       |
| Tuning               | Sintonia                       |
| Turbine              | Turbina                        |
| Turbine casing       | Caixa da turbina               |
| Turbulence           | Agitação marítima, turbulência |
| Turn (to)            | Rodar; virar                   |
| Turn hull            | Delgados do costado à popa     |

|                  |                                        |
|------------------|----------------------------------------|
| Turn of tide     | Virar da maré                          |
| Turn off (to)    | Desligar; apagar                       |
| Turn on (to)     | Acender; ligar                         |
| Turnbuckle       | Esticador                              |
| Turning basin    | Bacia de manobra; doca de rotação      |
| Turning circle   | Círculo de manobra, círculo de rotação |
| Turpentine       | Aguarrás, terebentina; gasolina        |
| Tweendeck        | Coberta                                |
| Twilight         | Crepúsculo                             |
| Twist            | Cocha                                  |
| Twistlock cone   | Pino de tranqueta                      |
| Two half hitches | Nó de fateixa                          |
| Type             | Tipo                                   |
| Type of seabed   | Natureza do fundo                      |
| Typhoon          | Tufão                                  |

## U

|                      |                                 |
|----------------------|---------------------------------|
| Ullage               | Ulagem (espaço vazio)           |
| Unbend (to)          | Destalingar                     |
| Unberth (to)         | Desatracar                      |
| Under way            | Seguimento                      |
| Undercoat            | Subcapa                         |
| Underwater           | Subaquático                     |
| Underwater hull      | Obras vivas                     |
| Uneven               | Alternado                       |
| Unfit (to)           | Desmontar                       |
| Unfurl (to) the sail | Desfraldar a vela               |
| Uni knot             | Nó de empate de anzol de argola |
| Unit                 | Unidade                         |
| Unlay (to)           | Descochar                       |
| Unload (to)          | Descarregar                     |
| Unloading sequence   | Sequência de descarga           |
| Unmoor (to)          | Desamarrar; desatracar          |
| Unreeve (to)         | Desgornir                       |
| Unship (to) oars     | Desarmar remos                  |
| Untwist (to)         | Descochar                       |

|                   |                 |
|-------------------|-----------------|
| Unwarp (to)       | Desempenar      |
| Unwind (to)       | Desgornir       |
| Update (to)       | Atualizar       |
| Updating          | Atualização     |
| Upper deck        | Tombadilho      |
| Upper mast        | Masteréu        |
| Upper stool       | Tronco superior |
| Upper works       | Obras mortas    |
| Upright           | Pé de carneiro  |
| Upwind            | Barlavento, ló  |
| Urgency (Pan Pan) | Urgência        |

## V

|                                           |                                          |
|-------------------------------------------|------------------------------------------|
| Valve                                     | Válvula                                  |
| Vang                                      | Guardim, osta                            |
| Vapour                                    | Vapor                                    |
| Variable                                  | Variável                                 |
| Varnish                                   | Verniz                                   |
| Veer (to) the bowlines                    | Largar as bolinas                        |
| Vent                                      | Ventilador                               |
| Vent raise                                | Válvula de escape                        |
| Ventilator                                | Ventilador                               |
| Verification                              | Verificação                              |
| Verify (to)                               | Verificar                                |
| Vernier calliper                          | Craveira, paquímetro                     |
| Vertex                                    | Vértice                                  |
| Vertical hull                             | Costado vertical                         |
| Vertical lift gate                        | Porta de elevação vertical               |
| Vessel constrained by her draft           | Navio condicionado pelo calado           |
| Vessel restricted in ability to manoeuvre | Navio com capacidade de manobra reduzida |
| Vessel's careen                           | Querenagem                               |
| Vetting inspection                        | Inspeção de conformidade                 |
| Vice                                      | Torno                                    |
| Vice-admiral                              | Vice-almirante                           |
| Visa                                      | Visto                                    |
| Viscosity                                 | Viscosidade                              |

|                |                        |
|----------------|------------------------|
| Visibility     | Visibilidade           |
| Void space     | Espaço vazio           |
| Volume         | Volume                 |
| Voyage charter | Afretamento por viagem |
| Voyage plan    | Plano de viagem        |

## W

| Wages                                | Salário                                      |
|--------------------------------------|----------------------------------------------|
| Waiting buoy (can be a lateral buoy) | Bóia de espera (pode ser uma bóia lateral)   |
| Wake                                 | Esteira do navio; turbulência                |
| Walkway                              | Passadeira                                   |
| War ship                             | Navio de guerra                              |
| Warehouse                            | Armazém                                      |
| Warm front                           | Frente quente                                |
| Warm stream                          | Vapor de água                                |
| Warn (to)                            | Avisar                                       |
| Warning                              | Aviso; alerta                                |
| Warp                                 | Sirga                                        |
| Warping                              | Puxar à sirga                                |
| Warranty                             | Garantia                                     |
| Wash (to) the ship                   | Adoçar o navio; baldear                      |
| Washer                               | Anilha; borracha vedante                     |
| Washing                              | Baldeação do navio                           |
| Waste                                | Lixo; escória; desperdício; detrito; resíduo |
| Waste oil                            | Óleo usado                                   |
| Watch below                          | Quarto em baixo                              |
| Watch:                               | Quarto de vigia:                             |
| Middle watch (00-04h)                | Quarto da modorra (00-04h)                   |
| Morning watch (04-08h)               | Quarto da alva (04-08h)                      |
| Forenoon watch (08-12h)              | Quarto das emendas (08-12h)                  |
| Afternoon watch (12-16h)             | Quarto da tarde (12-16h)                     |
| Dog watch (16-20h)                   | Quartinho (16-20h)                           |
| First dog watch (16-18h)             | Primeiro quartinho (16-18h)                  |
| Second dog watch (18-20h)            | Segundo quartinho (18-20h)                   |
| First watch (20-24h)                 | Quarto da prima (20-24h)                     |
| Watchkeeping personnel               | Pessoal de vigia                             |
| Water box                            | Câmara de circulação                         |
| Water craft                          | Mota de água                                 |

|                                   |                                         |
|-----------------------------------|-----------------------------------------|
| Water dipper                      | Argau                                   |
| Water fire extinguisher           | Extintor de incêndio de água            |
| Water injection dredger (special) | Draga de injeção de água                |
| Water jet                         | Jato de água                            |
| Water knot                        | Nó de união de linhas de pesca          |
| Water skiing                      | Esqui aquático                          |
| Water spout                       | Tromba de água                          |
| Water vapour                      | Vapor de água                           |
| Waterfall                         | Cascata                                 |
| Watering                          | Aguada                                  |
| Water-level                       | Lume de água                            |
| Waterline                         | Linha de água                           |
| Waterlogged                       | Água aberta                             |
| Water-proof                       | Impermeável, estanque                   |
| Waterproof boot                   | Bota de água                            |
| Waterspout                        | Tromba de água                          |
| Water-supply                      | Aguada                                  |
| Watertight                        | Estanque                                |
| Watertight door                   | Porta estanque                          |
| Water-tightness                   | Estanquicidade                          |
| Wave                              | Vaga                                    |
| Waveson                           | Detritos flutuantes de naufrágio no mar |
| Waypoint                          | Ponto da rota                           |
| Wear (to)                         | Usar                                    |
| Weather                           | Tempo                                   |
| Weather door                      | Porta de mar                            |
| Weather forecast                  | Boletim meteorológico                   |
| Weather permitting (WP)           | Se o tempo e mar permitirem             |
| Weather side                      | Barlavento                              |
| Weather warning                   | Aviso de tempo                          |
| Wedge                             | Cunha, calço                            |
| Weight                            | Peso                                    |
| Weir                              | Barragem, eclusa, açude                 |
| Weirs                             | Represa; dique                          |
| Weld (to)                         | Soldar                                  |
| Welding                           | Soldadura                               |
| Welding rod                       | Eléctrodo de solda                      |

|                            |                                      |
|----------------------------|--------------------------------------|
| Welfare                    | Bem-estar                            |
| Well                       | Poço de petróleo                     |
| West (W)                   | Oeste (W), ocaso, ocidente           |
| Western                    | Ocidental                            |
| West-northwest (WNW)       | Oeste-noroeste (WNW)                 |
| West-southwest (WSW)       | Oeste-sudoeste (WSW)                 |
| Wet                        | Húmido                               |
| Wet dock                   | Doca flutuante                       |
| Whale-catcher ship         | Navio baleeiro                       |
| Whaler                     | Navio baleeiro                       |
| Wharf                      | Cais, desembarcadouro, doca          |
| Wheel                      | Roda; timão                          |
| Wheel door                 | Porta do leme                        |
| Wheel rope                 | Gualdrope                            |
| Wheelhouse                 | Casa do leme                         |
| Wheel-tensioned turnbuckle | Esticador de tensão com volante      |
| Wheft                      | Flâmula                              |
| Whelp                      | Gáspea                               |
| Whiff                      | Flâmula                              |
| Whipping                   | Falcassa                             |
| Whirlpool                  | Redemoinho de água                   |
| Whirlwind                  | Redemoinho de vento                  |
| Whistle                    | Apito                                |
| Whistle (to)               | Apitar                               |
| White caps                 | Rebentação da vaga (carneirada)      |
| White oils                 | Produtos brancos, produtos refinados |
| Wide                       | Largo                                |
| Wide berth                 | Resguardo (distância de segurança)   |
| Wildcat of windlass        | Gola do molinete                     |
| Winch                      | Guincho                              |
| Winch bed                  | Apoio do guincho                     |
| Wind (to)                  | Gornir                               |
| Wind gauge                 | Anemómetro                           |
| Wind is backing            | Vento a rondar                       |
| Wind is veering            | Vento a rondar                       |
| Wind side                  | Barlavento                           |
| Winder                     | Sarilho                              |

|                  |                                        |
|------------------|----------------------------------------|
| Windlass         | Molinete                               |
| Windlep          | Mareta                                 |
| Window           | Janela                                 |
| Window wiper     | Escova limpa-vidros                    |
| Windspeed        | Anemómetro                             |
| Wing             | Ala do porão                           |
| Wing nut         | Porca de orelhas                       |
| Wing tank        | Tanque lateral de topo, tanque lateral |
| Winter           | Inverno                                |
| Wiper            | Chegador; rodo                         |
| Wire             | Arame; fio                             |
| Wire rope        | Cabo de arame                          |
| Withdrawn (to)   | Retirar                                |
| Wood             | Madeira                                |
| Wooden bush      | Cassoilo da escada de piloto           |
| Wooden toggle    | Trambelho                              |
| Workbench        | Bancada de trabalho                    |
| Working gloves   | Luvas de trabalho                      |
| Working load     | Carga de segurança                     |
| Workshop         | Oficina                                |
| Worm (to) a rope | Engaiar um cabo                        |
| Wrap up (to)     | Embrulhar, embalar                     |
| Wreck            | Naufrágio, casco abandonado            |
| Wreckage         | Arrojos do mar                         |
| Wrench           | Chave de bocas                         |
| Wrought-iron     | Ferro forjado                          |

## Y

|               |                      |
|---------------|----------------------|
| Yacht         | Iate                 |
| Yachting      | Náutica de recreio   |
| Yachtman      | Navegador de recreio |
| Yard          | Verga; jarda         |
| Yard arm      | Braço da verga       |
| Yard quarters | Cunhos da verga      |
| Yard sling    | Terço da verga       |
| Yarn          | Fio                  |
| Yaw           | Guinada              |



|                 |                  |
|-----------------|------------------|
| Yawl            | Escaler; canoa   |
| Yellow          | Amarelo          |
| Yoke            | Meia-lua         |
| Yokhoama fender | Defensa yokhoama |

## Z

|        |        |
|--------|--------|
| Zenith | Zénite |
| Zinc   | Zinco  |
| Zone   | Zona   |

## MANOEUVRING

| <b>ANCHOR</b>                        | <b>FERRO (ÂNCORA)</b>        |
|--------------------------------------|------------------------------|
| Anchor (to)                          | Fundear                      |
| Anchor aweigh                        | Ferro suspenso               |
| Anchor clear the water               | Ferro fora de água           |
| Anchor has bitten                    | Ferro unhado                 |
| Anchor is above the water            | Ferro ao lume de água        |
| Anchor is away                       | Ferro desunhado              |
| Anchor is dragging                   | Ferro a garrar               |
| Anchor is drifting                   | Ferro a garrar               |
| Anchor is foul                       | Ferro enrascado/preso        |
| Anchor is home                       | Ferro engolido (escovém)     |
| Anchor is in sight                   | Ferro à vista                |
| Anchor is secured                    | Ferro peado                  |
| Anchor is up (hawsepipe)             | Ferro engolido (escovém)     |
| Anchor ready to let go               | Ferro pronto a largar        |
| Anchor up (to)                       | Virar o ferro                |
| At anchor                            | Fundeado                     |
| Chain/chain-cable                    | Amarra                       |
| Chain is in stretch                  | Amarra esticada/esperta      |
| Chain is slack                       | Amarra branda                |
| Chain is up and down                 | Amarra a pique               |
| Clear (to) the chain                 | Desfazer as voltas da amarra |
| Clear away (to) the anchor to let go | Preparar o ferro para largar |
| Dredge (to) the anchor               | Abicar o ferro               |

|                                                   |                                               |
|---------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Drop (to) the anchor                              | Fundear                                       |
| Heave (to) the anchor                             | Virar o ferro                                 |
| Hold (to) the chain                               | Aguentar a amarra                             |
| How does the cable grow?<br>The cable grows to... | Para onde diz a amarra?<br>Amarra diz para... |
| Lengths of chain                                  | Quarteladas de amarra                         |
| Let go (to) the anchor                            | Largar o ferro                                |
| Lose (to) the anchor                              | Perder o ferro                                |
| Lying at anchor                                   | Fundeadado                                    |
| Pay out (to) the chain-cable                      | Deixar correr a amarra                        |
| Port anchor                                       | Ferro de bombordo                             |
| Range (to) on chain                               | Portar pela amarra                            |
| Ride (to) at anchor                               | Navio fazer cabeça ao ferro                   |
| Screw up (to) the anchor                          | Apertar o ferro                               |
| Secure (to) the anchor                            | Dar volta ao ferro                            |
| Shackles of chain                                 | Quarteladas de amarra                         |
| Slack (to) the chain                              | Brandear a amarra                             |
| Slip (to) the anchor                              | Perder o ferro                                |
| Stand by Port/Stb anchor                          | Atenção ao ferro de BB/EB                     |
| Starboard anchor                                  | Ferro de estibordo                            |
| Take (to) the slack                               | Virar o brando                                |
| Unbend (to) a chain                               | Destalingar uma amarra                        |
| Vessel at anchor                                  | Navio fundeado                                |
| Vessel brought up                                 | Navio fundeado                                |
| Weigh (to) the anchor                             | Virar o ferro                                 |

**BERTH**

|                      |
|----------------------|
| All gone and clear   |
| Berth (to)           |
| Brake                |
| Cast off (to) a rope |
| Coil (to) a rope     |
| Ease (to) a rope     |
| Force (to)           |
| Go (to) alongside    |
| Haul (to) a rope     |
| Heave (to) the rope  |

**CAIS**

|                    |
|--------------------|
| Largo e claro      |
| Atracar            |
| Breca (travamento) |
| Largar um cabo     |
| Colher um cabo     |
| Brandear um cabo   |
| Manobrar           |
| Atracar            |
| Alar um cabo à mão |
| Virar o cabo       |

|                                 |                              |
|---------------------------------|------------------------------|
| Hold (to) a rope                | Aguentar um cabo             |
| Keep (to) a wide berth          | Dar bom resguardo            |
| Knock off (to)                  | Dar volta à manobra          |
| Let go (to) a rope              | Largar/deixar correr um cabo |
| Lying alongside                 | Atracado                     |
| Make (to) fast                  | Dar volta a um cabo          |
| Manoeuvre (to)                  | Manobrar                     |
| Shift (to)                      | Manobrar                     |
| Shifting                        | Manobra                      |
| Ship's line                     | Cabo do navio                |
| Single fore/aft                 | Singelo à proa/popa          |
| Single up (to)                  | Singelar                     |
| Slack (to) a rope               | Brandear um cabo             |
| Stopper                         | Boça                         |
| Stretch (to) a rope             | Espertar/esticar um cabo     |
| Take (to) the slack to the rope | Rondar o brando ao cabo      |
| Tight (to) a rope               | Espertar/esticar um cabo     |
| Tug's line                      | Cabo do reboque              |
| Unberth (to)                    | Desatracar                   |

**ENGINE****MÁQUINA**

|                                   |                                |
|-----------------------------------|--------------------------------|
| Stand by to engine                | Atenção à máquina              |
| Dead slow ahead                   | Muito devagar a vante          |
| Slow ahead                        | Devagar a vante                |
| Half ahead                        | Meia força a vante             |
| Full ahead                        | Toda força a vante             |
| Stop the engine                   | Parar a máquina                |
| Dead slow astern                  | Muito devagar a ré             |
| Slow astern                       | Devagar a ré                   |
| Half astern                       | Meia força a ré                |
| Full astern                       | Toda força a ré                |
| Manoeuvre speed (port speed)      | Velocidade de manobra          |
| Sea speed                         | Velocidade de mar              |
| Finish with engines               | Pronto à máquina               |
| Bow thruster (bow fast propeller) | Hélice de proa                 |
| Stern thruster                    | Hélice de popa                 |
| Bow thruster full to port         | Hélice de proa todo a bombordo |

|                                |                                 |
|--------------------------------|---------------------------------|
| Bow thruster half to starboard | Hélice de proa meio a estibordo |
| Bow thruster stopped           | Hélice de proa parado           |

**WHEEL**

Midships the wheel

Port fifteen

Starboard ten

Hard to port

Steady as she goes

Nothing to starboard

To ease to ten

To hold the swing

**LEME**

Leme a meio

Quinze graus a bombordo

Dez graus a estibordo

Todo a bombordo

Governar assim

Nada a estibordo

Aliviar para dez graus

Aguentar a guinada

**HEALTH ON BOARD**

|                         |                     |
|-------------------------|---------------------|
| Abdomen                 | Abdómen             |
| Abdominal               | Abdominal           |
| Abscess                 | Abcesso             |
| Ache                    | Dor                 |
| Adhesive tape           | Adesivo             |
| Alcohol                 | Álcool              |
| Alcohol test            | Teste de alcoolémia |
| Allergy                 | Alergia             |
| Alleviate (to) the pain | Aliviar a dor       |
| Amphetamine             | Anfetamina          |
| Ampoule                 | Ampola              |
| Amygdala                | Amígdala            |
| Angina pectoris         | Angina de peito     |
| Ankle                   | Tornozelo           |
| Antibiotic              | Antibiótico         |
| Antiseptic              | Antisséptico        |
| Appendicitis            | Apendicite          |
| Apoplexy                | Apoplexia           |
| Arm                     | Braço               |
| Armpit                  | Axila               |
| Arrhythmia              | Arritmia            |

|                   |                        |
|-------------------|------------------------|
| Arse              | Rabo                   |
| Arteriosclerosis  | Arteriosclerose        |
| Artery            | Artéria                |
| Asphyxia          | Asfixia                |
| Asthma            | Asma                   |
| Attack            | Congestão              |
| Back              | Costas                 |
| Back of the hand  | Costas da mão          |
| Bandage           | Ligadura               |
| Barbiturate       | Barbitúrico            |
| Become (to) ill   | Adoecer                |
| Belly button      | Umbigo                 |
| Bill of health    | Atestado médico        |
| Biopsy            | Biópsia                |
| Bladder           | Bexiga                 |
| Bleed (to)        | Sangrar                |
| Blind             | Cego                   |
| Blindness         | Cegueira               |
| Blister           | Bolha                  |
| Blood             | Sangue                 |
| Blood platelet    | Plaqueta               |
| Blood pressure    | Tensão arterial        |
| Blood sugar       | Glicémia               |
| Blow              | Golpe                  |
| Boil              | Furúnculo              |
| Bondage           | Adesivo                |
| Bone              | Osso                   |
| Brain             | Cérebro                |
| Brain haemorrhage | Derrame cerebral       |
| Brand medicine    | Medicamento de marca   |
| Breathe (to)      | Respirar               |
| Breathing         | Respiração             |
| Bronchi           | Brônquios              |
| Bronchioles       | Bronquíolos            |
| Bronchitis        | Bronquite              |
| Burn              | Queimadura (lume, sol) |
| Buttock           | Nádega                 |

|                                 |                                  |
|---------------------------------|----------------------------------|
| Cachet                          | Cápsula                          |
| Calf                            | Barriga da perna (panturrilha)   |
| Canine tooth                    | Dente canino                     |
| Capsule                         | Cápsula                          |
| Catheter                        | Cateter                          |
| Cardiac arrest                  | Paragem cardíaca                 |
| Cardiorespiratory resuscitation | Reanimação cardiorespiratória    |
| Cerebrovascular accident        | Acidente vascular cerebral (AVC) |
| Chancroid                       | Cancroide (cancro mole)          |
| Cheek                           | Bochecha                         |
| Cheekbone                       | Maçã do rosto                    |
| Chemotherapy                    | Quimioterapia                    |
| Chest                           | Tórax                            |
| Chickenpox                      | Varicela                         |
| Chilblain                       | Frieira                          |
| Chin                            | Queixo                           |
| Cholera                         | Cólera                           |
| Chronic                         | Crónico                          |
| Clavicle                        | Clavícula                        |
| Cold                            | Constipação                      |
| Colic                           | Cólica                           |
| Condom                          | Preservativo                     |
| Congestion                      | Congestão                        |
| Constipation                    | Obstipação                       |
| Convulsion                      | Convulsão                        |
| Cotton wool                     | Algodão hidrófilo                |
| Cough                           | Tosse                            |
| Coup                            | Golpe                            |
| Cramp                           | Câimbra/cãibra                   |
| Crick                           | Câimbra no pescoço               |
| Cripple                         | Coxo                             |
| Crushing                        | Esmagamento                      |
| Cure                            | Tratamento, cura                 |
| Cuspid                          | Dente canino                     |
| Cut                             | Corte                            |
| Deaf                            | Surdo                            |
| Death                           | Óbito                            |

|                    |                              |
|--------------------|------------------------------|
| Decease            | Óbito                        |
| Defibrillator      | Desfibrilhador               |
| Diabetes           | Diabetes                     |
| Diarrhoea          | Diarreia                     |
| Digestion          | Digestão                     |
| Disease            | Doença                       |
| Dislocation        | Luxação                      |
| Dizziness          | Tontura, vertigem            |
| Dressing           | Penso                        |
| Drop               | Gota                         |
| Drowsiness         | Sonolência                   |
| Dumb               | Mudo                         |
| Duodenum           | Duodeno                      |
| Dusting powder     | Pó antisséptico              |
| Dysentery          | Disenteria                   |
| Ear                | Orelha, ouvido               |
| Ease (to) the pain | Aliviar a dor                |
| Ecchymosis         | Equimose                     |
| Eczema             | Eczema                       |
| Effusion           | Derrame                      |
| Elbow              | Cotovelo                     |
| Embolism           | Embolia                      |
| Excoriation        | Escoriação                   |
| Eye                | Olho                         |
| Eyebrow            | Sobrancelha                  |
| Eyelash            | Pestana                      |
| Eyelid             | Pálpebra                     |
| Face               | Cara, face, rosto            |
| Faint              | Desmaio                      |
| Fall (to) sick     | Adoecer                      |
| Family doctor      | Médico de família            |
| Fever              | Febre                        |
| Finger             | Dedo da mão                  |
| Fingerstall        | Dedeira                      |
| Fingertip          | Dedeira                      |
| First aid          | Primeiros socorros           |
| First aid kit      | Estojo de primeiros socorros |

|                     |                       |
|---------------------|-----------------------|
| Fit                 | Convulsão             |
| Flu                 | Gripe                 |
| Food poisoning      | Intoxicação alimentar |
| Foot/feet           | Pé/pés                |
| Forceps             | Pinça                 |
| Forearm             | Antebraço             |
| Forehead            | Testa                 |
| Fracture            | Fratura               |
| Front of the leg    | Canela da perna       |
| Gall bladder        | Vesícula biliar       |
| Gangrene            | Gangrena              |
| Garrotte            | Garrote               |
| Gastritis           | Gastrite              |
| Gauge               | Gaze                  |
| Gauze               | Compressa             |
| Gauze adhesive tape | Fita adesiva gaseada  |
| Generic medicine    | Medicamento genérico  |
| Glaucoma            | Glaucoma              |
| Gout                | Gota                  |
| Groin               | Virilha               |
| Gullet              | Esófago               |
| Haematoma           | Hematoma              |
| Haemorrhage         | Hemorragia            |
| Haemorrhoids        | Hemorroidas           |
| Hair                | Cabelo, pêlo          |
| Hand                | Mão                   |
| Hand-dressing       | Penso-rápido          |
| Head                | Cabeça                |
| Head swimming       | Tontura               |
| Heal (to)           | Cicatrizar, sarar     |
| Health care         | Cuidados médicos      |
| Heart               | Coração               |
| Heart attack        | Ataque cardíaco       |
| Heart beat          | Pulsção cardíaca      |
| Heart failure       | Paragem cardíaca      |
| Heart fibrillation  | Fibrilação cardíaca   |
| Heel                | Calcanhar             |



|                  |                    |
|------------------|--------------------|
| Hepatitis        | Hepatite           |
| Hernia           | Hérnia             |
| Hiatus hernia    | Hérnia do hiato    |
| Hiccup           | Soluço             |
| Hoarse           | Rouco              |
| Hoarseness       | Rouquidão          |
| Human body       | Corpo humano       |
| Hurt             | Ferido             |
| Hydrogen dioxide | Água oxigenada     |
| Hypothermia      | Hipotermia         |
| Hysteria         | Histeria           |
| Ill              | Doente             |
| Illness          | Doença             |
| Impetigo         | Impetigo           |
| Incision         | Corte              |
| Incisor tooth    | Dente incisivo     |
| Indigestion      | Indigestão         |
| Infection        | Infeção            |
| Influenza        | Gripe              |
| Inhaler          | Inalador           |
| Injection        | Injeção            |
| Injured          | Ferido             |
| Injury           | Ferida, lesão      |
| Instep           | Peito do pé        |
| Intestine        | Intestino          |
| Intoxication     | Intoxicação        |
| Itch             | Sarna              |
| Itchiness        | Comichão           |
| Jawbone          | Maxilar            |
| Kidney           | Rim                |
| Kidney stroke    | Cólica renal       |
| Knee             | Joelho             |
| Kneecap          | Rótula             |
| Labour physician | Médico do trabalho |
| Lame             | Coxo               |
| Large intestine  | Intestino grosso   |
| Laryngitis       | Laringite          |

|                       |                         |
|-----------------------|-------------------------|
| Larynx                | Laringe                 |
| Leg                   | Perna                   |
| Lesion                | Lesão                   |
| Limp (to)             | Coxear                  |
| Limping               | Coxo                    |
| Lip                   | Lábio                   |
| Liver                 | Fígado                  |
| Loss of consciousness | Perda de consciência    |
| Lower back            | Região lombar           |
| Lower limb            | Membro inferior         |
| Lozenge               | Pastilha                |
| Lumbar region         | Região lombar           |
| Lung                  | Pulmão                  |
| Malaria               | Malaria                 |
| Medical appointment   | Consulta médica         |
| Medical care          | Cuidados médicos        |
| Medical certificate   | Atestado médico         |
| Medical examination   | Exame médico            |
| Medical prescription  | Receita médica          |
| Medical prognosis     | Prognóstico médico      |
| Medical screening     | Exame médico            |
| Medicine              | Medicamento, remédio    |
| Medicine chest        | Armário de medicamentos |
| Meningitis            | Meningite               |
| Metastasis            | Metástase               |
| Migraine              | Enxaqueca               |
| Molar tooth           | Dente molar             |
| Mouth                 | Boca                    |
| Muscle                | Músculo                 |
| Muscle distension     | Distensão muscular      |
| Myocardial infarction | Enfarte do miocárdio    |
| Nail                  | Unha                    |
| Nape                  | Nuca                    |
| Navel                 | Umbigo                  |
| Neck                  | Pescoço                 |
| Nettle rash           | Urticária               |
| Nipple                | Mamilo                  |

|                     |                            |
|---------------------|----------------------------|
| Nose                | Nariz                      |
| Obit                | Óbito                      |
| Occupational doctor | Médico do trabalho         |
| Ointment            | Pomada                     |
| Operation           | Cirurgia                   |
| Ophthalmoscope      | Oftalmoscópio              |
| Otitis              | Otite                      |
| Otoscope            | Otoscópio                  |
| Overdose            | Dose excessiva             |
| Pain                | Dor                        |
| Palm of the hand    | Palma da mão               |
| Pancreas            | Pâncreas                   |
| Patella             | Rótula                     |
| Patient             | Doente                     |
| Pelvis              | Pélvis                     |
| Penis               | Pénis                      |
| Peritoneum          | Peritoneu                  |
| Pharyngitis         | Faringite                  |
| Pharynx             | Faringe                    |
| Piles               | Hemorroidas                |
| Pill                | Comprimido                 |
| Plaster             | Emplastro                  |
| Pleura              | Pleura                     |
| Pleurisy            | Pleurite                   |
| Pneumonia           | Pneumonia                  |
| Poisoning           | Envenenamento, intoxicação |
| Powder              | Pó                         |
| Pregnancy           | Gravidez                   |
| Premolar tooth      | Dente pré-molar            |
| Probe               | Sonda                      |
| Prostate            | Próstata                   |
| Psychosis           | Psicose                    |
| Pubis               | Púbis                      |
| Pylorus             | Piloro                     |
| Radiography         | Radiografia                |
| Radiotherapy        | Radioterapia               |
| Radius              | Rádio                      |

|                       |                           |
|-----------------------|---------------------------|
| Rash                  | Comichão; erupção cutânea |
| Relieve (to) the pain | Aliviar a dor             |
| Renal                 | Renal                     |
| Renal colic           | Cólica renal              |
| Retina                | Retina                    |
| Rheumatism            | Reumatismo                |
| Rib                   | Costela                   |
| Rupture               | Hérnia                    |
| Saliva                | Saliva                    |
| Sample                | Amostra                   |
| Scab                  | Sarna                     |
| Scald                 | Queimadura (líquidos)     |
| Scalp                 | Couro cabeludo            |
| Scalpel               | Bisturi                   |
| Scapula               | Omoplata                  |
| Sciatica              | Ciática                   |
| Sclerosis             | Esclerose                 |
| Scratch               | Arranhão                  |
| Seasick (to)          | Enjoar                    |
| Seasickness           | Enjoo                     |
| Septicaemia           | Septicemia                |
| Shank                 | Jarrete                   |
| Shin                  | Canela da perna           |
| Shock therapy         | Tratamento de choque      |
| Shoulder              | Ombro                     |
| Sick                  | Doente                    |
| Sickness              | Doença                    |
| Sinusitis             | Sinusite                  |
| Skeleton              | Esqueleto                 |
| Skin                  | Pele                      |
| Slipped disc          | Hérnia discal             |
| Small intestine       | Intestino delgado         |
| Smallpox              | Varíola                   |
| Sneeze                | Espirro                   |
| Sob                   | Soluço                    |
| Soft chancre          | Cancroide (cancro mole)   |
| Sole of the foot      | Planta do pé              |

|                  |                                                      |
|------------------|------------------------------------------------------|
| Sore             | Ferida                                               |
| Sore throat      | Angina                                               |
| Sphygmomanometer | Esfigmomanómetro                                     |
| Spinal column    | Coluna vertebral                                     |
| Spleen           | Baço                                                 |
| Splint           | Tala                                                 |
| Sprain           | Entorse                                              |
| Stern            | Rabo                                                 |
| Stethoscope      | Estetoscópio                                         |
| Stomach          | Estômago                                             |
| Stroke           | Acidente vascular cerebral (AVC);<br>ataque cardíaco |
| Subcutaneous     | Subcutâneo                                           |
| Suffocation      | Asfixia                                              |
| Suppository      | Supositório                                          |
| Surgery          | Cirurgia                                             |
| Swell (to)       | Inchar                                               |
| Swelling         | Inchaço                                              |
| Syringe          | Seringa                                              |
| Syrup            | Xarope                                               |
| Tablet           | Comprimido, drageia                                  |
| Tachycardia      | Taquicardia                                          |
| Testicle         | Testículo                                            |
| Tetanus          | Tétano                                               |
| Thigh            | Coxa                                                 |
| Throat           | Garganta                                             |
| Thrombosis       | Trombose                                             |
| Throw (to) up    | Vomitar                                              |
| Thumb            | Polegar                                              |
| Tissue           | Gaze                                                 |
| Toe              | Dedo do pé                                           |
| Tongue           | Língua                                               |
| Tonsil           | Amígdala                                             |
| Tonsillitis      | Amigdalite                                           |
| Tooth/teeth      | Dente/dentes                                         |
| Tranquilliser    | Tranquilizante                                       |
| Treat (to)       | Tratar                                               |

|                |                         |
|----------------|-------------------------|
| Treatment      | Tratamento, cura        |
| Trunk          | Tronco                  |
| Tube           | Bisnaga                 |
| Tweezers       | Pinça                   |
| Twist          | Entorse                 |
| Typhus         | Tifo                    |
| Ulcer          | Úlcera                  |
| Ulcus molle    | Cancroide (cancro mole) |
| Unaware        | Inconsciente            |
| Unconscious    | Inconsciente            |
| Upper limb     | Membro superior         |
| Urethra        | Uretra                  |
| Urticaria      | Urticária               |
| Uterus         | Útero                   |
| Uvula          | Úvula                   |
| Vaccine        | Vacina                  |
| Varicela       | Varicela                |
| Varicose veins | Varizes                 |
| Vein           | Veia                    |
| Vial           | Ampola                  |
| Virus          | Vírus                   |
| Vomit (to)     | Vomitare                |
| Waist          | Cintura                 |
| Wisdom tooth   | Dente do siso           |
| Womb           | Útero                   |
| Wound          | Ferida                  |
| Wounded        | Ferido                  |
| Wrist          | Pulso                   |
| X-ray          | Radiografia             |
| Yellow fever   | Febre-amarela           |

### III – ILUSTRAÇÕES E QUADROS

#### *ILLUSTRATIONS AND TABLES*

#### **BANDEIRAS E GALHARDETES DO CÓDIGO INTERNACIONAL DE SINAIS**

#### ***FLAGS AND PENNANTS OF THE INTERNATIONAL CODE OF SIGNALS***

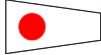
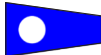
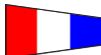
|         |      |                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                             |
|---------|------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ALFA    | ••   | Tenho um mergulhador na água; mantenha-se afastado e navegue a baixa velocidade.                                                                                                 | I have a diver down; Keep well clear at slow speed.                                                                         |
| BRAVO   | •••  | Estou a carregar, ou a descarregar, ou a transportar carga perigosa.                                                                                                             | I am taking in, or discharging, or carrying dangerous goods.                                                                |
| CHARLIE | •••  | Sim (resposta afirmativa ou "o significado do grupo anterior deve ser interpretado na forma afirmativa").                                                                        | Yes (affirmative or "the significance of the previous group should be read in the affirmative").                            |
| DELTA   | ••   | Mantenha-se afastado de mim; estou a manobrar com dificuldade.                                                                                                                   | Keep clear of me; I am manoeuvring with difficulty.                                                                         |
| ECHO    | •    | Estou a guinar para estibordo.                                                                                                                                                   | I am altering my course to starboard.                                                                                       |
| FOXTROT | •••  | Estou com avaria comunique comigo.                                                                                                                                               | I am disable; communicate with me.                                                                                          |
| GOLF    | ••   | Preciso de piloto. Quando este sinal é feito em locais de pesca por navios em faina de pesca a curta distância uns dos outros, significa "Estou a meter dentro as minhas redes". | I require pilot. When made by fishing vessels operating in close proximity on fishing grounds it means "I am hauling nets". |
| HOTEL   | •••• | Tenho piloto a bordo.                                                                                                                                                            | I have pilot on board.                                                                                                      |

|                                                                                               |      |                                                                                                                        |                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| INDIA<br>    | ••   | Estou a guinar para bombordo.                                                                                          | I am altering my course to port.                                                                                      |
| JULIETT<br>  | •--- | Mantenha-se afastado de mim. Tenho fogo a bordo e transporte carga perigosa, ou "estou a derramar carga perigosa".     | Keep well clear of me. I am on fire and have dangerous cargo on board.                                                |
| KILO<br>     | --•  | Desejo comunicar consigo.                                                                                              | I wish to communicate with you.                                                                                       |
| LIMA<br>     | •--• | Pare o seu navio imediatamente.                                                                                        | You should stop your vessel instantly.                                                                                |
| MIKE<br>     | --   | Meu navio está parado e sem seguimento.                                                                                | My vessel is stopped and making no way through the water.                                                             |
| NOVEMBER<br> | -•   | Não.                                                                                                                   | No.                                                                                                                   |
| OSCAR<br>    | ---  | Homem ao mar.                                                                                                          | ManOverBoard (MOB).                                                                                                   |
| PAPA<br>   | •--• | Em porto: navio vai largar. No mar: se utilizado por navios de pesca, significa que tem as redes presas num obstáculo. | In port: ship is about to proceed to sea. At sea: If used by fishing vessels, means nets come fast in an obstruction. |
| QUEBEC<br> | --•  | Estado sanitário do meu navio é bom, peço livre prática.                                                               | My vessel is healthy, and I request free pratique.                                                                    |
| ROMEO<br>  | •--  | Sem significado quando isolada.                                                                                        | No single letter meaning.                                                                                             |
| SIERRA<br> | •••  | Estou a andar a ré.                                                                                                    | I am operating astern propulsion.                                                                                     |



|                                                                                                                                         |                                                                                                              |                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>TANGO -</p>                                         | <p>Manter afastado, estamos a pescar de arrasto em parelha.</p>                                              | <p>Keep clear of me, I am engaged in pair trawling.</p>                                                                       |
| <p>UNIFORM ••-</p>                                     | <p>Está a dirigir-se para um perigo.</p>                                                                     | <p>You are running into a danger.</p>                                                                                         |
| <p>VICTOR •••-</p>                                     | <p>Preciso de assistência.</p>                                                                               | <p>I require assistance.</p>                                                                                                  |
| <p>WHISKEY •--</p>                                     | <p>Preciso de assistência médica.</p>                                                                        | <p>I require medical assistance.</p>                                                                                          |
| <p>XRAY -•••</p>                                       | <p>Pare as manobras e preste atenção aos meus sinais.</p>                                                    | <p>Stop carry out your intentions and watch for my signals.</p>                                                               |
| <p>YANKEE -•--</p>                                     | <p>Tenho o meu ferro à garra.</p>                                                                            | <p>I am dragging my anchor.</p>                                                                                               |
| <p>ZULU --••</p>                                       | <p>Preciso de rebocador. Usado por navios de pesca em proximidade, significa que está a lançar as redes.</p> | <p>I require a tug. When made by fishing vessels operating in close proximity on fishing grounds, it means shooting nets.</p> |
| <p>1ª SUBSTITUTA<br/>1ST SUBSTITUTE</p>              | <p>Utilizado para repetição da primeira bandeira ou galhardete na mesma adriça.</p>                          | <p>Used to repeat the first flag or pennant in the same hoist.</p>                                                            |
| <p>2ª SUBSTITUTA<br/>2ND SUBSTITUTE</p>              | <p>Utilizado para repetição da segunda bandeira ou galhardete na mesma adriça.</p>                           | <p>Used to repeat the second flag or pennant in the same hoist.</p>                                                           |
| <p>3ª SUBSTITUTA<br/>3RD SUBSTITUTE</p>              | <p>Utilizado para repetição da terceira bandeira ou galhardete na mesma adriça.</p>                          | <p>Used to repeat the third flag or pennant in the same hoist.</p>                                                            |
| <p>CÓDIGO OU RECONHECIMENTO<br/>CODE AND ANSWER</p>  | <p>Para reconhecer sinais ou para separação de conjuntos de sinais na mesma adriça.</p>                      | <p>Used to acknowledge a signal.</p>                                                                                          |

Utilizados quando há necessidade de representar números na sinalização de bandeira  
*Used on all occasions when it is required to represent numbers in flag signalling*

|          |                                                                                                 |       |          |                                                                                                 |       |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| <b>1</b> | UNAONE<br>     | •---- | <b>6</b> | SOXISIX<br>    | --••• |
| <b>2</b> | BISSOTWO<br>   | ••--- | <b>7</b> | SETTESEVEN<br> | --••• |
| <b>3</b> | TERRATHREE<br> | •••-- | <b>8</b> | OKTOEIGHT<br>  | ---•• |
| <b>4</b> | KARTEFOUR<br>  | ••••- | <b>9</b> | NOVENINE<br>   | ----• |
| <b>5</b> | PANTAFIVE<br>  | ••••• | <b>0</b> | NADAZERO<br>   | ----- |

## SOCORRO, URGÊNCIA E SEGURANÇA DISTRESS, URGENCY AND SAFETY

|                                                               |                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>SOCORRO</b><br><b>Distress</b><br>.....<br><b>MAYDAY</b>   | Indica que um navio, aeronave ou outro veículo se encontra sob a ameaça de um perigo grave e iminente e pede assistência imediata.                           | Indicates that a ship, aircraft or other vehicle is threatened by grave and imminent danger and requests immediate assistance.                                |
| <b>URGÊNCIA</b><br><b>Urgency</b><br>.....<br><b>PAN PAN</b>  | Indica que a estação tem uma mensagem muito urgente para transmitir, relativa à segurança de um navio, aeronave, outro veículo ou à segurança de uma pessoa. | Indicates that the calling station has a very urgent message to transmit concerning the safety of a ship, aircraft, other vehicle, or the safety of a person. |
| <b>SEGURANÇA</b><br><b>Safety</b><br>.....<br><b>SECURITÉ</b> | Indica que a estação vai transmitir uma mensagem relativa à segurança da navegação ou dando avisos meteorológicos importantes.                               | Indicates that the station is about to transmit a message concerning the safety of navigation or giving important meteorological warnings.                    |

## **TABELA DE CONVERSÃO**

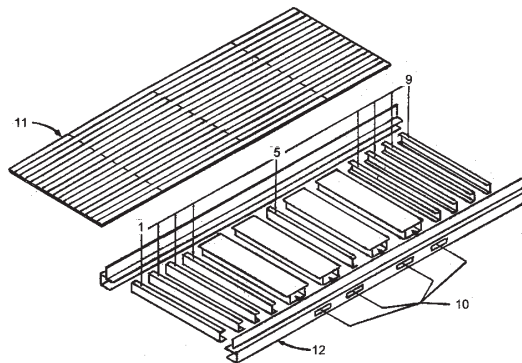
### **CONVERSION TABLE**

| Unidades                                                                  | Units                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| 1 Metro = 3,281 pés<br>= 1,094 jardas<br>= 0,547 braças                   | 1 Meter = 3.281 feet<br>= 1.094 yards<br>= 0.547 fathoms                 |
| 1 Braça = 1,829 metros<br>= 6 pés<br>= 2 jardas                           | 1 Fathom = 1.829 meters<br>= 6 feet<br>= 2 yards                         |
| 1 Pé = 12 polegadas<br>= 0,305 metros<br>= 0,167 braças<br>= 0,333 jardas | 1 Foot = 12 inches<br>= 0.305 meters<br>= 0.167 fathoms<br>= 0.333 yards |
| 1 Polegada = 2,540 centímetros                                            | 1 Inch = 2.540 centimeters                                               |
| 1 Metro cúbico = 35,3 pés cúbicos<br>1 Pé cúbico = 0,028 metros cúbicos   | 1 Cubic meter = 35.3 cubic feet<br>1 Cubic foot = 0.028 cubic meters     |
| 1 Nó = 1,852 Km/h = 0,514 m/s<br>1 Km/h = 0,539 nós                       | 1 Knot = 1.852 Km/h = 0.514 m/s<br>1 km/h = 0.539 knots                  |
| 1 Ton. longa = 1,016 tons métricas<br>1 Ton. métrica = 0,984 tons longas  | 1 Long ton. = 1.016 metric tons<br>1 Metric ton. = 0.984 long tons       |
| 1 Kilowatt = 1,34 cavalos vapor<br>1 Cavalo vapor = 0,746 kilowatts       | 1 Kilowatt = 1.34 horsepower<br>1 Horsepower = 0.746 Kilowatts           |
| 1 Quilograma = 0,454 libras-peso<br>1 Libra-peso = 2,205 quilogramas      | 1 Kilogram = 0.454 pounds<br>1 Pound = 2.205 kilograms                   |
| 1 Onça = 28,35 gramas<br>1 Grama = 0,035 onças                            | 1 Oz = 28.35 grams<br>1 Gram = 0.035 ozs                                 |
| 1 Galão (RU) = 4,546 litros<br>1 Litro = 0,220 Galões (RU)                | 1 Gallon (UK) = 4.546 liters<br>1 Liter = 0.220 gallons (UK)             |
| 1 Galão (EUA) = 3,785 litros<br>1 Litro = 0,264 galões (EUA)              | 1 Gallon (USA) = 3.785 liters<br>1 Liter = 0.264 gallons (USA)           |
| 0º Celsius = 32º Fahrenheit<br>0º Fahrenheit = -18º Celcius               | ºC = (ºF - 32) / 1,8<br>ºF = (ºC x 1,8) + 32                             |

## ESTRUTURA DO CONTENTOR STRUCTURE OF THE CONTAINER

### Configuração da base e chão *Diagram-base and floor*

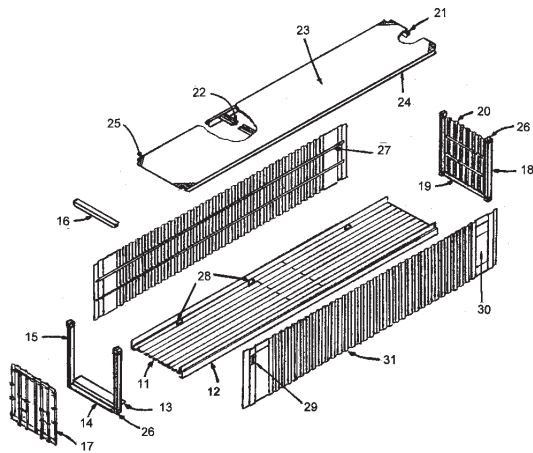
| Nº  | DESCRIÇÃO                         | DESCRIPTION      |
|-----|-----------------------------------|------------------|
| 1/9 | Travessas do fundo                | Cross members    |
| 10  | Bolsas dos garfos para empilhador | Forklift pockets |
| 11  | Chão (madeira)                    | Floor (planks)   |
| 12  | Longarina inferior                | Bottom side rail |



### Partes de um contentor de aço *Parts of a steel container*

| Nº | DESCRIÇÃO          | DESCRIPTION                        |
|----|--------------------|------------------------------------|
| 11 | Chão               | Floor                              |
| 12 | Longarina inferior | Bottom side rail                   |
| 13 | Soleira da porta   | Threshold plate                    |
| 14 | Carlinga da porta  | Door sill, rear sill               |
| 15 | Prumo da porta     | Door corner post, rear corner post |
| 16 | Travessa da porta  | Door header, rear header           |
| 17 | Porta              | Door                               |
| 18 | Prumo frontal      | Front corner post                  |
| 19 | Carlinga frontal   | Front bottom end rail, front sill  |
| 20 | Painel frontal     | Front panel, end wall              |

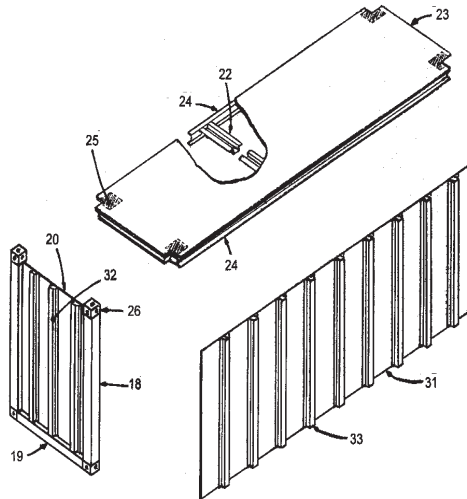
|    |                           |                                      |
|----|---------------------------|--------------------------------------|
| 21 | Travessa frontal          | Front top header, front top end rail |
| 22 | Vau do teto               | Roof bow                             |
| 23 | Chapa do teto             | Roof sheet, roof panel               |
| 24 | Longarina superior        | Top side rail                        |
| 25 | Reforço de canto do teto  | Roof corner gusset                   |
| 26 | Bloco de engate           | Corner fitting, corner casting       |
| 27 | Barra de peaço            | Lashing strip                        |
| 28 | Argolas (olhais) de peaço | Lashing rings                        |
| 29 | Respirador/ventilador     | Vent                                 |
| 30 | Identificação             | Identification                       |
| 31 | Painel lateral (direito)  | Side panel (right)                   |



**Parte de um contentor de alumínio**  
**Part of an aluminium container**

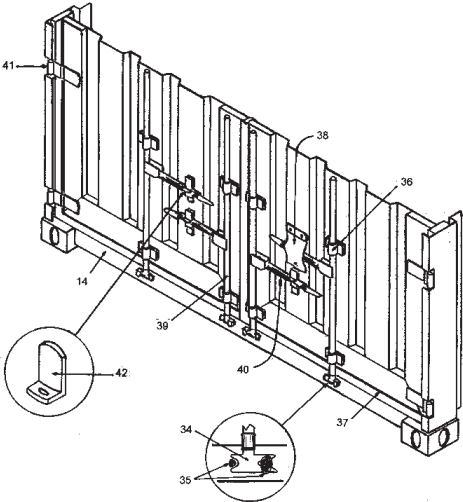
| Nº | DESCRIÇÃO                | DESCRIPTION                       |
|----|--------------------------|-----------------------------------|
| 18 | Prumo frontal            | Front corner post                 |
| 19 | Carlinga frontal         | Front bottom end rail, front sill |
| 20 | Painel frontal           | Front panel, end wall             |
| 22 | Vau do teto              | Roof bow                          |
| 23 | Chapa do teto            | Roof sheet, roof panel            |
| 24 | Longarina superior       | Top side rail                     |
| 25 | Reforço de canto do teto | Roof corner gusset                |

|    |                           |                                |
|----|---------------------------|--------------------------------|
| 26 | Bloco de engate           | Corner fitting, corner casting |
| 31 | Painel lateral (esquerdo) | Side panel (left)              |
| 32 | Prumo do painel frontal   | Frontal panel post             |
| 33 | Prumo do painel lateral   | Side panel post                |



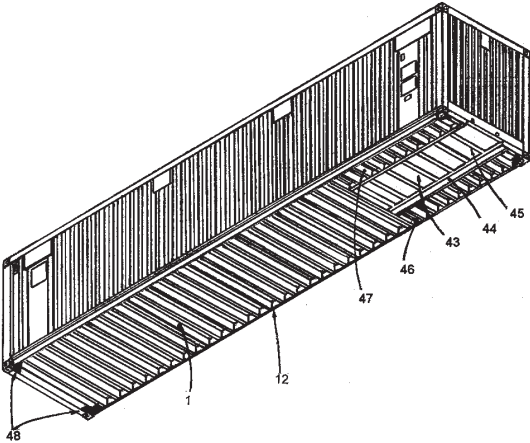
### Detalhe das ferragens da porta *Door hardware detail*

| Nº | DESCRIÇÃO             | DESCRIPTION                   |
|----|-----------------------|-------------------------------|
| 14 | Carlinga da porta     | Door sill, rear sill          |
| 34 | Fecho                 | Cam                           |
| 35 | Retentores dos fechos | Cam retainers                 |
| 36 | Braçadeira            | Locking bar guide             |
| 37 | Vedação de borracha   | Gasket                        |
| 38 | Cobertura do selo     | Customs seal protection cover |
| 39 | Barra de fecho        | Door locking bar (rod)        |
| 40 | Manípulo do fecho     | Door locking handle           |
| 41 | Dobradiça             | Hinge                         |
| 42 | Patilha do fecho      | Door locking handle retainer  |



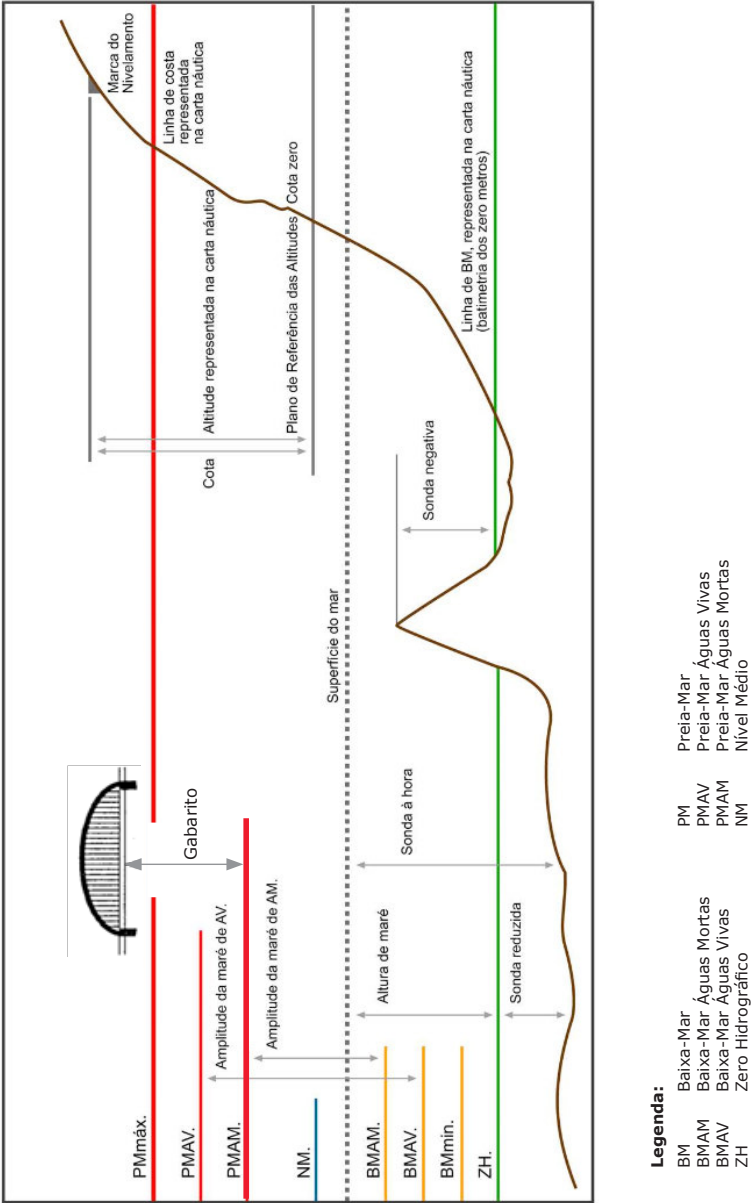
**Estrutura inferior**  
**Under structure**

| Nº | DESCRIÇÃO                 | DESCRIPTION          |
|----|---------------------------|----------------------|
| 1  | Travessa de fundo         | Cross member         |
| 12 | Longarina inferior        | Bottom side rail     |
| 43 | Chapa do túnel            | Tunnel plate         |
| 44 | Longarina do túnel        | Tunnel rail          |
| 45 | Barra de reforço do túnel | Tunnel stiffener     |
| 46 | Bolsa de reforço do túnel | Tunnel bolster       |
| 47 | Reforço exterior do túnel | Outrigger            |
| 48 | Reforço de canto do fundo | Bottom corner gusset |



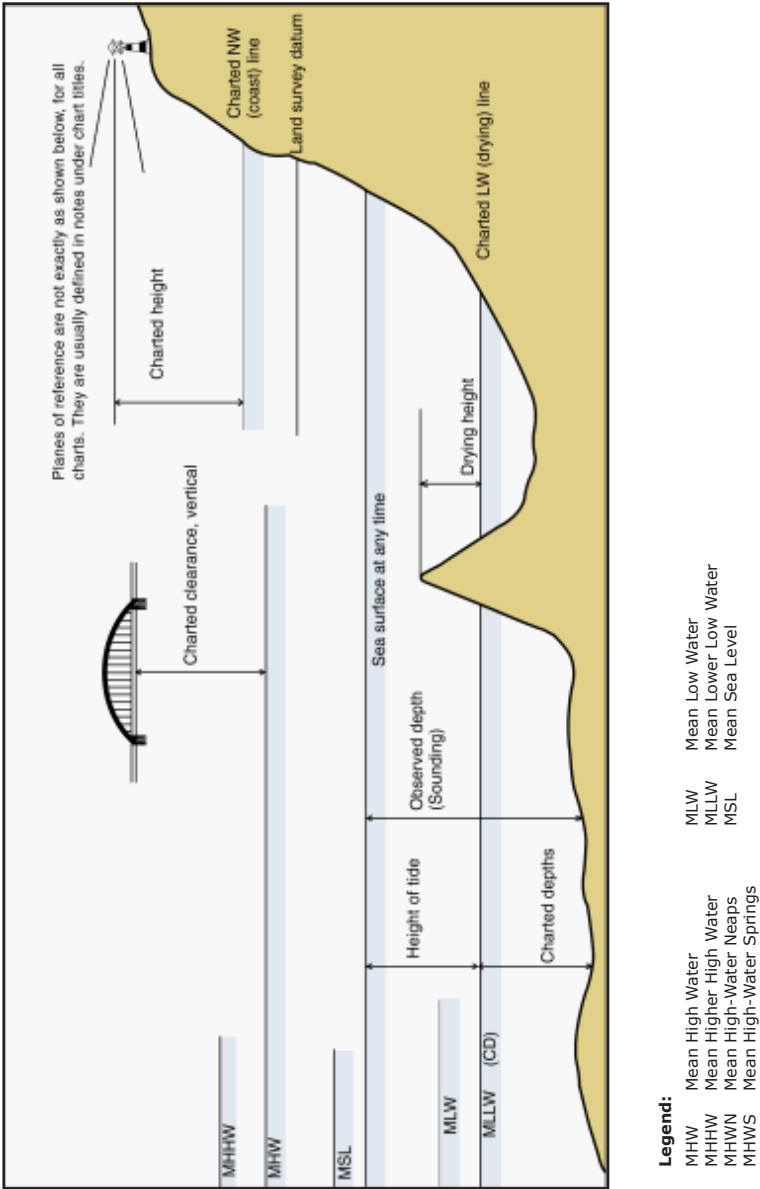
DADOS SOBRE MARÉS  
TIDAL DATA

Níveis das marés e planos de referência





**Tidal levels and charted data**



## SINAIS SONOROS DO RIEAM

### *SOUND SIGNALS OF THE COLREGS*

#### **Sinais de manobra e de aviso entre navios à vista um do outro** *Manoeuvring and warning signals when vessels are in sight of one another*

|           |                                             |                                                 |
|-----------|---------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| •         | Estou guinando para estibordo               | I am altering my course to starboard            |
| • •       | Estou guinando para bombordo                | I am altering my course to port                 |
| • • •     | Tenho a máquina trabalhar a ré              | I am operating astern propulsion                |
| • • • • • | Não compreendo as suas intenções de manobra | I do not understand your manoeuvring intentions |

*Regra – Rule 34.a.*

#### **Sinais a efetuar em canais estreitos ou vias de acesso entre navios à vista um do outro** *Signals used in a narrow channel or fairway when vessels are in sight of one another*

|           |                                             |                                                 |
|-----------|---------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| — — •     | Tenciono ultrapassá-lo por estibordo        | I intend to overtake you on your starboard side |
| — — • •   | Tenciono ultrapassá-lo por bombordo         | I intend to overtake you on your port side      |
| — • — •   | Pode efetuar a ultrapassagem                | You can overtake me                             |
| • • • • • | Não compreendo as suas intenções de manobra | I do not understand your manoeuvring intentions |

*Regra – Rule 34.c.*

#### **Sinal a efetuar com condições normais de visibilidade entre navios que não se avistam** *Signal used with normal conditions of visibility between ships that are not in sight of one another*

|   |                                                                                                                                                |                                                                                                                                                   |
|---|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| — | Sinal à saída de uma doca ou numa curva de um canal estreito entre navios que não estão ainda, mas que possam vir a estar à vista um do outro. | Signal used leaving a dock or near a bend of a narrow channel or fairway between ships not yet in sight, but they can be in sight of one another. |
|---|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

*Regra – Rule 9*

**Sinais sonoros em condições de visibilidade reduzida**  
**Sound signals in conditions of restricted visibility**

|                                                                                                                                                    |        |                                                                                          |                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| —                                                                                                                                                  | 2 min. | Navio com seguimento                                                                     | Vessel underway                                                                |
| — —                                                                                                                                                | 2 min. | Navio pairando                                                                           | Vessel lying at the sea                                                        |
| — • •                                                                                                                                              | 2 min. | Navio que reboca ou que empurra outro navio                                              | Vessel engaged in towing or pushing another vessel                             |
| — • •                                                                                                                                              | 2 min. | Navio com capacidade de manobra reduzida                                                 | Vessel restricted in her ability to manoeuvre                                  |
| — • •                                                                                                                                              | 2 min. | Navio desgobernado                                                                       | Vessel not under command                                                       |
| — • •                                                                                                                                              | 2 min. | Navio condicionado pelo seu calado                                                       | Vessel constrained by her draught                                              |
| — • •                                                                                                                                              | 2 min. | Navio à vela                                                                             | Sailing vessel                                                                 |
| — • •                                                                                                                                              | 2 min. | Navio em faina de pesca                                                                  | Vessel engaged in fishing                                                      |
| — • • •                                                                                                                                            | 2 min. | Navio rebocado, se tiver tripulação a bordo                                              | Vessel towed, if manned                                                        |
| • — •                                                                                                                                              | ---    | Navio fundeado para chamar a atenção de um navio que se aproxima para evitar uma colisão | Vessel at anchor to give warning to an approaching vessel to avoid a collision |
| • • • •                                                                                                                                            | ---    | Barco de pilotos (sinal de identificação)                                                | Pilot boat (signal for identification)                                         |
| O tempo do sinal refere-se ao intervalo máximo da sua repetição.<br><i>The time of the signal is referred the maximum interval for repetition.</i> |        |                                                                                          |                                                                                |

Regra – Rule 35

**Sinais destinados a chamar a atenção**  
**Signals to attract attention**

|                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Um navio pode, se julgar necessário, emitir quaisquer outros sinais sonoros (ou luminosos) destinados a chamar a atenção de outro navio, desde que não possam ser confundidos com qualquer dos sinais prescritos por qualquer destas Regras. | If necessary to attract the attention of another vessel, any vessel may make sound (or light) signals that cannot be mistaken for any signal prescribed elsewhere in these Rules. |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Regra – Rule 36

Observações: Os sinais referidos nestas tabelas são emitidos pelo apito do navio.  
Som curto (•) tem a duração de cerca de 1 segundo.  
Som longo (—) tem a duração de 4 a 6 segundos.

Remarks: The signals referred in these tables are made by the whistle of the ship.  
Short sound (•) has a duration of about 1 second.  
Long sound (—) has a duration of 4 to 6 seconds.

## ESCALA DE BEAUFORT – FORÇA DO VENTO

### BEAUFORT SCALE – WIND FORCE

| Força do vento<br><i>Wind force</i> |                                      | Velocidade do vento<br><i>Wind speed</i> |           | Efeito do mar<br><i>Sea effect</i>                                                                                                   | Altura provável<br>da vaga<br><i>Probable height<br/>of waves</i><br>mts |
|-------------------------------------|--------------------------------------|------------------------------------------|-----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| Escala<br><i>Scale</i>              | Designação<br><i>Designation</i>     | Nós<br><i>Knots</i>                      | m/s       |                                                                                                                                      |                                                                          |
| 0                                   | Calma<br><i>Calm</i>                 | <1                                       | 0,0-0,2   | Estanhado / espelhado<br><i>Mirror</i>                                                                                               | 0                                                                        |
| 1                                   | Aragens<br><i>Light air</i>          | 1-3                                      | 0,3-1,5   | Formações no mar tipo escamas, sem<br>cristas de espuma<br><i>Ripples at the sea like scales, without foam<br/>crests</i>            | 0,1 (0,1)                                                                |
| 2                                   | Fraco<br><i>Light breeze</i>         | 4-6                                      | 1,6-3,3   | Encrespado, pequenas cristas de espuma<br><i>Small wavelets, glassy transparent crest,<br/>without break</i>                         | 0,2 (0,3)                                                                |
| 3                                   | Bonafoso<br><i>Gentle breeze</i>     | 7-10                                     | 3,4-5,4   | Pequenas vagas com rebentação, algumas<br>cristas brancas<br><i>Large wavelets breaking, some white horses</i>                       | 0,4 (1,0)                                                                |
| 4                                   | Moderado<br><i>Moderate breeze</i>   | 11-16                                    | 5,5-7,9   | Pequenas vagas mas longas, muitas cristas<br>brancas<br><i>Small but long wavelets, frequent white<br/>horses</i>                    | 1,0 (1,5)                                                                |
| 5                                   | Fresco<br><i>Fresh breeze</i>        | 17-21                                    | 8,0-10,7  | Vagas moderadas, muitas cristas brancas e<br>alguns borrifos<br><i>Moderate waves, many white horses and<br/>some sprays</i>         | 2,0 (2,5)                                                                |
| 6                                   | Muito fresco<br><i>Strong breeze</i> | 22-27                                    | 10,8-13,8 | Grandes vagas, abundantes cristas brancas<br>e mais borrifos<br><i>Large waves, plentiful white horses and<br/>sprays everywhere</i> | 3,0 (4,0)                                                                |

continua na página seguinte  
*continued on next page*

continuação da página anterior  
continued from previous page

| Força do vento<br><i>Wind force</i> |                                                               | Velocidade do vento<br><i>Wind speed</i> |           | Efeito do mar<br><i>Sea effect</i>                                                                                                                                                                       | Altura provável<br>da vaga<br><i>Probable height<br/>of waves</i><br>mts |
|-------------------------------------|---------------------------------------------------------------|------------------------------------------|-----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| Escala<br><i>Scale</i>              | Designação<br><i>Designation</i>                              | Nós<br><i>Knots</i>                      | m/s       |                                                                                                                                                                                                          |                                                                          |
| 7                                   | Forte<br><i>Near gale</i>                                     | 28-33                                    | 13,9-17,1 | Formação de riscos na espuma da rebentação da vaga<br><i>Appearance of strips in the foam of the waves</i>                                                                                               | 4,0 (5,5)                                                                |
| 8                                   | Muito forte<br><i>Gale</i>                                    | 34-40                                    | 17,2-20,7 | Vagas muito compridas, a espuma das cristas deixa riscos fortes<br><i>Strong waves with big length, the foam causes well-marked strips</i>                                                               | 5,5 (7,5)                                                                |
| 9                                   | Tempestuoso<br><i>Strong gale</i>                             | 41-47                                    | 20,8-24,4 | Vagas muito altas começando a enrolar, visibilidade afetada<br><i>High waves begin to roll over, visibility affected due sprays</i>                                                                      | 7,0 (10,0)                                                               |
| 10                                  | Temporal<br><i>Storm</i>                                      | 48-55                                    | 24,5-28,4 | Vagas muito altas apresentando-se o mar todo branco, visibilidade reduzida<br><i>Very high waves, the surface of the sea takes a white appearance begin to roll over, visibility affected due sprays</i> | 9,0 (12,5)                                                               |
| 11                                  | Temporal<br>desfeito<br><i>Violent storm</i>                  | 56-63                                    | 28,5-32,6 | Vagas excepcionalmente altas, visibilidade muito reduzida<br><i>Exceptionally-high waves, the sea is covered by white patches of foam, visibility seriously affected</i>                                 | 11,5 (16,0)                                                              |
| 12                                  | Furacão,<br>tufão, cyclone<br><i>Hurricane,<br/>Typhoon "</i> | >64                                      | >32,7     | Vagas de altura desmedida, mar de aspeto totalmente branco, visibilidade quase nula<br><i>Waves extremely high, sea is completely white with diving spray, very bad visibility</i>                       | 14...                                                                    |

## ESCALA DE DOUGLAS – VAGA

### DOUGLAS SCALE – WAVE

| Escala<br>Scale | Designação   | Designation      | Altura da vaga<br>Height of waves<br>mts |
|-----------------|--------------|------------------|------------------------------------------|
| 0               | Estanhado    | Calm, glassy     | 0                                        |
| 1               | Mar chão     | Calm, rippled    | 0-0,10                                   |
| 2               | Encrespado   | Smooth, wavelets | 0,10 – 0,50                              |
| 3               | Pequena vaga | Slight           | 0,50 – 1,25                              |
| 4               | Cavado       | Moderate         | 1,25 – 2,50                              |
| 5               | Grosso       | Rough            | 2,50 – 4,00                              |
| 6               | Alteroso     | Very rough       | 4,00 – 6,00                              |
| 7               | Tempestuoso  | High             | 6,00 – 9,00                              |
| 8               | Encapelado   | Very high        | 9,00 – 14,0                              |
| 9               | Excepcional  | Phenomenal       | >14,0                                    |

## ESCALA DA ONDULAÇÃO

### SWELL SCALE

| Altura   | Height         | mts       |
|----------|----------------|-----------|
| Fraca    | Low swell      | 0 – 2,0   |
| Moderada | Moderate swell | 2,0 – 4,0 |
| Forte    | Heavy swell    | >4,0      |

| Comprimento | Length        | mts       |
|-------------|---------------|-----------|
| Curta       | Short swell   | 0 - 100   |
| Média       | Average swell | 100 - 200 |
| Longa       | Long swell    | >200      |

## IV – SIGLAS, ACRÓNIMOS E SÍMBOLOS MARÍTIMOS

### *MARITIME ABBREVIATIONS, ACRONYMS AND SYMBOLS*

|         |                                                                              |
|---------|------------------------------------------------------------------------------|
| AB      | Able Seaman                                                                  |
| AIS     | Automatic Identification System                                              |
| ALL     | Admiralty List of Lights                                                     |
| ALRS    | Admiralty List of Radio Signals                                              |
| AMVER   | Automated Mutual-Assistance Vessel Rescue System                             |
| AOR-E   | Atlantic Ocean Region-East                                                   |
| AOR-W   | Atlantic Ocean Region-West                                                   |
| ARPA    | Automatic Radar Plotting Aids                                                |
| ASAP    | As soon as possible                                                          |
| ATA     | Actual Time of Arrival                                                       |
| ATD     | Actual Time of Departure                                                     |
| AVCS    | Admiralty Vector Chart Service                                               |
| b       | Braço de Caimento                                                            |
| B/L     | Bill of Lading                                                               |
| BB      | Bombordo                                                                     |
| BdC     | Bandeira de Conveniência                                                     |
| BM      | Baixa-Mar                                                                    |
| BMAM    | Baixa-Mar Águas Mortas                                                       |
| BMAV    | Baixa-Mar Águas Vivas                                                        |
| CDU     | Control Display Unit                                                         |
| CES     | Coast Earth Station                                                          |
| CIF     | Cost, Insurance and Freight                                                  |
| CIRM    | Centre Internazionale Radio-Medico (Roma)                                    |
| CMG     | Course Made Good                                                             |
| COLREGS | Convention on the International Regulations for Preventing Collisions at Sea |
| CPA     | Closest Point of Approach                                                    |
| CRS     | Coast Radio Station                                                          |
| d       | Calado                                                                       |
| DGPS    | Differential Global Positioning System                                       |
| DR      | Dead Reckoning                                                               |
| DSC     | Digital Selective Calling                                                    |
| DWT     | Deadweight                                                                   |
| EB      | Estibordo                                                                    |

|       |                                                       |
|-------|-------------------------------------------------------|
| ECDIS | Electronic Chart Display and Information System       |
| EEZ   | Exclusive Economic Zone                               |
| ELT   | Emergency Locator Transmitter                         |
| ENIDH | Escola Superior Náutica Infante D. Henrique           |
| EPIRB | Emergency Position Indicating Radio Beacon            |
| ESR   | Embarcação de Salvamento Rápida                       |
| EST   | Esquema de Separação de Tráfego                       |
| ETA   | Estimated Time of Arrival                             |
| ETC   | Estimated Time of Completion                          |
| ETD   | Estimated Time of Departure                           |
| ETS   | Estimated Time of Sailing                             |
| F     | Centro de Flutuação                                   |
| FCL   | Full Container Load                                   |
| FEU   | Forty-foot or Equivalent Unit                         |
| FIFO  | Free In, Free Out                                     |
| FILO  | Free In, Liner Out                                    |
| FIOS  | Free In, Out, Stowed                                  |
| FIOST | Free In, Out, Stowed and Trimmed                      |
| FOB   | Free On Board                                         |
| FoC   | Flag of Convenience                                   |
| FWE   | Finish With Engines                                   |
| G     | Centro de Gravidade                                   |
| GCD   | Gráfico de Carenas Direitas                           |
| GCI   | Gráfico de Carenas Inclinadas                         |
| GM    | Altura Metacêntrica Transversal (Gravity Metacentric) |
| GMDSS | Global Maritime Distress and Safety System            |
| GMT   | Greenwich Mean Time                                   |
| GPS   | Global Positioning System                             |
| GRT   | Gross Registered Tonnage                              |
| GZ    | Brço de Estabilidade                                  |
| HHW   | Higher High Water                                     |
| HLW   | Higher Low Water                                      |
| HP    | Horsepower                                            |
| IALA  | International Association of Lighthouse Authority     |
| IH    | Instituto Hidrográfico                                |
| IHO   | International Hydrographic Organization               |
| IMO   | International Maritime Organization                   |



|         |                                                                  |
|---------|------------------------------------------------------------------|
| INTERCO | International Code of Signals                                    |
| ISO     | International Standard Organization                              |
| ITCZ    | Intertropical Convergence Zone                                   |
| ITU     | International Telecommunication Union                            |
| KB      | Ordenada do Centro de Querena                                    |
| KG      | Ordenada do Centro de Gravidade                                  |
| KHz     | Kilohertz                                                        |
| KM      | Ordenada do Metacentro Transversal                               |
| KN      | Braço de Estabilidade à Quilha                                   |
| LCL     | Less Container Load                                              |
| LCB     | Abcissa do Centro de Querena                                     |
| LCF     | Abcissa do Centro de Flutuação                                   |
| LCG     | Abcissa do Centro de Gravidade                                   |
| LES     | Land Earth Station                                               |
| LHA     | Local Hour Angle                                                 |
| LHW     | Lower High Water                                                 |
| LIFO    | Liner In, Free Out                                               |
| LLW     | Lower Low Water                                                  |
| LMT     | Local Mean Time                                                  |
| LNG     | Liquefied Natural Gas                                            |
| LOA     | Length Overall                                                   |
| LOI     | Letter Of Indemnity                                              |
| LPG     | Liquefied Petroleum Gas                                          |
| LBP     | Length Between Perpendiculars                                    |
| LFF     | Comprimento Fora a Fora                                          |
| LPP     | Comprimento entre Perpendiculares                                |
| LT      | Local Time                                                       |
| LUT     | Local User Terminal                                              |
| LW      | Low Water                                                        |
| MARPOL  | International Convention on the Prevention of Maritime Pollution |
| MASS    | Maritime Autonomous Surface Ships                                |
| Mb      | Milibar                                                          |
| MC      | Momento de Caimento                                              |
| MEDICO  | Medical Advise                                                   |
| MF      | Medium Frequency                                                 |
| MHHW    | Mean Higher High Water                                           |
| MHW     | Mean High Water                                                  |

|         |                                                            |
|---------|------------------------------------------------------------|
| MHWN    | Mean High-Water Neaps                                      |
| MHWS    | Mean High-Water Springs                                    |
| MHz     | Megahertz                                                  |
| MLLW    | Mean Lower Low Water                                       |
| MLW     | Mean Low Water                                             |
| MMSI    | Maritime Mobile Service Identification                     |
| MRCC    | Maritime Rescue and Co-ordination Centre                   |
| MRSC    | Maritime Rescue and Sub-Centre                             |
| MSI     | Maritime Safety Information                                |
| MSL     | Mean Sea Level                                             |
| MTCm    | Momento de Caimento Unitário                               |
| MV      | Motor Vessel                                               |
| NM      | Navio Motor; Nautical Mile; Nível Médio                    |
| NP      | Nautical Publication                                       |
| NRT     | Net Registered Tonnage                                     |
| OBO's   | Ore/Bulk/Oil (ship)                                        |
| ODAS    | Ocean Data Acquisition System                              |
| OLO's   | Ore/Oil (ship)                                             |
| OOW     | Officer On Watch                                           |
| OS      | Ordinary Seaman                                            |
| P&I     | Protection and Indemnity Insurance                         |
| PA      | Position Approximate                                       |
| PC      | Ponto de Chegada                                           |
| PLB     | Personal Locator Beacon                                    |
| PM      | Preia-Mar                                                  |
| PMAM    | Preia-Mar Águas Mortas                                     |
| PMAV    | Preia-Mar Águas Vivas                                      |
| POB     | Persons On Board; Pilot On Board                           |
| PP      | Ponto de Partida                                           |
| PPI     | Plan Position Indicator (Radar)                            |
| PROBO's | Product/OBO's                                              |
| PSC     | Port State Control                                         |
| RACON   | Radar Beacon                                               |
| RCC     | Rescue Co-ordination Centre                                |
| RIB     | Rigid Inflatable Boat                                      |
| RIEAM   | Regulamento Internacional para Evitar Abalroamentos no Mar |
| RO-RO   | Roll On-Roll Off                                           |

|        |                                                |
|--------|------------------------------------------------|
| ROV    | Remotely Operated Vehicle                      |
| RPM    | Revolutions Per Minute                         |
| RT     | Radiotelefonia                                 |
| SAR    | Search and Rescue                              |
| SART   | Search and Rescue Radar Transponder            |
| SBM    | Single Buoy Mooring                            |
| SES    | Ship Earth Station                             |
| SITREP | Situation Report                               |
| SMG    | Speed Made Good                                |
| SOG    | Speed Over the Ground                          |
| SOLAS  | International Convention Safety Of Live At Sea |
| SONAR  | Sound Navigation And Range                     |
| SPM    | Single Point Mooring                           |
| SRV    | Submarine Rescue Vehicle                       |
| SSB    | Single Side Band                               |
| STW    | Speed Through Water                            |
| SWE    | Start With Engines                             |
| SWL    | Safe Working Load                              |
| t      | Caimento                                       |
| TEU    | Twenty-foot or Equivalent Unit                 |
| TMG    | Tempo Médio de Greenwich                       |
| TPCm   | Tonelada Por Centímetro de Imersão             |
| TPI    | Tonelada Por Polegada de Imersão               |
| TSS    | Traffic Separation Scheme                      |
| UHF    | Ultra High Frequency                           |
| ULCC   | Ultra Large Crude Carrier                      |
| USCG   | United States Coast Guard                      |
| UTC    | Universal Time Co-ordinated                    |
| VDR    | Voyage Data Record                             |
| VHF    | Very High Frequency                            |
| VLCC   | Very Large Crude Carrier                       |
| VTs    | Vessel Traffic Service                         |
| WGS    | World Geodetic System                          |
| WP     | Weather Permitting                             |
| ZEE    | Zona Económica Exclusiva                       |
| ZH     | Zero Hidrográfico                              |
| Zn     | Azimuth                                        |

## **V – BIBLIOGRAFIA**

### ***BIBLIOGRAPHY***

*Arte Naval Moderna*, Vice-Almirante Rogério de Castro e Silva

*Dicionário Ilustrado de Marinha*, Cmte António Marques Esparteiro

*Regulamento Internacional para Evitar Abalroamentos no Mar – 1972*, 7ª ed.,  
Instituto Hidrográfico

*Código Internacional de Sinais*, 4ª ed., Instituto Hidrográfico

*Léxico Náutico*, Escola Superior Náutica Infante D. Henrique – ENIDH

*Contratos de Utilização do Navio*, José Vasconcelos Esteves

*Introdução Armamento*, José Vasconcelos Esteves

*Navios & Portos*, Glossário Náutico Brasileiro

*Ships and the Sea*, Peter Kemp (Oxford reference)

*A Dictionary of Sea Terms*, A. Ansted

*Handbook of Knots & Splices*, Charles E. Gibson

*Dictionary of Shipping Terms*, 3rd ed., Peter Brodie